叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 科罗拉多大峡谷(the Grand Caon Of The Colorado) 000001

2. 科罗拉多大峡谷(the Grand Caon Of The Colorado) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科罗拉多大峡谷(The Grand Caon of the Colorado)

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

THE	GRAND	CAÑON	OF	THE	COLORADO
这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州

科罗拉多大峡谷

[baɪ][dʒɑːn] Muir1902

by	John	Muir1902
经过	约翰	Muir1902

作者：约翰·缪尔，1902年

['hæpi] ['naʊədeɪz] [ɪz][ðə; ði] ['tʊrɪst] , [wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] ['wʌndɝz] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] , [spred]

Happy	nowadays	is	the	tourist	,	with	earth's	wonders	,	new	and	old	,	spread
快乐的	如今	是	这	游客	,	和	地球的	奇迹	,	新的	和	老的	,	传播

[ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

invitingly	open	before	him	,
热情地	打开	前	他	,

如今的游客很幸福，地球上的新旧奇观都热情地展现在他们面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['eɪb(ə)l]['wɜːrkərz][æz; əz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['iːzi] , ['pædɪŋ]

and	a	host	of	able	workers	as	his	slaves	making	everything	easy	,	padding
和	一个	主持人	的	有能力的	工人	作为	他的	奴隶	制作	一切	简单的	,	填充

[plʌʃ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

plush	about	him	,
豪华的	关于	他	,

还有一大批能干的工人作为他的奴隶，让他的生活轻松无比，并为他营造出奢华舒适的氛围。

['greɪdɪŋ] [roʊdz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['bɔːrɪŋ] ['tʌnlz] , ['muːvɪŋ] [hɪlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , ['iːgər] ,

grading	roads	for	him	,	boring	tunnels	,	moving	hills	out	of	his	way	,	eager	,
等级	道路	为了	他	,	无聊的	隧道	,	移动	丘陵	出去	的	他的	方式	,	渴望的	,

为他平整道路，挖掘隧道，移开挡路的山丘，热情洋溢。

[laɪk][ðə; ði]['dev(ə)l] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər]

like	the	devil	,	to	show	him	all	the	kingdoms	of	the	world	and	their
喜欢	这	魔鬼	,	到	展示	他	全部	这	王国	的	这	世界	和	他们的

['glɔːri][ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,

glory	and	foolishness	,
荣耀	和	愚蠢	,

就像魔鬼一样，要向他展示世上所有的国度及其荣耀和愚昧。

['spɪrɪtʃuəˌlaɪzɪŋ]['træv(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [stiːm] , [ə'bɒlɪʃ] [speɪs]

spiritualizing	travel	for	him	with	lightning	and	steam	,	abolishing	space
精神化	旅行	为了	他	和	闪电	和	蒸汽	,	废除	空间

[ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [els] .

and	time	and	almost	everything	else	.
和	时间	和	几乎	一切	别的	.

对他而言，旅行是精神化的，充满了闪电和蒸汽，抹去了空间、时间以及几乎所有其他事物。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['tendər] , ['pʌlpi] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][stɔːrm] - ['siːznd] [ɪk'splɔrɝz] ,

Little	children	and	tender	,	pulpy	people	,	as	well	as	storm	-	seasoned	explorers	,
小的	孩子们	和	投标	,	稀烂	人们	,	作为	出色地	作为	风暴	-	经验丰富的	探险家	,

幼小的孩子和体弱多病的人，以及身经百战的探险家，

[meɪ] [naʊ] [goʊ]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ɪn] [smuːð] ['kʌmfərt] ,

may	now	go	almost	everywhere	in	smooth	comfort	,
可能	现在	去	几乎	到处	在	光滑的	舒适	,

现在几乎可以舒适便捷地去任何地方了，

[krɔːs] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [skers] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] ,

cross	oceans	and	deserts	scarce	accessible	to	fishes	and	birds	,	and	,
叉	海洋	和	沙漠	稀少	可访问	到	鱼	和	鸟类	,	和	,

['drægd] [baɪ] [stiːl] ['hɔːrsɪz] ,

dragged	by	steel	horses	,
拖拽	经过	钢	马匹	,

跨越鱼类和鸟类难以到达的海洋和沙漠，由钢铁骏马拖曳，

[goʊ][ʌp] [haɪ] ['maʊntnz] , ['raɪdɪŋ] ['glɔːriəsli] [bɪ'niːθ] ['stɑːri] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][spɑːrks] ,

go	up	high	mountains	,	riding	gloriously	beneath	starry	showers	of	sparks	,
去	向上	高的	山脉	,	骑术	辉煌地	下面	繁星	淋浴	的	火花	,

登上高山，在繁星闪烁的火花雨中驰骋，壮丽无比。

[ə'sendɪŋ] [laɪk][ɪ'laɪdʒə][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['faɪər] .

ascending	like	Elijah	in	a	whirlwind	and	chariot	of	fire	.
上升	喜欢	以利亚	在	一个	旋风	和	战车	的	火	.

如同以利亚乘着旋风和火马战车升天一般。

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

First	of	the	wonders	of	the	great	West	to	be	brought	within	reach	of	the
第一的	的	这	奇迹	的	这	伟大的	西方	到	是	带来	之内	抵达	的	这

['tʊrɪst] [wɜːr; wər][ðə; ði][jəu'semiti][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

tourist	were	the	Yosemite	and	the	Big	Trees	,
游客	是	这	优胜美地	和	这	大的	树木	,

首先向游客开放的西部奇观是优胜美地国家公园和巨树国家公园。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentl„træns¡kɑːntɪ'nentl] ['reɪlweɪ] ; [nekst] [keɪm]

on	the	completion	of	the	first	transcontinental	railway	;	next	came
在	这	完成	的	这	第一的	跨大陆	铁路	;	下一个	来了

[ðə; ði] ['jeləustəun] [ænd; ənd] ['aɪsi] [ə'læskə] ,

the	Yellowstone	and	icy	Alaska	,
这	黄石公园	和	冰冷的	阿拉斯加州	,

第一条横贯大陆铁路建成后，接下来是黄石公园和冰天雪地的阿拉斯加。

[baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [roʊdz] ; [ænd; ənd][læst][ðə; ði][grænd]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

by	the	Northern	roads	;	and	last	the	Grand	Cañon	of	the	Colorado
经过	这	北方	道路	;	和	最后的	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州

, [wɪtʃ] ,

,	which	,
,	哪个	,

经由北部公路；最后到达科罗拉多河大峡谷，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [riːtʃ] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [baɪ][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

naturally	the	hardest	to	reach	,	has	now	become	,	by	a	branch	of
自然	这	最难	到	抵达	,	有	现在	变得	,	经过	一个	分支	的

[ðə; ði]['sæntə] - ,

the	Santa	Fé	,
这	圣诞老人	-	,

自然而然最难到达的地方，现在通过圣菲的一个分支，变成了

[ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

the	most	accessible	of	all	.
这	最多	可访问	的	全部	.

最容易上手的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [stiːl] [weɪz] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['wɪldərnəs]

Of	course	with	this	wonderful	extension	of	steel	ways	through	our	wilderness
的	课程	和	这	精彩的	扩大	的	钢	方式	通过	我们的	荒野

[ðer; ðər][ɪz] [lɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][geɪn] .

there	is	loss	as	well	as	gain	.
那里	是	损失	作为	出色地	作为	获得	.

当然，随着钢铁道路在我们荒野中的这种美妙延伸，既有收获也有损失。

['nɪrli] [ɔ:l] ['reilrəudz] [ɑ:r; ər] ['bɔ:dəd] [baɪ] [belts] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Nearly	**all**	**railroads**	**are**	**bordered**	**by**	**belts**	**of**	**desolation**	**.**
几乎	全部	铁路	是	带边框	经过	腰带	的	荒凉	.

几乎所有铁路沿线都遍布着荒凉地带。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪldərnəs] ['periʃiz] [æz; əz] [ɪf] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['pestɪləns] .

The	**finest**	**wilderness**	**perishes**	**as**	**if**	**stricken**	**with**	**pestilence**	**.**
这	最好的	荒野	死亡	作为	如果	受打击的	和	瘟疫	.

最美的荒野也如同瘟疫般消亡。

[bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] ['pi:p(ə)l] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði]['draɪˌædz] , [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] .

Bird	**and**	**beast**	**people**	**,**	**if**	**not**	**the**	**dryads**	**,**	**are**	**frightened**	**from**	**the**	**groves**	**.**
鸟	和	兽	人们	,	如果	不是	这	树精	,	是	害怕	从	这	小树林	.

鸟兽人，如果不是树精的话，都会被吓得远离树林。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [groʊvz] ['ɔ:lsoʊ] ['vænɪʃ] , ['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .

Too	**often**	**the**	**groves**	**also**	**vanish**	**,**	**leaving**	**nothing**	**but**	**ashes**	**.**
也	经常	这	小树林	还	消失	,	离开	没有什么	但	灰烬	.

树林也常常消失，最终只留下灰烬。

['fɔ:rtʃənətli] , ['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fju:] [bɪg] ['pleɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['mænz] ['paʊər] [tu:; tə] [spɔɪl] — [ðə; ði]

Fortunately	**,**	**nature**	**has**	**a**	**few**	**big**	**places**	**beyond**	**man's**	**power**	**to**	**spoil**	**—**	**the**
幸运的是	,	自然	有	一个	很少	大的	地方	超过	男人的	力量	到	剧透	—	这

['oʊʃ(ə)n] ,

ocean	**,**
海洋	,

幸运的是，大自然还有一些人类无法破坏的大地方——海洋，

[ðə; ði] [tu:] ['aɪsi] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['kænjən] .

the	**two**	**icy**	**ends**	**of**	**the**	**globe**	**,**	**and**	**the**	**Grand**	**Cañon**	**.**
这	二	冰冷的	结束	的	这	地球	,	和	这	盛大	峡谷	.

地球的两端冰天雪地，以及大峡谷。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə] - [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]

When	**I**	**first**	**heard**	**of**	**the**	**Santa**	**Fé**	**trains**	**running**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**Grand**
什么时候	我	第一的	听到	的	这	圣诞老人	-	火车	跑步	到	这	边缘	的	这	盛大

['kænjən][ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Cañon	**of**	**Arizona**	**,**
峡谷	的	亚利桑那	,

当我第一次听说圣塔菲火车开往亚利桑那州大峡谷边缘时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] ['laɪkli] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

I	**was**	**troubled**	**with**	**thoughts**	**of**	**the**	**disenchantment**	**likely**	**to**	**follow**	**.**
我	曾是	麻烦	和	想法	的	这	幻灭	可能	到	跟随	.

我一直忧心忡忡，担心随之而来的失望。

[bʌt; bət][læst] ['wɪntər] ,

But	**last**	**winter**	**,**
但	最后的	冬天	,

但去年冬天，

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] [treɪnz] ['krɔ:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði][paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:rɪst]

when	**I**	**saw**	**those**	**trains**	**crawling**	**along**	**through**	**the**	**pines**	**of**	**the**	**Cocanini**	**Forest**
什么时候	我	锯	那些	火车	爬行	沿着	通过	这	松树	的	这	-	森林

[ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][æt; ət] [braɪt] ['eɪndʒl] ,

and	**close**	**up**	**to**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**chasm**	**at**	**Bright**	**Angel**	**,**
和	关闭	向上	到	这	边缘	的	这	深渊	在	明亮的	天使	,

当我看到那些火车缓缓穿过科卡尼尼森林的松树林，靠近布莱特安吉尔峡谷的边缘时，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðæt][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][sʌtʃ][stu:'pendəs]['si:nəri][ðeɪ]
I **was** **glad** **to** **discover** **that** **in** **the** **presence** **of** **such** **stupendous** **scenery** **they**
我 曾是 高兴的 到 发现 那 在 这 在场 的 这样的 惊人的 风景 他们
[ɑ:r; ər]['nʌθɪŋ] .
are **nothing** **.**
是 没有什么 .

我很高兴地发现，在如此壮丽的景色面前，它们都显得微不足道。

[ðə; ði][ləʊkə'məʊtɪvz][ænd; ənd][treɪnz][ɑ:r; ər][mɪr]['bi:tlz][ænd; ənd][kætə'pɪləz] ,
The **locomotives** **and** **trains** **are** **mere** **beetles** **and** **caterpillars** **,**
这 机车 和 火车 是 仅仅 甲虫 和 毛毛虫 ,

火车和机车只不过是甲虫和毛毛虫而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɔɪz][ðeɪ][meɪk][ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][dɪ'stɜ:rbɪŋ][æz; əz][ðə; ði]['hutɪŋ][ʌv; əv][æn; ən][aʊl]
and **the** **noise** **they** **make** **is** **as** **little** **disturbing** **as** **the** **hooting** **of** **an** **owl**
和 这 噪音 他们 制作 是 作为 小的 令人不安 作为 这 倒彩 的 一个 猫头鹰
[ɪn][ðə; ði]['loʊnli][wʊdz] .
in **the** **lonely** **woods** **.**
在 这 孤独 树林 .

它们发出的声音就像寂静森林里猫头鹰的鸣叫一样，几乎不会打扰到任何人。

[ɪn][ə; eɪ][draɪ] , [hɑ:t] , [mə'nɑ:tənəs]['fɔ:rɪstɪd][plæ'toʊ] , ['si:mɪŋli]['baʊndləs] ,
In **a** **dry** **,** **hot** **,** **monotonous** **forested** **plateau** **,** **seemingly** **boundless** **,**
在 一个 干燥 , 热的 , 单调 森林 高原 , 似乎 无边无际 ,

在干燥、炎热、单调的森林高原上，似乎一望无际，

[ju:; jʊ][kʌm]['sʌd(ə)nli][ænd; ənd][wɪ'ðaʊt]['wɔ:rnɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'brʌpt][edʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]
you **come** **suddenly** **and** **without** **warning** **upon** **the** **abrupt** **edge** **of** **a** **gigantic**
你 来 突然 和 没有 警告 之上 这 突然 边缘 的 一个 巨大
['sʌŋkən]['lændskeɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ,
sunken **landscape** **of** **the** **wildest** **,**
凹陷 景观 的 这 最狂野的 ,

你突然毫无预兆地来到一片巨大、下沉的荒野景观的陡峭边缘，

[moʊst][ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs][fitʃər] , [ænd; ənd][ðoʊz][fitʃər] , [ʃɑ:rp][ænd; ənd]['æŋgjələr] ,
most **multitudinous** **features** **,** **and** **those** **features** **,** **sharp** **and** **angular** **,**
最多 众多 特征 , 和 那些 特征 , 锋利的 和 角度 ,

众多特征，以及那些尖锐而棱角分明的特征，

[ɑ:r; ər][meɪd][aʊt][ʌv; əv][flæt][bedz][ʌv; əv]['laɪmstoʊn][ænd; ənd]['sændstoʊn]['fɔ:miŋ][ə; eɪ]['spaɪri] ,
are **made** **out** **of** **flat** **beds** **of** **limestone** **and** **sandstone** **forming** **a** **spiry** **,**
是 制成 出去 的 平坦的 床 的 石灰石 和 砂岩 成型 一个 尖锐的 ,

由平坦的石灰岩和砂岩层构成，形成尖塔状结构。

['dʒægɪd] , ['glɔ:riəsli]['kʌlərd]['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ]['kaʊntərsʌŋk][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l][greɪ][pleɪn] .
jagged **,** **gloriously** **colored** **mountain** **-** **range** **countersunk** **in** **a** **level** **gray** **plain** **.**
锯齿状 , 辉煌地 有色 山 - 范围 沉头 在 一个 等级 灰色的 清楚的 .

崎岖不平、色彩绚丽的山脉耸立在平坦的灰色平原上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b][tu:; tə][sketʃ][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ɪn]['skrɔ:nɪɪst]['aʊtlaɪn] ; [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ]
It **is** **a** **hard** **job** **to** **sketch** **it** **even** **in** **scrawniest** **outline** **;** **and** **try** **as** **I**
它 是 一个 难的 工作 到 草图 它 甚至 在 最瘦弱的 大纲 ; 和 尝试 作为 我
[meɪ] ,
may **,**
可能 ,

即使画出最简略的轮廓，也是一项艰巨的任务；尽管我尽力尝试，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][li:st]['sperɪŋ][maɪ'self] ,
not **in** **the** **least** **sparing** **myself** **,**
不是 在 这 至少 节省 我 ,

我丝毫没有放过自己。

[aɪ]['kænɑ:t] [tel] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ɪts] [fitʃər] — [ðə; ði][saɪd]

I	cannot	tell	the	hundredth	part	of	the	wonders	of	its	features	—	the	side
我	不能	告诉	这	百分之一	部分	的	这	奇迹	的	它是	特征	—	这	边

-
,

-	cañons	,
-	峡谷	,

我无法描述它所有奇观的百分之一——那些支流峡谷，

[gɔ:dʒz] , ['æl,kəʊvz] , ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd] ['æmfəθi:'eɪtɚz] [ʌv; əv][væst] [swi:p] [ænd; ənd] [depθ] ,

gorges	,	alcoves	,	cloisters	,	and	amphitheaters	of	vast	sweep	and	depth	,
峡谷	,	壁龛	,	修道院	,	和	露天剧场	的	广阔的	扫	和	深度	,

[kɑ:vd] [ɪn][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔ:lz] ;

carved	in	its	magnificent	walls	;
雕刻	在	它是	壮丽	墙壁	;

在其雄伟的墙壁上，雕刻着气势恢宏、深邃幽深的峡谷、壁龛、回廊和圆形剧场；

[ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['rɑ:ks] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɑ:slz] , [kə'θi:drəlz] ,

the	throng	of	great	architectural	rocks	it	contains	resembling	castles	,	cathedrals	,
这	人群	的	伟大的	建筑	岩石	它	包含	类似	城堡	,	大教堂	,

['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['pæləs] ,

temples	,	and	palaces	,
寺庙	,	和	宫殿	,

它包含大量巨大的建筑岩石，形似城堡、大教堂、寺庙和宫殿。

['taʊərd] [ænd; ənd][spaiəd][ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [haɪ] ,

towered	and	spired	and	painted	,	some	of	them	nearly	a	mile	high	,
高耸	和	尖顶	和	绘	,	一些	的	他们	几乎	一个	英里	高的	,

[jet] [bɪ'ni:θ] [wʌnz] [fi:t] .

yet	beneath	one's	feet	.
然而	下面	一个人的	脚	.

它们高耸入云，尖顶林立，色彩斑斓，有的甚至高达近一英里，却又近在咫尺。

[ɔ:l] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

All	this	,	however	,	is	less	difficult	than	to	give	any	idea	of	the	impression	of
全部	这	,	然而	,	是	较少的	难的	比	到	给	任何	主意	的	这	印象	的

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

然而，所有这些都比给人留下野生印象要容易得多。

[praɪ'mi:v(ə)l] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['paʊər] [wʌn][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn] ['mɪrli] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [brɪŋk]

primeval	beauty	and	power	one	receives	in	merely	gazing	from	its	brink
原始	美丽	和	力量	一	接收	在	仅仅	凝视	从	它是	边缘

.

:
.

仅仅是凝视悬崖边缘，就能感受到原始的美丽和力量。

[ðə; ði] [vju:] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ɪts]['wʌndərf(ə)l] [wɔ:l] ,

The	view	down	the	gulf	of	color	and	over	the	rim	of	its	wonderful	wall	,
这	看法	向下	这	海湾	的	颜色	和	超过	这	轮缘	的	它是	精彩的	墙	,

俯瞰色彩斑斓的海湾，越过它那壮丽的峭壁边缘，

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [vju:] [aɪ] [noʊ] ,

more	than	any	other	view	I	know	,
更多的	比	任何	其他	看法	我	知道	,

比我所知的任何其他观点都更甚，

[li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [laɪt] ,

leads	us	to	think	of	our	earth	as	a	star	with	stars	swimming	in	light	,
线索	我们	到	思考	的	我们的	地球	作为	一个	星星	和	明星	游泳	在	光	,

这让我们不禁将地球想象成一颗恒星，其中繁星点点，在光芒中游弋。

['evri] ['reɪdiənt]['spaɪər] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] .

every	radiant	spire	pointing	the	way	to	the	heavens	.
每一个	辐射状	尖塔	指向	这	方式	到	这	天	.

每一座闪耀的尖塔都指向苍穹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [ðə; ði]['kænjən][ɪz] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:]

But	it	is	impossible	to	conceive	what	the	cañon	is	,	or	what	impression	it
但	它	是	不可能的	到	构想	什么	这	峡谷	是	,	或者	什么	印象	它

[meɪks] ,

makes	,
制作	,

但是，我们无法想象这个峡谷究竟是什么，也无法想象它会给人留下怎样的印象。

[frʌm; frəm] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɔ:r] ['pɪktʃərz] , [haʊ'evər] [gʊd] .

from	descriptions	or	pictures	,	however	good	.
从	描述	或者	图片	,	然而	好的	.

仅凭描述或图片，无论多么好。

['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌn'tɛləbəl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]

Naturally	it	is	untellable	even	to	those	who	have	seen	something	perhaps	a
自然	它	是	无法言说	甚至	到	那些	WHO	有	已见	某物	也许	一个

['lɪt(ə)l][laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][smɔ:l] [skeɪl] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [plæ'toʊ] ['ri:dʒən] .

little	like	it	on	a	small	scale	in	this	same	plateau	region	.
小的	喜欢	它	在	一个	小的	规模	在	这	相同的	高原	地区	.

当然，即使是那些在这个高原地区小规模见过类似景象的人，也无法描述它的真实面貌。

[wʌnz] [moʊst][ɪk'strævəgənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑ:r; ər] [ɪn'defɪnətli] [sə'pɑ:st] ,

One's	most	extravagant	expectations	are	indefinitely	surpassed	,
一个人的	最多	靡	期望	是	无限期	超越	,

一个人最奢侈的期望都被远远超越了。

[ðoʊ] [wʌn][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] “ [ðə; ði] [bɪgɪst] ['kæzəm][ɑ:n]

though	one	expect	much	from	what	is	said	of	it	as	“	the	biggest	chasm	on
尽管	一	预计	很多	从	什么	是	说	的	它	作为	“	这	最大	深渊	在

[ɜ:rθ] ” — “ [soʊ][bɪg][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɔ:l] ['ʌðər] [bɪg] [θɪŋz] ,

earth	”	—	“	so	big	is	it	that	all	other	big	things	,
地球	”	—	“	所以	大的	是	它	那	全部	其他	大的	事物	,

尽管人们对它寄予厚望，称其为“地球上最大的鸿沟”——“它如此巨大，以至于所有其他巨大的事物都无法与之相比”，

— [jəu'semiti] , [ðə; ði] ['jeləustəun] , [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , — [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪf]

—	Yosemite	,	the	Yellowstone	,	the	Pyramids	,	Chicago	,	—	all	would	be	lost	if
—	优胜美地	,	这	黄石公园	,	这	金字塔	,	芝加哥	,	—	全部	会	是	丢失的	如果

['tʌmbld] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

tumbled	into	it	.
翻滚	进入	它	.

——优胜美地、黄石公园、金字塔、芝加哥——如果掉进去，这一切都将不复存在。

” ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ˌilə'streiʃəns] [æz; əz][tu:; tə][saɪz][ɑ:r; ər] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

”	Naturally	enough	,	illustrations	as	to	size	are	sought	for	among	other	cañons
”	自然	足够的	,	插图	作为	到	尺寸	是	寻求	为了	之中	其他	峡谷

[laɪk][ɔ:r][ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

like	or	unlike	it	,
喜欢	或者	与此不同	它	,

“自然而然地，人们会寻找与它相似或不同的其他峡谷的尺寸图示。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɜ:rs] [kən'faʊndɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

with	the	common	result	of	worse	confounding	confusion	.
和	这	常见的	结果	的	更糟	混淆	困惑	.

结果往往是造成更严重的混淆。

[ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [kiːp] ['saɪləns] .

The	prudent	keep	silence	.
这	谨慎	保持	沉默	.

明智的人保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns] [sed] [ðæt][ðə; ði] “ [grænd]['kænjən][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jəu'semiti] [ɪn][ɪts]

It	was	once	said	that	the	“	Grand	Cañon	could	put	a	dozen	Yosemites	in	its
它	曾是	一次	说	那	这	“	盛大	峡谷	可以	放	一个	打	优胜美地	在	它是

[vest] ['pɑːkɪt] .

vest	pocket	.
背心	口袋	.

曾有人说过，“大峡谷的口袋里可以装下十几个优胜美地国家公园。”

” [ðə; ði]['dʒʌstli] ['feɪməs] [grænd]['kænjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] [ɪz] , [laɪk][ðə; ði]

”	The	justly	famous	Grand	Cañon	of	the	Yellowstone	is	,	like	the
”	这	公正地	著名的	盛大	峡谷	的	这	黄石公园	是	,	喜欢	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

“名副其实的黄石大峡谷，就像科罗拉多大峡谷一样，

['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['kaʊntərsʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər]

gorgeously	colored	and	abruptly	countersunk	in	a	plateau	,	and	both	are
美极了	有色	和	突然	沉头	在	一个	高原	,	和	两个都	是

['meɪnli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['wɔːtər] .

mainly	the	work	of	water	.
主要	这	工作	的	水	.

色彩绚丽，陡然下沉于高原之中，而这两者主要都是水的作用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːlɔˈɑːdoʊz, ˌkɑːlɔˈædoʊz]['kænjən][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['lɑːrdʒər] ,

But	the	Colorado's	cañon	is	more	than	a	thousand	times	larger	,
但	这	科罗拉多州的	峡谷	是	更多的	比	一个	千	时代	更大的	,

但科罗拉多河峡谷的面积是它的一千多倍。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [nuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'priːʃəbli]

and	as	a	score	or	two	new	buildings	of	ordinary	size	would	not	appreciably
和	作为	一个	分数	或者	二	新的	建筑物	的	普通的	尺寸	会	不是	明显地

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

change	the	general	view	of	a	great	city	,
改变	这	一般的	看法	的	一个	伟大的	城市	,

而二三栋普通规模的新建筑并不会显著改变一座大城市的整体面貌。

[soʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [maɪt] [biː; bi][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	hundreds	of	Yellowstones	might	be	eroded	in	the	sides	of	the
所以	数百	的	黄石公园	可能	是	侵蚀	在	这	侧面	的	这

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['kænjən] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsəbli] [ɔːg'mentɪŋ] [ɪts][saɪz][ɔːr][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]

Colorado	Cañon	without	noticeably	augmenting	its	size	or	the	richness	of
科罗拉多州	峡谷	没有	明显地	增强	它是	尺寸	或者	这	丰富	的

[ɪts] ['skʌlptʃər] .

its	sculpture	.
它是	雕塑	.

因此，科罗拉多峡谷两侧可能会侵蚀出数百个黄石公园，而不会明显增加峡谷的规模或地貌的丰富性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [jəu'semiti]['rɑːks] [wʊd] [biː; bi] [ðʌs] [lɔːst][ɔːr]['hɪd(ə)n] .

But	it	is	not	true	that	the	great	Yosemite	rocks	would	be	thus	lost	or	hidden	.
但	它	是	不是	真的	那	这	伟大的	优胜美地	岩石	会	是	因此	丢失的	或者	隐	.

但优胜美地巨石并不会因此而消失或隐藏。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , ['raɪvlz] [el] ['kæpɪtən]

Nothing	of	their	kind	in	the	world	,	so	far	as	I	know	,	rivals	El	Capitan
没有什么	的	他们的	种类	在	这	世界	,	所以	远的	作为	我	知道	,	竞争对手	埃尔	船长

[ænd; əndˌ] - ,

and	Tissiack	,
和	-	,

据我所知，世界上没有任何其他事物能与埃尔卡皮坦和蒂西亚克相媲美。

[mʌtʃ] [les] ['dwɔrfs] [ɔːr][ɪn] ['eni] [weɪ] [bɪ'lɪtlz] [ðem; ðəm] .

much	less	dwarfs	or	in	any	way	belittles	them	.
很多	较少的	矮人	或者	在	任何	方式	贬低	他们	.

更不会贬低或轻视他们。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sændstoʊn][ɔːr] ['laɪmstoʊn] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn]

None	of	the	sandstone	or	limestone	precipices	of	the	cañon	that	I	have	seen
没有任何	的	这	砂岩	或者	石灰石	悬崖	的	这	峡谷	那	我	有	已见

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] [smuːð] ,

or	heard	of	approaches	in	smooth	,
或者	听到	的	方法	在	光滑的	,

我所见过或听说过的峡谷中所有砂岩或石灰岩峭壁，没有一个是平坦的。

['flɔːləs] [streŋθ] [ænd; ənd]['grændʒər][ðə; ði] ['grænɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [el] ['kæpɪtən][ɔːr][ðə; ði][ˌtɛn'ɑːjə][saɪd]

flawless	strength	and	grandeur	the	granite	face	of	El	Capitan	or	the	Tenaya	side
完美无瑕	力量	和	宏伟	这	花岗岩	脸	的	埃尔	船长	或者	这	特纳亚	边

[ʌv; əv] [klaʊdz] [rest] .

of	Cloud's	Rest	.
的	云的	休息	.

酋长岩花岗岩峭壁或云之憩山特纳亚山坡，展现出完美无瑕的力量和雄伟气势。

[ðiːz] [kə'lɑːs(ə)l] [klɪfs] , [taɪps] [ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] , [ɑːr; ər][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][sɪks]

These	colossal	cliffs	,	types	of	permanence	,	are	about	three	thousand	and	six
这些	庞大	悬崖	,	类型	的	永久性	,	是	关于	三	千	和	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ;

thousand	feet	high	;
千	脚	高的	;

这些巍峨的悬崖峭壁，象征着永恒，高达三千到六千英尺；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃɪr] [ɑːr; ər][ə'baʊt][hæf][æz; əz] [haɪ] ,

those	of	the	cañon	that	are	sheer	are	about	half	as	high	,
那些	的	这	峡谷	那	是	透明	是	关于	一半	作为	高的	,

那些陡峭的峡谷高度大约只有其他峡谷的一半。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [taɪps] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [tʃeɪndʒ] ; [waɪl] ['glɔːriəs] - [doʊmd] - , ['nəublist][ʌv; əv]

and	are	types	of	fleeting	change	;	while	glorious	-	domed	Tissiack	,	noblest	of
和	是	类型	的	转瞬即逝	改变	;	尽管	辉煌	-	圆顶	-	,	最高贵	的

['maʊnt(ə)n] ['bɪldɪŋz] ,

mountain	buildings	,
山	建筑物	,

它们是转瞬即逝的变化；而拥有辉煌圆顶的蒂西亚克山，则是最雄伟的山地建筑，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ɔːr] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] ['roʊzi] , ['spaɪri]['kænjən] ['kʌmpəni] , [wʊd] [drɔː]

far	from	being	overshadowed	or	lost	in	this	rosy	,	spiry	cañon	company	,	would	draw
远的	从	存在	黯然失色	或者	丢失的	在	这	红润	,	尖锐的	峡谷	公司	,	会	画

['evri] [aɪ] ,

every	eye	,
每一个	眼睛	,

它非但不会在这片风景如画、波光粼粼的峡谷中黯然失色或湮没无闻，反而会吸引所有人的目光。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sə'riːn] ['mædʒəsti] , “ [ə'buːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] -

and	,	in	serene	majesty	,	“	aboon	them	a	'
和	,	在	安详	威严	,	“	丰饶	他们	一个	-

并且，以平静的威严，“赐福给他们”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] — ['kæs(ə)l] , ['temp(ə)l] , ['pæləs] , [ɔːr] ['taʊər] .

"	she	would	take	her	place	—	castle	,	temple	,	palace	,	or	tower	.
"	她	会	拿	她	地方	—	城堡	,	寺庙	,	宫殿	,	或者	塔	.

她将占据她的位置——城堡、寺庙、宫殿或塔楼。

[ˌnevərðə'les] [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['raɪtər] , [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wɪð; wɪθ]

Nevertheless	a	noted	writer	,	comparing	the	Grand	Cañon	in	a	general	way	with
尽管如此	一个	著名的	作家	,	比较	这	盛大	峡谷	在	一个	一般的	方式	和

[ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][jəu'semiti] ,

the	glacial	Yosemite	,
这	冰川	优胜美地	,

然而，一位著名作家将大峡谷与冰川时期的优胜美地进行了大致的比较，

[sez] : " [ænd; ənd][ðə; ði][jəu'semiti] — [ɑː] , [ðə; ði] ['lʌvli] [jəu'semiti] !

says	:	"	And	the	Yosemite	—	ah	,	the	lovely	Yosemite	!
说道	:	"	和	这	优胜美地	—	啊	,	这	迷人的	优胜美地	!

他说："还有优胜美地——啊，美丽的优胜美地！"

[dʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] ,

Dumped	down	into	the	wilderness	of	gorges	and	mountains	,
丢弃	向下	进入	这	荒野	的	峡谷	和	山脉	,

被倾倒在峡谷和山脉的荒野之中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

it	would	take	a	guide	who	knew	of	its	existence	a	long	time	to	find	it	.
它	会	拿	一个	指导	WHO	知道	的	它是	存在	一个	长的	时间	到	寻找	它	.

即使是有向导知道它的存在，也需要很长时间才能找到它。

" [ðɪs] [ɪz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ʌp] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

"	This	is	striking	,	and	shows	up	well	above	the	levels	of	commonplace	description	;
"	这	是	引人注目	,	和	演出	向上	出色地	多于	这	级别	的	平凡	描述	;

"这非常引人注目，远远超出了普通描述的水平；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] [truː] .

but	it	is	confusing	,	and	has	the	fatal	fault	of	not	being	true	.
但	它	是	令人困惑	,	和	有	这	致命的	过错	的	不是	存在	真的	.

但这令人困惑，而且存在致命缺陷，那就是它并非事实。

[æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]['iːg(ə)l][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

As	well	try	to	describe	an	eagle	by	putting	a	lark	in	it	.
作为	出色地	尝试	到	描述	一个	鹰	经过	推杆	一个	云雀	在	它	.

试着用云雀来形容老鹰。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk] — [ɑː] , [ðə; ði] ['lʌvli] [lɑːrk] !

"	And	the	lark	—	ah	,	the	lovely	lark	!
"	和	这	云雀	—	啊	,	这	迷人的	云雀	!

"还有云雀——啊，可爱的云雀！"

[dʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [red] , ['rɔɪəl] [gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

Dumped	down	the	red	,	royal	gorge	of	the	eagle	,	it	would	be	hard	to	find	.
丢弃	向下	这	红色的	,	皇家	峡谷	的	这	鹰	,	它	会	是	难的	到	寻找	.

被丢弃在雄鹰的红色皇家峡谷中，很难找到。

" [iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] [ɪz] ['betər] , ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ,

"	Each	in	its	own	place	is	better	,	singing	at	heaven's	gate	,
"	每个	在	它是	自己的	地方	是	更好的	,	歌唱	在	天	门	,

"各得其所，在天堂之门歌唱，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	sailing	the	sky	with	the	clouds	.
和	帆船	这	天空	和	这	云	.

与云朵一起翱翔天际。

['evri] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɘz] [bɪg] [feɪs] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , — [haɪt] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] , ['rɪŋk(ə)l] ,
Every feature of nature's big face is beautiful , — height and hollow , wrinkle ,
每一个 特征 的 自然的 大的 脸 是 美丽的 , 一 高度 和 空洞的 , 皱纹 ,
['fɜ:roʊ] ,
furrow ,
畦 ,

大自然的巨脸上的每一处特征都很美——高低起伏，皱纹，沟壑。

[ænd; ənd][laɪn] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['mæstər] ['fɜ:roʊ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]
and line , — and this is the main master furrow of its kind on our
和 线 , 一 和 这 是 这 主要的 掌握 畦 的 它是 种类 在 我们的
['kɑ:ntɪnənt] ,
continent ,
大陆 ,

还有这条线——这是我们这片大陆上同类主耕作沟的主要沟渠，

[ɪn'kɑ:mprəbli] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [jet] [dɪ'skʌvərd] , [ɔ:r] ['laɪkli]
incomparably greater and more impressive than any other yet discovered , or likely
无与伦比 更大的 和 更多的 感人的 比 任何 其他 然而 发现 , 或者 可能
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,
to be discovered ,
到 是 发现 ,

比迄今为止发现的或将来可能发现的任何其他事物都更加伟大、更加令人印象深刻。

[naʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hedz] .
now that all the great rivers have been traced to their heads .
现在 那 全部 这 伟大的 河流 有 到过 追踪 到 他们的 头部 .

现在所有的大河都已追溯到源头。

[ðə; ði][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ]['rɪvər]['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ɑ:n][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ]
The Colorado River rises in the heart of the continent on the dividing
这 科罗拉多州 河 上升 在 这 心 的 这 大陆 在 这 分割
['reɪndʒɪz][ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['oʊʃnz] ,
ranges and ridges between the two oceans ,
范围 和 山脊 之间 这 二 海洋 ,

科罗拉多河发源于北美大陆中心，位于两大洋之间的分水岭和山脊上。

[dreɪnz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊntnz] [θru:] ['næroʊ] [ɔ:r] ['speɪʃəs] ['væliz] , [ænd; ənd]
drains thousands of snowy mountains through narrow or spacious valleys , and
排水沟 数千 的 下雪的 山脉 通过 狭窄的 或者 宽敞 山谷 , 和
[ðens] [θru:] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] ,
thence through cañons of every color ,
因此 通过 峡谷 的 每一个 颜色 ,

数千座雪山的融水汇入狭窄或宽阔的山谷，然后流经各种颜色的峡谷。

[ʃɪr] - [wɔ:ld] [ænd; ənd] [di:p] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn]
sheer - walled and deep , all of which seem to be represented in this one
透明 - 有围墙的 和 深的 , 全部 的 哪个 似乎 到 是 代表 在 这 一
[grænd]['kænjən][ʌv; əv] .
grand cañon of cañons .
盛大 峡谷 的 峡谷 .

陡峭的岩壁和深邃的峡谷，似乎所有这些特征都在这座峡谷中的巨大峡谷中得到了体现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][saɪz] ,
It is very hard to give anything like an adequate conception of its size ,
它 是 非常 难的 到 给 任何事物 喜欢 一个 足够的 概念 的 它是 尺寸 ,

很难对其大小做出恰当的描述。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts]['kʌlər] , [ɪts][væst][wɔːl] - ['skʌlptʃər] , [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔːr'neɪt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]
much **more** **of** **its** **color** **,** **its** **vast** **wall** **-** **sculpture** **,** **the** **wealth** **of** **ornate** **architectural**
很多 更多的 的 它是 颜色 , 它是广阔的 墙 - 雕塑 , 这 财富 的 华丽 建筑
['bɪldɪŋz] [ðæt] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
buildings **that** **fill** **it** **,**
建筑物 那 充满 它 ,

它更多的色彩，它巨大的墙壁雕塑，以及遍布其中的众多华丽建筑，

[ɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] .
or **,** **most** **of** **all** **,** **the** **tremendous** **impression** **it** **makes** **.**
或者 , 最多 的 全部 , 这 巨大的 印象 它 制作 .

或者，最重要的是，它给人留下了深刻的印象。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['meɪdʒər]['pəuəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
According **to** **Major** **Powell** **,** **it** **is** **about** **two** **hundred** **and** **seventeen** **miles** **long** **,**
根据 到 主要的 鲍威尔 , 它 是 关于 二 百 和 十七 英里 长的 ,

据鲍威尔少校称，这条河长约217英里。

[frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [waɪd][frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] ,
from **five** **to** **fifteen** **miles** **wide** **from** **rim** **to** **rim** **,**
从 五 到 十五 英里 宽的 从 轮缘 到 轮缘 ,

从边缘到边缘宽五到十五英里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] .
and **from** **about** **five** **thousand** **to** **six** **thousand** **feet** **deep** **.**
和 从 关于 五 千 到 六 千 脚 深的 .

水深约五千至六千英尺。

[soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ]['kæzəm] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['wʌndɝz] ['iːv(ə)n] [ɪf] ,
So **tremendous** **a** **chasm** **would** **be** **one** **of** **the** **world's** **greatest** **wonders** **even** **if** **,**
所以 巨大的 一个 深渊 会 是 一 的 这 世界的 最 奇迹 甚至 如果 ,

如此巨大的深渊，即使没有其他因素，也足以成为世界奇观之一。

[laɪk]['ɔːrd(ə)neri] [kʌt] [ɪn] [ˌsedɪ'mentri] ['rɑːks] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz]
like **ordinary** **cañons** **cut** **in** **sedimentary** **rocks** **,** **it** **were** **empty** **and** **its** **walls**
喜欢 普通的 峡谷 切 在 沉积 岩石 , 它 是 空的 和 它是 墙壁
[wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] .
were **simple** **.**
是 简单的 .

它像在沉积岩中开凿的普通峡谷一样，空无一物，而且峡谷壁也很简单。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pleɪn] ,
But **instead** **of** **being** **plain** **,**
但 反而 的 存在 清楚的 ,

但它并非平淡无奇，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][soʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] ['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'sesɪz] —
the **walls** **are** **so** **deeply** **and** **elaborately** **carved** **into** **all** **sorts** **of** **recesses** **—**
这 墙壁 是 所以 深 和 精心 雕刻 进入 全部 排序 的 凹陷处 —
['æl,kəʊvz] , [sɜːrks] , ['æmfəθiː'eɪtɝz] ,
alcoves **,** **cirques** **,** **amphitheaters** **,**
壁龛 , 马戏团 , 露天剧场 ,

墙壁上雕刻着各种各样的凹槽，非常深邃而精巧——壁龛、环形剧场、圆形剧场等等。

[ænd; ənd][saɪd] - — [ðæt][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][rɪm] ['kloʊsli] [ə'raʊnd][ɑːn][bəuθ]
and **side** **-** **cañons** **—** **that** **were** **you** **to** **trace** **the** **rim** **closely** **around** **on** **both**
和 边 - 峡谷 — 那 是 你 到 痕迹 这 轮缘 密切 大约 在 两个都
[saɪdz][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [lɔːŋ] .
sides **your** **journey** **would** **be** **nearly** **a** **thousand** **miles** **long** **.**
侧面 你的 旅行 会 是 几乎 一个 千 英里 长的 .

还有侧峡谷——如果你沿着峡谷边缘仔细地绕两边走一圈，你的旅程将近一千英里长。

['ɪntuː][ɔːl] [ðiːz] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] [bedz][ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [ledʒ] [ænd; ənd] [bentʃiz] ,

Into	all	these	recesses	the	level	,	continuous	beds	of	rock	in	ledges	and	benches	,
进入	全部	这些	凹陷处	这	等级	,	连续的	床	的	岩石	在	壁架	和	长椅	,

在这些凹陷处，是平坦、连续的岩层，形成岩架和平台。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['veriəs] ['kʌlɚz] , [rʌn] [laɪk] [brɔːd] ['rɪbənz] ,

with	their	various	colors	,	run	like	broad	ribbons	,
和	他们的	各种各样的	颜色	,	跑步	喜欢	广阔	丝带	,

它们五彩缤纷，像宽阔的丝带一样飘扬。

['maːvləsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv]

marvelously	beautiful	and	effective	even	at	a	distance	of	ten	or	twelve
奇妙地	美丽的	和	有效的	甚至	在	一个	距离	的	十	或者	十二

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

即使在十英里或十二英里的距离外，它依然美丽而有效。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [speɪs] [ðiːz] ['glɔːriəs] [wɔːlz] [ɪn'kloʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['empti] ,

And	the	vast	space	these	glorious	walls	inclose	,	instead	of	being	empty	,
和	这	广阔的	空间	这些	辉煌	墙壁	附寄	,	反而	的	存在	空的	,

而这些宏伟的墙壁所围合的广阔空间，并非空无一物，

[ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɑːk] [fɔːrmz] ['gɔːrdʒəsli] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd]

is	crowded	with	gigantic	architectural	rock	forms	gorgeously	colored	and	adorned
是	挤	和	巨大	建筑	岩石	表格	美极了	有色	和	装饰

[wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [ænd; ənd][spaɪəz] [laɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

with	towers	and	spires	like	works	of	art	.
和	塔楼	和	尖塔	喜欢	作品	的	艺术	.

这里遍布巨大的岩石建筑，色彩绚丽，装饰着塔楼和尖顶，宛如艺术品。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] [plæ'toʊ] ,

Looking	down	from	this	level	plateau	,
寻找	向下	从	这	等级	高原	,

从这个平坦的高地上向下望去，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

we	are	more	impressed	with	a	feeling	of	being	on	the	top	of	everything
我们	是	更多的	印象深刻	和	一个	感觉	的	存在	在	这	顶部	的	一切

[ðæn; ðən] [wen] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

than	when	looking	from	the	summit	of	a	mountain	.
比	什么时候	寻找	从	这	首脑	的	一个	山	.

比起站在山顶俯瞰世界，我们更容易被那种掌控一切的感觉所震撼。

[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [gʌlf] , ['tɛmpəlz] , ['pæləs] , ['taʊərz] ,

From	side	to	side	of	the	vast	gulf	,	temples	,	palaces	,	towers	,
从	边	到	边	的	这	广阔的	海湾	,	寺庙	,	宫殿	,	塔楼	,

从广阔海湾的一侧到另一侧，到处都是寺庙、宫殿、塔楼，

[ænd; ənd][spaɪəz] [kʌm] [sɔːrɪŋ] [ʌp][ɪn] [θɪk] [ə'reɪ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] ['nɪrli]

and	spires	come	soaring	up	in	thick	array	half	a	mile	or	nearly
和	尖塔	来	翱翔	向上	在	厚的	大批	一半	一个	英里	或者	几乎

尖塔高耸入云，密密麻麻地排列着，绵延半英里或近

[ə; eɪ][maɪl] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['sʌŋkən] , ['hɪd(ə)n]['beɪsiːz] , [sʌm; səm][tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

a	mile	above	their	sunken	,	hidden	bases	,	some	to	a	level	with	our
一个	英里	多于	他们的	凹陷	,	隐	基地	,	一些	到	一个	等级	和	我们的

['stændpɔɪnt] , [bʌt; bət]

standpoint	,	but
立场	,	但

在它们下沉的、隐蔽的基地上方一英里处，有些甚至与我们的视角齐平，但是：

[nʌn] ['haɪər] .
none higher .
没有任何 更高 .

没有比这更高的了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ɔ:l][ɑ:r; ər][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['roʊzi] - ['lʊkɪŋ] [ðæt]
And in the inspiring morning light all are so fresh and rosy - looking that
和 在 这 鼓舞人心 早晨 光 全部 是 所以 新鲜的 和 红润 - 寻找 那
[ðeɪ] [si:m] [nu:] - [bɔ:rn] ;
they seem new - born ;
他们 似乎 新的 - 出生 ;

在令人心旷神怡的晨光中，它们都显得如此清新红润，仿佛新生一般；

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk][ðə; ði] [kwɪk] - ['groʊɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [snoʊ] - [plænts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [wʊdz] ,
as if , like the quick - growing crimson snow - plants of the California woods ,
作为 如果 , 喜欢 这 快的 - 生长 赤红 雪 - 植物 的 这 加利福尼亚州 树林 ,
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [sprʌŋ] [ʌp] ,
they had just sprung up ,
他们 有 只是 弹簧 向上 ,

仿佛它们像加州森林里迅速生长的深红色雪花一样，刚刚冒了出来。

[hætʃt] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] , ['bru:dɪŋ] , ['mʌðərli] ['weðər] .
hatched by the warm , brooding , motherly weather .
孵化 经过 这 温暖的 , 沉思 , 母性 天气 .

孕育于温暖、充满母性气息的天气之中。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz][ænd; ənd] [sɪ'kwɔɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'erə] ,
In trying to describe the great pines and sequoias of the Sierra ,
在 尝试 到 描述 这 伟大的 松树 和 红杉 的 这 塞拉 ,

在试图描述内华达山脉的高大松树和红杉树时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tri:z] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][baɪ][ɪt'self][ɪn]
I have often thought that if one of those trees could be set by itself in
我 有 经常 想法 那 如果 一 的 那些 树木 可以 是 放 经过 本身 在
[sʌm; səm] ['sɪti] [pɑ:rk] ,
some city park ,
一些 城市 公园 ,

我常常想，如果能把其中一棵树单独栽种在某个城市公园里，

[ɪts] ['grændʒər] [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] [ɪm'presɪvli] ['ri:əlaɪzd] ; [waɪl] [ɪn][ɪts] [hoʊm] ['fɔrists] , [wer] [ɔ:l]
its grandeur might there be impressively realized ; while in its home forests , where all
它是 宏伟 可能 那里 是 令人印象深刻 已实现 ; 尽管 在 它是 家 森林 , 在哪里 全部
['mægnəˌtu:dz][ɑ:r; ər] [greɪt] ,
magnitudes are great ,
震级 是 伟大的 ,

它的雄伟壮丽或许在那里能得到令人印象深刻的展现；而在它赖以生存的森林里，一切事物都显得宏大，

[ðə; ði] ['wɪri] , ['seɪʃieɪtɪd]['trævələr] [si:z] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['tru:li] .
the weary , satiated traveler sees none of them truly .
这 厌倦 , 饱足 游客 看到 没有任何 的 他们 真的 .

疲惫而饱足的旅行者，其实一个也看不到。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] [mə'dʒestɪk] [rɑ:k] ['strʌktʃər] .
It is so with these majestic rock structures .
它 是 所以 和 这些 雄伟 岩石 结构 .

这些雄伟的岩石结构也是如此。

[ðoʊ] [mɪr] [rɪ'zɪdʒuəl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['daʊərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Though	mere	residual	masses	of	the	plateau	,	they	are	dowered	with	the
尽管	仅仅	残余	群众	的	这	高原	,	他们	是	嫁妆	和	这

['grændʒər][ænd; ənd][rɪ'poʊz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

grandeur	and	repose	of	mountains	,
宏伟	和	休息	的	山脉	,

虽然只是高原的残余部分，但它们却拥有山脉的雄伟和宁静。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnli] ['tʃɪzld] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)lɪŋ][ʌv; əv]['mænz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

together	with	the	finely	chiseled	carving	and	modeling	of	man's	temples	and
一起	和	这	精细地	凿刻	雕刻	和	造型	的	男人的	寺庙	和

['pæləs] ,

palaces	,
宫殿	,

连同人类寺庙和宫殿精雕细琢的雕刻和造型，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmətri] .

and	often	,	to	a	considerable	extent	,	with	their	symmetry	.
和	经常	,	到	一个	大量	程度	,	和	他们的	对称	.

而且在很大程度上，它们还具有对称性。

[sʌm; səm] , ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] , [lʊk] [laɪk]['ruːɪnz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [stænd] [plʌm] [ænd; ənd] [truː] ,

Some	,	closely	observed	,	look	like	ruins	;	but	even	these	stand	plumb	and	true	,
一些	,	密切	观察到	,	看	喜欢	废墟	;	但	甚至	这些	站立	垂直	和	真的	,

仔细观察，有些看起来像废墟；但即使是这些废墟，也依然屹立不倒。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] ['strɪktli] ['regjələr][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] ,

and	show	architectural	forms	loaded	with	lines	strictly	regular	and	decorative	,
和	展示	建筑	表格	已加载	和	线条	严格	常规的	和	装饰性的	,

并展现线条严谨规则且装饰性强的建筑形式，

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'reɪd] [ɪn] ['kʌlɝz] [ðæt] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [taɪm] [siːm] ['oʊnli][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] .

and	all	are	arrayed	in	colors	that	storms	and	time	seem	only	to	brighten	.
和	全部	是	排列	在	颜色	那	暴风雨	和	时间	似乎	仅有的	到	提亮	.

它们都呈现出绚丽的色彩，而暴风雨和时间似乎只会让它们更加鲜艳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pleɪst] [ɪn]['regjələr]['roʊz; 'raʊz][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət] “ [ə; eɪ] -

They	are	not	placed	in	regular	rows	in	line	with	the	river	,	but	“	a	'
他们	是	不是	放置	在	常规的	行	在	线	和	这	河	,	但	“	一个	-

[θruː] ['iðə] ,

through	ither	,
通过	另一个	,

它们并没有沿着河流排列成规则的行，而是“a”形穿过其他方向。

” [æz; əz][ðə; ði] [skɑːtʃ] [seɪ] , [ɪn] ['lævɪʃ] , [ɪg'zuːbərənt] [kraʊdz] ,

”	as	the	Scotch	say	,	in	lavish	,	exuberant	crowds	,
”	作为	这	苏格兰威士忌	说	,	在	奢华的	,	旺盛	人群	,

正如苏格兰人所说，在盛大而热烈的人群中，

[æz; əz] [ɪf] ['neɪtʃər] [ɪn]['waɪldɪst] [ɪk'strævəgəns] [held] [hɜːr; hər]['breɪvəst] ['strʌktʃər] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz]

as	if	nature	in	wildest	extravagance	held	her	bravest	structures	as	common	as
作为	如果	自然	在	最狂野的	奢侈	握住	她	最勇敢的	结构	作为	常见的	作为

['græv(ə)l] - [paɪlz] .

gravel	-	piles	.
碎石	-	堆	.

仿佛大自然最狂野的创造力，也把她最宏伟的建筑，像砾石堆一样平凡。

['jɑːndər][stændz][ə; eɪ]['spaɪri] [kə'θiːdrəl] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['noʊbli] [sɪ'metrɪk(ə)l] ,

Yonder	stands	a	spiry	cathedral	nearly	five	thousand	feet	in	height	,	nobly	symmetrical	,
远处	站立	一个	尖锐的	大教堂	几乎	五	千	脚	在	高度	,	高贵地	对称的	,

远处耸立着一座尖顶大教堂，高近五千英尺，雄伟对称。

[wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['bʌtrɪst] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

with	sheer	buttressed	walls	and	arched	doors	and	windows	,
和	透明	支撑	墙壁	和	拱形	门	和	视窗	,

拥有陡峭的扶壁墙和拱形门窗，

[æz; əz] ['rɪtʃli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['skʌlptʃərz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] ['tɛmpəlz]

as	richly	finished	and	decorated	with	sculptures	as	the	great	rock	temples
作为	丰富	完成的	和	装饰	和	雕塑	作为	这	伟大的	岩石	寺庙

[ʌv; əv]['ɪndiə][ɔ:r]['i:dʒɪpt] .

of	India	or	Egypt	.
的	印度	或者	埃及	.

其装饰和雕塑之精美，堪比印度或埃及的宏伟岩石神庙。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][ə; eɪ][hju:dʒ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃt] ['geɪtweɪ] , ['tɜ:rɪts] , [wɑ:tʃ] - ['taʊərz] ,

Beside	it	rises	a	huge	castle	with	arched	gateway	,	turrets	,	watch	-	towers	,
旁	它	上升	一个	巨大的	城堡	和	拱形	网关	,	炮塔	,	手表	-	塔楼	,

['ræmˌpɑ:ts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

ramparts	,	etc	.	,
城墙	,	ETC	.	,

旁边耸立着一座巨大的城堡，城堡有拱形大门、炮塔、瞭望塔、城墙等等。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['pæləs] , ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ['ferli] [fɪl] [ðə; ði] [gʌlf] ,

and	to	right	and	left	palaces	,	obelisks	,	and	pyramids	fairly	fill	the	gulf	,
和	到	正确的	和	左边	宫殿	,	方尖碑	,	和	金字塔	相当	充满	这	海湾	,

海湾左右两侧，宫殿、方尖碑和金字塔几乎占据了整个海湾。

[ɔ:l][kə'lɑ:s(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ['lævɪʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [kɑ:vd] .

all	colossal	and	all	lavishly	painted	and	carved	.
全部	庞大	和	全部	慷慨地	绘	和	雕刻	.

所有雕像都气势恢宏，而且都经过精美的彩绘和雕刻。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [flæt] - ['tɑ:pt] ['strʌktʃər] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] , [ɔ:r][wʌn] [ɪm'pɜ:rfɪktli]

Here	and	there	a	flat	-	topped	structure	may	be	seen	,	or	one	imperfectly
这里	和	那里	一个	平坦的	-	顶峰	结构	可能	是	已见	,	或者	一	不完美地

[doʊmd] ;

domed	;
圆顶	;

这里那里可以看到平顶建筑，或者顶部不完美的圆顶建筑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [staɪl] [ɪz] [ɔ:r'neɪt] ['gɑ:θɪk] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [hɪnts] [ʌv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd]

but	the	prevailing	style	is	ornate	Gothic	,	with	many	hints	of	Egyptian	and
但	这	盛行	风格	是	华丽	哥特	,	和	许多	提示	的	埃及人	和

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

但主流风格是华丽的哥特式，并带有许多埃及和印度的元素。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [væst][ɪk'stent][ʌv; əv][waɪld] ['ɑ:rkɪtektʃər] — ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] — [ðer; ðər]

Throughout	this	vast	extent	of	wild	architecture	—	nature's	own	capital	city	—	there
自始至终	这	广阔的	程度	的	荒野	建筑学	—	自然的	自己的	首都	城市	—	那里

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [d'welɪŋz] .

seem	to	be	no	ordinary	dwellings	.
似乎	到	是	不	普通的	住宅	.

在这片广袤无垠的自然奇观——大自然的首都——之中，似乎没有一座普通的住宅。

[ɔ:l] [lʊk] [laɪk][grænd][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['pʌblɪk] ['strʌktʃər] , [ɪk'sept] [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

All	look	like	grand	and	important	public	structures	,	except	perhaps	some	of	the
全部	看	喜欢	盛大	和	重要的	民众	结构	,	除了	也许	一些	的	这

['loʊər] ['pɪrəmɪdz] ,

lower	pyramids	,
降低	金字塔	,

除了部分较低的金字塔之外，所有金字塔看起来都像是宏伟而重要的公共建筑。

[brɔːd] - [beɪst] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] - ['floʊɪŋ] ['teɪləs] [laɪk] ['luːsli]

broad	-	based	and	sharp	-	pointed	,	covered	with	down	-	flowing	talus	like	loosely
广阔	-	基于	和	锋利的	-	尖	,	涵盖	和	向下	-	流动	距骨	喜欢	松散地

[set] [tents] [wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] , ['sægɪŋ] [saɪdz] .

set	tents	with	hollow	,	sagging	sides	.
放	帐篷	和	空洞的	,	下垂	侧面	.

底部宽阔，尖端锋利，覆盖着向下流淌的碎石，就像松散搭建的帐篷，侧面中空下垂。

[ðə; ði] [ruːfs] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] ['rɑːks] [hiːpt] [ænd; ənd] ['drægld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

The	roofs	often	have	disintegrated	rocks	heaped	and	draggled	over	them	,
这	屋顶	经常	有	解体	岩石	堆积如山	和	拖着	超过	他们	,

屋顶上常常堆积着被拖拽下来的风化碎石，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ðə; ði]['meɪsənri][ɪz][fɜːrm][ænd; ənd][leɪd][ɪn]['regjələr] ['kɔːrsɪz] ,

but	in	the	main	the	masonry	is	firm	and	laid	in	regular	courses	,
但	在	这	主要的	这	石工	是	公司	和	铺设	在	常规的	课程	,

但总体而言，砖石结构坚固，砌筑整齐有序。

[æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ] [skwer] [ænd; ənd] [ruːl] .

as	if	done	by	square	and	rule	.
作为	如果	完毕	经过	正方形	和	规则	.

就像用方尺和直尺画出来的一样。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] : [ðer; ðər][tɑːps][ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ][doʊm] ,

Nevertheless	they	are	ever	changing	:	their	tops	are	now	a	dome	,
尽管如此	他们	是	曾经	变化	:	他们的	最高额	是	现在	一个	穹顶	,

然而，它们一直在变化：它们的顶部现在是圆顶状的，

[naʊ] [ə; eɪ] [flæt] ['teɪbl] [ɔːr][ə; eɪ]['spaɪər] ,

now	a	flat	table	or	a	spire	,
现在	一个	平坦的	桌子	或者	一个	尖塔	,

现在，一张平桌子或一座尖塔，

[æz; əz]['hɑːrdər][ɔːr]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['streɪtə][ɑːr; ər] [riːtʃt] [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

as	harder	or	softer	strata	are	reached	in	their	slow	degradation	,	while	the	sides	,
作为	更难	或者	更柔和	地层	是	达到	在	他们的	慢的	降解	,	尽管	这	侧面	,

随着地层缓慢降解，逐渐到达较硬或较软的地层，而两侧.....

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][faɪn] ['moʊldɪŋz] , [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['stedəli] ['ʌndə'maɪnd][ænd; ənd] ['iːtn] [ə'weɪ] .

with	all	their	fine	moldings	,	are	being	steadily	undermined	and	eaten	away	.
和	全部	他们的	美好的	模具	,	是	存在	稳步	被削弱	和	吃	离开	.

尽管装饰精美，但它们正逐渐被破坏和侵蚀。

[bʌt; bət][noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [staɪl] [ɔːr]['kʌlər][ɪz] [ðʌs] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

But	no	essential	change	in	style	or	color	is	thus	effected	.
但	不	基本的	改变	在	风格	或者	颜色	是	因此	受影响	.

但这样一来，风格或颜色并没有发生实质性的变化。

[frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] [ðeɪ] [stænd][ðə; ði] [seɪm] .

From	century	to	century	they	stand	the	same	.
从	世纪	到	世纪	他们	站立	这	相同的	.

几个世纪以来，它们始终如一。

[wʌt] [siːmz] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['ɜːrθkweɪk] - ['ʃeɪkən] [krægz] ['nɪrəst] [wʌn] [kʌmz]

What	seems	confusion	among	the	rough	earthquake	-	shaken	crags	nearest	one	comes
什么	似乎	困惑	之中	这	粗糙的	地震	-	摇晃	峭壁	最近的	一	来

[tuː; tə]['ɔːrdər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪn][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['strʌktʃər] [ə'pɪrz] .

to	order	as	soon	as	the	main	plan	of	the	various	structures	appears	.
到	命令	作为	很快	作为	这	主要的	计划	的	这	各种各样的	结构	出现	.

地震后摇晃的崎岖峭壁间看似混乱的景象，随着各种建筑的主要布局方案的出现而变得井然有序。

['evri] ['bɪldɪŋ] , [haʊ'evər] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd][ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [laɪnz] ,

Every	**building**	**,**	**however**	**complicated**	**and**	**laden**	**with**	**ornamental**	**lines**	**,**
每一个	建筑	,	然而	复杂的	和	满载	和	装饰	线条	,

每一栋建筑，无论多么复杂，装饰线条多么繁复，

[ɪz][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['nebəz] ,

is	**at**	**one**	**with**	**itself**	**and**	**every**	**one**	**of**	**its**	**neighbors**	**,**
是	在	一	和	本身	和	每一个	一	的	它是	邻居	,

它与自身及其所有邻居融为一体，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kən'troʊlɪŋ] [belts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] ['streɪtə] [ɪk'stend]

for	**the**	**same**	**characteristic**	**controlling**	**belts**	**of**	**color**	**and**	**solid**	**strata**	**extend**
为了	这	相同的	特征	控制	腰带	的	颜色	和	坚硬的	地层	延长

[wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:nstənsi] [fɔ:r; fər] ['veri] [greɪt] ['distənsiz] ,

with	**wonderful**	**constancy**	**for**	**very**	**great**	**distances**	**,**
和	精彩的	恒常	为了	非常	伟大的	距离	,

具有相同特征的控制色带和固体层以惊人的稳定性延伸到非常远的距离，

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ænd; ənd] [gɪv] [staɪl] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['seprət] ['strʌktʃər] ,

and	**pass**	**through**	**and**	**give**	**style**	**to**	**thousands**	**of**	**separate**	**structures**	**,**
和	经过	通过	和	给	风格	到	数千	的	分离	结构	,

[haʊ'evər] [ðer; ðər] ['smɔ:lər] ['kærəktərz] [meɪ] ['veri] .

however	**their**	**smaller**	**characters**	**may**	**vary**	**.**
然而	他们的	较小的	人物	可能	各不相同	.

并贯穿和赋予成千上万个独立结构以风格，但它们的较小特征可能会有所不同。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ˌɔ:rnə'ment(ə)l][wɜ:rk] [dɪ'spleɪd] , — ['kɑ:rvɪŋ] , ['treɪsəri] [ɑ:n] [klɪf]

Of	**all**	**the**	**various**	**kinds**	**of**	**ornamental**	**work**	**displayed**	**,**	**—**	**carving**	**,**	**tracery**	**on**	**cliff**
的	全部	这	各种各样的	种类	的	装饰	工作	显示	,	—	雕刻	,	花饰	在	悬崖

- ['feɪsɪz] ,

-	**faces**	**,**
-	面孔	,

在展出的各种装饰作品中——雕刻、悬崖峭壁上的花纹、

['moʊldɪŋz] , ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] , ['pɪnəkəlz] , — [nʌn] [ɪz] [mɔ:r] ['ædmərəbli][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɔ:r] [tʃɑ:rmz]

moldings	**,**	**arches**	**,**	**pinnacles**	**,**	**—**	**none**	**is**	**more**	**admirably**	**effective**	**or**	**charms**
模具	,	拱门	,	巅峰	,	—	没有任何	是	更多的	令人钦佩地	有效的	或者	魅力

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][webz][ʌv; əv][reɪn] - ['tʃænld] ['teɪləs] .

more	**than**	**the**	**webs**	**of**	**rain**	**-**	**channeled**	**taluses**	**.**
更多的	比	这	网络	的	雨	-	通道	距骨	.

线脚、拱门、尖顶——没有哪一种比雨水冲刷形成的碎石坡网更令人赞叹、更有魅力。

['ma:vləsli] [ɪk'stensɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [weɪst] [ɔ:r] [ɪk'ses] ,

Marvelously	**extensive**	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**appearance**	**of**	**waste**	**or**	**excess**	**,**
奇妙地	广泛的	,	没有	这	丝毫	外貌	的	浪费	或者	过量的	,

规模宏大，却丝毫没有浪费或过剩之感。

[ðeɪ] ['kʌvər] [ru:fs] [ænd; ənd][doʊm] - [tɑ:ps][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['evri] [klɪf] ,

they	**cover**	**roofs**	**and**	**dome**	**-**	**tops**	**and**	**the**	**base**	**of**	**every**	**cliff**	**,**
他们	覆盖	屋顶	和	穹顶	-	最高额	和	这	根据	的	每一个	悬崖	,

它们覆盖了屋顶、圆顶和每一处悬崖的底部，

[belt] [i:tʃ] ['spaɪər][ænd; ənd] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] ['mæsi] , ['taʊərɪŋ] ['temp(ə)l] ,

belt	**each**	**spire**	**and**	**pyramid**	**and**	**massy**	**,**	**towering**	**temple**	**,**
腰带	每个	尖塔	和	金字塔	和	大	,	参天	寺庙	,

每座尖塔、金字塔和高耸入云的庞大神庙都披着腰带，

[ænd; ənd][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [kən'tɪnjuəs] [laɪnz] [goʊ] ['swi:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:lz] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]

and	in	beautiful	continuous	lines	go	sweeping	along	the	great	walls	in	and	out
和	在	美丽的	连续的	线条	去	扫荡	沿着	这	伟大的	墙壁	在	和	出去

[ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saɪd] - ,

around	all	the	intricate	system	of	side	-	cañons	,
大约	全部	这	错综复杂	系统	的	边	-	峡谷	,

优美的连续线条沿着高大的城墙蜿蜒而上，环绕着错综复杂的支流峡谷系统。

['æmfəθi:'eɪtɚz] , [sɜ:rks] , [ænd; ənd]['skɔləps]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skʌlptʃərd] .

amphitheaters	,	cirques	,	and	scallops	into	which	they	are	sculptured	.
露天剧场	,	马戏团	,	和	扇贝	进入	哪个	他们	是	雕塑	.

它们被雕刻成圆形剧场、马戏团和扇贝状的地形。

[frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] [ɪm'brɔɪdəri] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] .

From	one	point	hundreds	of	miles	of	this	fairy	embroidery	may	be	traced	.
从	一	观点	数百	的	英里	的	这	仙女	刺绣	可能	是	追踪	.

从一点出发，可以追溯到数百英里之外的这幅如仙境般的刺绣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:l] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði]

It	is	all	so	fine	and	orderly	that	it	would	seem	that	not	only	had	the
它	是	全部	所以	美好的	和	秩序	那	它	会	似乎	那	不是	仅有的	有	这

[klaʊdz] [ænd; ənd] [stri:mz] [bɪn] [kept] [hɑ:r'moʊniəsli] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

clouds	and	streams	been	kept	harmoniously	busy	in	the	making	of	it	,
云	和	溪流	到过	保留	和谐地	忙碌的	在	这	制作	的	它	,

一切都如此美好有序，仿佛不仅云朵和溪流在创造这一切的过程中一直和谐地忙碌着，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['reɪndrɑ:p] [sent] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]

but	that	every	raindrop	sent	like	a	bullet	to	a	mark	had	been	the	subject
但	那	每一个	雨滴	发送	喜欢	一个	子弹	到	一个	标记	有	到过	这	主题

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [θɔ:t] ,

of	a	separate	thought	,
的	一个	分离	想法	,

但每一滴雨水都像子弹一样射向目标，而这背后都蕴含着不同的思考。

[soʊ] [ʃʊr] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['bju:ti] [θru:] [ðə; ði] ['stɔ:rmi] ['sentʃəriz] .

so	sure	is	the	outcome	of	beauty	through	the	stormy	centuries	.
所以	当然	是	这	结果	的	美丽	通过	这	暴风雨	几个世纪	.

这就是美丽在风雨飘摇的世纪中最终绽放的果实。

['ʃʊrli] ['noʊwer] [els] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˌilə'streiʃəns] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ʌv; əv]

Surely	nowhere	else	are	there	illustrations	so	striking	of	the	natural	beauty	of
一定	无处	别的	是	那里	插图	所以	引人注目	的	这	自然的	美丽	的

[ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [deθ] ,

desolation	and	death	,
荒凉	和	死亡	,

其他地方肯定找不到如此震撼人心的描绘荒凉与死亡之美的插图了。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['maʊnt(ə)n] ['bɪldɪŋz] ['weɪstɪŋ] [ɪn] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [haɪ] ['dezərt] [er] —

so	many	of	nature's	own	mountain	buildings	wasting	in	glory	of	high	desert	air	—
所以	许多	的	自然的	自己的	山	建筑物	浪费	在	荣耀	的	高的	沙漠	空气	—

['goʊɪŋ][tu:; tə] [dʌst] .

going	to	dust	.
去	到	灰尘	.

大自然造就的许多山峰在高海拔沙漠空气的侵蚀下逐渐消逝，最终化为尘埃。

[si:] [haʊ] ['stedfæst] [ɪn] ['bju:ti] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] .

See	how	steadfast	in	beauty	they	all	are	in	their	going	.
看	如何	坚定不移	在	美丽	他们	全部	是	在	他们的	去	.

看看她们在前进的道路上，都展现出多么坚定的美丽。

[lʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [haʊ] [ðə; ði] [rʌf] ,
Look again and again how the rough ,
看 再次 和 再次 如何 这 粗糙的 ,

反复观察粗糙的，

['dʌsti] ['boʊldərz] [ænd; ənd][sænd][ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ledʒ] [ri:ð] [ɪn]
dusty boulders and sand of disintegration from the upper ledges wreathe in
尘土飞扬 巨石 和 沙 的 解体 从 这 上 壁架 盘绕 在
['bju:ti] [ðə; ði][nekst][ænd; ənd][nekst] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['teɪləs] ,
beauty the next and next below with these wonderful taluses ,
美丽 这 下一个 和 下一个 以下 和 这些 精彩的 距骨 ,

上层岩架崩塌产生的尘土飞扬的巨石和沙砾，以这些奇妙的碎石坡，层层叠叠地环绕着下方，美不胜收。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑ:r; ər]['faɪnər][ðə; ði]['fæstər][ðə; ði] [weɪst] .
and how the colors are finer the faster the waste .
和 如何 这 颜色 是 更精细 这 快点 这 浪费 .

废物产生速度越快，颜色就越细腻。

[wi:; wi]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] [si:] ['neɪtʃər] ['gɪvɪŋ] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['æʃɪz] , — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz]
We oftentimes see nature giving beauty for ashes , — as in the flowers
我们 经常 看 自然 给予 美丽 为了 灰烬 , — 作为 在 这 花朵
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['preri] ['æftər]['faɪər] ,
of a prairie after fire ,
的 一个 草原 后 火 ,

我们经常看到大自然化腐朽为神奇，就像大火过后草原上的花朵一样。

— [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['veri] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] .
— but here the very dust and ashes are beautiful .
— 但 这里 这 非常 灰尘 和 灰烬 是 美丽的 .

——但在这里，就连尘土和灰烬都显得美丽。

[geɪzɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maɪti] ['kæzəm] ,
Gazing across the mighty chasm ,
凝视 穿过 这 强大的 深渊 ,

凝视着那深不见底的深渊，

[wi:; wi][æt; ət][læst] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪts] [greɪt] [depθ] [nɔ:r][leŋkθ; leŋθ] ,
we at last discover that it is not its great depth nor length ,
我们 在 最后的 发现 那 它 是 不是 它是 伟大的 深度 也不 长度 ,

我们最终发现，重要的并非它的巨大深度或长度，

[nɔ:r] [jet] [ði:z] ['wʌndərf(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [ðæt] [moʊst] [ˌɪm'prɛsɪz] [ˌju: 'es] .
nor yet these wonderful buildings , that most impresses us .
也不 然而 这些 精彩的 建筑物 , 那 最多 令人印象深刻 我们 .

也并非是这些最令我们印象深刻的宏伟建筑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪts] [ɪ'mens] [wɪdθ; wɪtθ] , ['ʃɑ:rpli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔ:lz] ['plʌndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn]
It is its immense width , sharply defined by precipitous walls plunging suddenly down
它 是 它是 巨大 宽度 , 尖锐地 定义 经过 陡峭 墙壁 骤降 突然 向下
[frʌm; frəm][ə; eɪ][flæt] [pleɪn] ,
from a flat plain ,
从 一个 平坦的 清楚的 ,

它最引人注目的是它巨大的宽度，两侧陡峭的岩壁从平坦的平原上突然倾泻而下，形成了鲜明的对比。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ɪn][tɜ:rmz] ['ɪnstəntli] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði][væst][gʌlf][ɪz][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði][wʌns]
declaring in terms instantly apprehended that the vast gulf is a gash in the once
声明 在 条款 即刻 被捕 那 这 广阔的 海湾 是 一个 伤口 在 这 一次
[ʌn'broʊkən] [plæ'toʊ] ,
unbroken plateau ,
未破 高原 ,

用人们立刻能理解的语言宣称，这道巨大的鸿沟是曾经连绵不断的高原上的一道裂缝。

[meɪd] [baɪ] [sloʊ] , ['ɔːrdərli] [ɪ'roʊʒ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hjuːdʒ][bedz][ʌv; əv]['rɑːks] .

made	by	slow	,	orderly	erosion	and	removal	of	huge	beds	of	rocks	.
制成	经过	慢的	,	秩序	侵蚀	和	移动	的	巨大的	床	的	岩石	.

由缓慢、有序的侵蚀和巨大岩层的移除形成。

['ʌðər] ['væliz] [ʌv; əv][ɪ'roʊʒ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] [greɪt] , — [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][daɪ'menʃ(ə)nz][sʌm; səm][ɑːr; ər]

Other	valleys	of	erosion	are	as	great	,	—	in	all	their	dimensions	some	are
其他	山谷	的	侵蚀	是	作为	伟大的	,	—	在	全部	他们的	方面	一些	是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

其他侵蚀形成的山谷也同样巨大——有些山谷在各个方面甚至更大。

— [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

—	but	none	of	these	produces	an	effect	on	the	imagination	at
—	但	没有任何	的	这些	产	一个	影响	在	这	想像力	在

[wʌns][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,

once	so	quick	and	profound	,
一次	所以	快的	和	深刻的	,

——但这些都无法像它那样迅速而深刻地激发人们的想象力。

['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdi] , ['gɪv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

coming	without	study	,	given	at	a	glance	.
未来	没有	学习	,	给定	在	一个	瞥一眼	.

无需学习，一眼就能看懂。

['ðerfɔːr] [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] [frʌm; frəm]

Therefore	by	far	the	greatest	and	most	influential	feature	of	this	view	from
所以	经过	远的	这	最	和	最多	有影响	特征	的	这	看法	从

[braɪt] ['eɪndʒl][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [vjuːz] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .

Bright	Angel	or	any	other	of	the	cañon	views	is	the	opposite	wall	.
明亮的	天使	或者	任何	其他	的	这	峡谷	浏览	是	这	对面的	墙	.

因此，从布莱特安吉尔或任何其他峡谷景色中，最伟大、最具影响力的特征莫过于对面的墙壁。

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wiː; wi] [siː] ['oʊnli] ['frægmənteri] ['sekʃnz] [ɪn] [sɜːrks]

Of	the	one	beneath	our	feet	we	see	only	fragmentary	sections	in	cirques
的	这	一	下面	我们的	脚	我们	看	仅有的	片段	部分	在	马戏团

[ænd; ənd] ['æmfəθiːˈeɪtɚz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] ['prɔməntəriz] [bɪ'twiːn]

and	amphitheaters	and	on	the	sides	of	the	outjutting	promontories	between
和	露天剧场	和	在	这	侧面	的	这	突出	海岬	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们只能在冰斗、圆形剧场以及它们之间突出海岬的侧面看到脚下那座冰山的零星部分。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [fɑːr]['dɪstənt] ,

while	the	other	,	though	far	distant	,
尽管	这	其他	,	尽管	远的	遥远	,

而另一个，虽然远在天边，

[ɪz] [bɪ'held] [ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri][ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːʃəns] — [ðə; ði][wʌn] [su'priːm]

is	beheld	in	all	its	glory	of	color	and	noble	proportions	—	the	one	supreme
是	观看	在	全部	它是	荣耀	的	颜色	和	高贵	比例	—	这	一	最高

['bjuːti] [ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]['evər] ['tɜːrnɪŋ] .

beauty	and	wonder	to	which	the	eye	is	ever	turning	.
美丽	和	想知道	到	哪个	这	眼睛	是	曾经	转弯	.

它色彩绚丽，比例匀称，展现出至高无上的美，令人叹为观止，成为人们目光永远无法移开的奇观。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː'pendəs]

For	while	charming	with	its	beauty	it	tells	the	story	of	the	stupendous
为了	尽管	迷人	和	它是	美丽	它	讲述	这	故事	的	这	惊人的

[ɪ'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] — [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn]

erosion	of	the	cañon	—	the	foundation	of	the	unspeakable	impression	made	on
侵蚀	的	这	峡谷	—	这	基础	的	这	无法形容	印象	制成	在

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

虽然它以其美景令人着迷，但它也讲述了峡谷惊人的侵蚀的故事——这给每个人留下了难以言喻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['neɪtʃər][tuː; tə] [meɪk] , [ɔːl][ɪn][wʌn] ['maɪti]

It	seems	a	gigantic	statement	for	even	nature	to	make	,	all	in	one	mighty
它	似乎	一个	巨大	陈述	为了	甚至	自然	到	制作	,	全部	在	一	强大的

[stoʊn] [wɜːrd] ,

stone	word	,
石头	单词	,

即使对大自然来说，这似乎也是一个意义非凡的宣言，所有这一切都浓缩在一块巨大的石头上。

[æprɪ'hend] [æt; ət][wʌns] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [laɪt] , [sə'lestʃ(ə)l]['kʌlər][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['vestʃər] ,

apprehended	at	once	like	a	burst	of	light	,	celestial	color	its	natural	vesture	,
被捕	在	一次	喜欢	一个	爆裂	的	光	,	天体	颜色	它是	自然的	笼罩	,

瞬间便被捕捉到，如同一道光芒，天上的色彩是它天然的外衣，

['kʌmɪŋ] [ɪn]['glɔːri][tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊm] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

coming	in	glory	to	mind	and	heart	as	to	a	home	prepared	for	it
未来	在	荣耀	到	头脑	和	心	作为	到	一个	家	准备	为了	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	very	beginning	.
从	这	非常	开始	.

荣耀降临于心，仿佛从一开始就为它预备了家园。

['waɪldnəs] [soʊ]['gɑːdfʊl] , ['kɑːzmɪk] , [praɪ'miːv(ə)l] , [bi'stəuz] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['bjuːti]

Wildness	so	godful	,	cosmic	,	primeval	,	bestows	a	new	sense	of	earth's	beauty
野性	所以	神圣的	,	宇宙	,	原始	,	授予	一个	新的	感觉	的	地球的	美丽

[ænd; ənd][saɪz] .

and	size	.
和	尺寸	.

这种神圣、宇宙般、原始的野性，赋予了我们对地球之美和广袤的全新感受。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [haɪ] ['maʊntnz] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld] [siːm] [soʊ][waɪd] ,

Not	even	from	high	mountains	does	the	world	seem	so	wide	,
不是	甚至	从	高的	山脉	做	这	世界	似乎	所以	宽的	,

即使从高山上俯瞰，世界也不会显得如此广阔。

[soʊ][laɪk][ə; eɪ][stɑːr][ɪn]['glɔːri][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['hevəns] .

so	like	a	star	in	glory	of	light	on	its	way	through	the	heavens	.
所以	喜欢	一个	星星	在	荣耀	的	光	在	它是	方式	通过	这	天	.

就像一颗闪耀着光芒的星星，划过天际。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['siːnəri] - ['hʌntərz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] ['getɪŋ] [fɜːrst] [vjuːz] [ʌv; əv] [jəu'semiti] ,

I	have	observed	scenery	-	hunters	of	all	sorts	getting	first	views	of	yosemites	,
我	有	观察到	风景	-	猎人	的	全部	排序	获得	第一的	浏览	的	优胜美地	,

['gleɪʃərz] .

glaciers	.
冰川	.

我观察到各种各样的风景爱好者第一次看到了优胜美地山脉和冰川。

[waɪl] ['maʊnt(ə)n]['reɪndʒɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

While	Mountain	ranges	,	etc	.
尽管	山	范围	,	ETC	.

山脉等等

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['siːnəri] ['nætʃ(ə)rəli] [ik'saits] , [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wiːk]

Mixed	**with**	**the**	**enthusiasm**	**which**	**such**	**scenery**	**naturally**	**excites**	**,**	**there**	**is**	**often**	**weak**
混合	和	这	热情	哪个	这样的	风景	自然	兴奋	,	那里	是	经常	虚弱的

['gʌʃɪŋ] ,

gushing	**,**
喷薄	,

这种景色自然会激发人们的热情，但同时也常常夹杂着微弱的激动之情。

[ænd; ənd] ['meni] ['splʌtər] [ə'laʊd] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] .

and	**many**	**splutter**	**aloud**	**like**	**little**	**waterfalls**	**.**
和	许多	溅射	大声	喜欢	小的	瀑布	.

许多水流像小瀑布一样发出噼啪声。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər][ɪz]['saɪləns] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [ded]

Here	**,**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**at**	**least**	**,**	**there**	**is**	**silence**	**,**	**and**	**all**	**are**	**in**	**dead**
这里	,	为了	一个	很少	时刻	在	至少	,	那里	是	沉默	,	和	全部	是	在	死的

['ɜːrnɪst] ,

earnest	**,**
认真	,

这里至少有片刻的寂静，所有人都神情严肃。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːd] [ænd; ənd] [hʌʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] — [pər'hæps][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kʊk] [kraɪz] “

as	**if**	**awed**	**and**	**hushed**	**by**	**an**	**earthquake**	**—**	**perhaps**	**until**	**the**	**cook**	**cries**	**“**
作为	如果	敬畏	和	静静地	经过	一个	地震	—	也许	直到	这	厨师	哭泣	“

['brekfəst] !

Breakfast	**!**
早餐	!

仿佛被地震震慑并噤声——或许直到厨师喊道：“早餐！”

” [ɔːr][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] “ ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] ['redi] !

”	**or**	**the**	**stable**	**-**	**boy**	**“**	**Horses**	**are**	**ready**	**!**
”	或者	这	稳定的	-	男生	“	马匹	是	准备好	!

或者马厩小伙子说：“马匹准备好了！”

” [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [sleɪvz] [ʌv; əv]['regjələr]['hæbɪts] , [tɜːrn] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

”	**Then**	**the**	**poor**	**unfortunates**	**,**	**slaves**	**of**	**regular**	**habits**	**,**	**turn**	**quickly**	**away**	**,**
”	然后	这	贫穷的	不幸的	,	奴隶	的	常规的	习惯	,	转动	迅速地	离开	,

“然后，那些不幸的、被惯常习惯束缚的人们，便迅速转身离去。”

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt]

gasping	**and**	**muttering**	**as**	**if**	**wondering**	**where**	**they**	**had**	**been**	**and**	**what**
喘息	和	喃喃自语	作为	如果	好奇	在哪里	他们	有	到过	和	什么

[hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðem; ðəm] .

had	**enchanted**	**them**	**.**
有	迷人的	他们	.

他们气喘吁吁，喃喃自语，仿佛在疑惑自己究竟去了哪里，又是什么让他们如此着迷。

[roʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [braɪt] ['eɪndʒl][hoʊ'tel] [θruː] [ðə; ði] - ['fɔːrɪst] [tuː; tə]

Roads	**have**	**been**	**made**	**from**	**Bright**	**Angel**	**Hotel**	**through**	**the**	**Cocanini**	**Forest**	**to**
道路	有	到过	制成	从	明亮的	天使	酒店	通过	这	-	森林	到

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['prɔməntəriz] ,

the	**ends**	**of**	**outstanding**	**promontories**	**,**
这	结束	的	杰出的	海岬	,

从布莱特安吉尔酒店出发，穿过科卡尼尼森林，已经修建了道路，一直延伸到风景秀丽的海岬尽头。

[kə'mændɪŋ] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən] .

commanding	**extensive**	**views**	**up**	**and**	**down**	**the**	**cañon**	**.**
指挥	广泛的	浏览	向上	和	向下	这	峡谷	.

可以俯瞰峡谷上下广阔的景色。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [ɑ:r; ər] [mək'ni:lz] [pɔɪnt]
The **nearest** **of** **them** **,** **three** **or** **four** **miles** **east** **and** **west** **,** **are** **McNeil's** **Point**
这 最近的 的 他们 , 三 或者 四 英里 东方 和 西方 , 是 麦克尼尔的 观点
[ænd; ənd] ['roʊz] [pɔɪnt] ;
and **Rowe's** **Point** **;**
和 罗威 观点 ;

最近的两个岬角分别位于东西三四英里处，分别是麦克尼尔角和罗威角；

[ðə; ði] ['lætər] , [bɪ'saɪdz] [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ɪ't:rnəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kænjən] ,
the **latter** **,** **besides** **commanding** **the** **eternally** **interesting** **cañon** **,**
这 后者 , 除了 指挥 这 永恒 有趣的 峡谷 ,

后者除了控制着永远引人入胜的峡谷之外，

['gɪvz] [waɪd] - ['swi:pɪŋ] [vju:z] [ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ənd] [west] ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['fɔ:rɪst] [ru:f] [tu:; tə][ðə; ði]
gives **wide** **-** **sweeping** **views** **southeast** **and** **west** **over** **the** **dark** **forest** **roof** **to** **the**
给予 宽的 - 扫荡 浏览 东南 和 西方 超过 这 黑暗的 森林 屋顶 到 这
[sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [maʊnt] ['trʌmbəl] [vɔl'keinəuz] — [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['oʊvər][ðə; ði]
San **Francisco** **and** **Mount** **Trumbull** **volcanoes** **—** **the** **bluest** **of** **mountains** **over** **the**
圣 弗朗西斯科 和 山 特朗布尔 火山 — 这 最蓝的 的 山脉 超过 这
['blækɪst] [ʌv; əv]['lev(ə)l] [wʊdz] .
blackest **of** **level** **woods** **.**
最黑的 的 等级 树林 .

从这里可以向东南和向西远眺，越过黑暗的森林屋顶，可以看到圣弗朗西斯科火山和特朗布尔山火山——最蓝的山脉耸立在最黑的平坦森林之上。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðʌs] ['raɪdɪŋ][ɪn] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Instead **of** **thus** **riding** **in** **dust** **with** **the** **crowd** **,**
反而 的 因此 骑术 在 灰尘 和 这 人群 ,

而不是像其他人一样，被尘土裹挟着前行。

[mɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] [geɪnd] [baɪ]['goʊɪŋ]['kwaɪətli] [ə'fʊt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][rɪm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv] [deɪ]
more **will** **be** **gained** **by** **going** **quietly** **afoot** **along** **the** **rim** **at** **different** **times** **of** **day**
更多的 将要 是 获得 经过 去 悄悄 步行 沿着 这 轮缘 在 不同的 时代 的 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and **night** **,**
和 夜晚 ,

在白天和夜晚的不同时间沿着山脊安静地步行，会获得更多收获。

[fri:] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [ðə; ði] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
free **to** **observe** **the** **vegetation** **,** **the** **fossils** **in** **the** **rocks** **,**
自由的 到 观察 这 植被 , 这 化石 在 这 岩石 ,

可以自由观察植被和岩石中的化石，

[ðə; ði] [si:mz] [bɪ'ni:θ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['indiəns] ,
the **seams** **beneath** **overhanging** **ledges** **once** **inhabited** **by** **Indians** **,**
这 接缝 下面 悬垂 壁架 一次 有人居住的 经过 印度人 ,

印第安人曾经居住过的悬垂岩架下方的缝隙

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,
and **to** **watch** **the** **stupendous** **scenery** **in** **the** **changing** **lights** **and** **shadows** **,**
和 到 手表 这 惊人的 风景 在 这 变化 灯 和 阴影 ,
[klaʊdz] , ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd] ['stɔrmz] .
clouds **,** **showers** **,** **and** **storms** **.**
云 , 淋浴 , 和 暴风雨 .

欣赏光影变幻、云朵飘动、阵雨倾盆、暴风雨肆虐下壮丽的景色。

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
One **need** **not** **go** **hunting** **the** **so** **-** **called** **“** **points** **of** **interest** **.**
一 需要 不是 去 打猎 这 所以 - 称为 “ 积分 的 兴趣 .

无需刻意寻找所谓的“景点”。

" [ðə; ði] [vɜːrdʒ] ['eniwer] , ['evriwer] , [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] [wʌnz] ['waɪldɪst]
" The verge anywhere , everywhere , is a point of interest beyond one's wildest
" 这 边缘 任何地方 , 到处 , 是 一个 观点 的 兴趣 超过 一个人的 最狂野的
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

"任何地方的路缘石都是一个超乎想象的趣味点。"

[æz; əz] [jet] , [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔməntəriz] [ɔːr] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kænjən]
As yet , few of the promontories or throng of mountain buildings in the cañon
作为 然而 , 很少 的 这 海岬 或者 人群 的 山 建筑物 在 这 峡谷
[ɑːr; ər] [neɪmd] .
are named .
是 命名 .

目前，峡谷中那些岬角和密集的山间建筑群鲜有被命名的。

[nɔːr] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [neɪmz] [θɔːt] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] ,
Nor among such exuberance of forms are names thought of by the bewildered ,
也不 之中 这样的 热情洋溢 的 表格 是 姓名 想法 的 经过 这 困惑 ,
['hɜːrid] ['tʊrɪst] .
hurried tourist .
慌忙 游客 .

在如此繁多的形式中，也没有出现那些茫然匆忙的游客所想到的名字。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [neɪmz] [fɔːr; fər] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
He would be as likely to think of names for waves in a storm .
他 会 是 作为 可能 到 思考 的 姓名 为了 波浪 在 一个 风暴 .

他甚至有可能想到给暴风雨中的海浪命名。

[ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['klɔɪstəz] , ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['æmfɪθiːətər] , [keɪp] ['rɔɪəl] , ['pɑːwɛlz]
The Eastern and Western Cloisters , Hindu Amphitheater , Cape Royal , Powell's
这 东 和 西 修道院 , 印度教徒 露天剧场 , 岬 皇家 , 鲍威尔书店
[plæ'toʊ] , [ænd; ənd] [grænd] [vjuː] [pɔɪnt] ,
Plateau , and Grand View Point ,
高原 , 和 盛大 看法 观点 ,

东侧回廊、西侧回廊、印度教圆形剧场、皇家角、鲍威尔高原和大观景点

[pɔɪnt] [sə'blaɪm] , ['bɪsəl] [ænd; ənd] [mɔ'ræn] [pɔɪnts] , [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [set] , ['vɪʃnuːz] ['temp(ə)l] ,
Point Sublime , Bissell and Moran points , the Temple of Set , Vishnu's Temple ,
观点 升华 , 比塞尔 和 莫兰 积分 , 这 寺庙 的 放 , 毗湿奴的 寺庙 ,
['ʃɪvəz] ['temp(ə)l] ,
Shiva's Temple ,
湿婆的 寺庙 ,

崇高点、比塞尔点和莫兰点、塞特神庙、毗湿奴神庙、湿婆神庙

[twɪn] ['tɛmpəlz] , ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [hænsəz] ['kɑːləm] — [ðiːz] ['ferli] [gʊd] [neɪmz] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
Twin Temples , Tower of Babel , Hance's Column — these fairly good names given by
双 寺庙 , 塔 的 巴别塔 , 汉斯的 柱子 — 这些 相当 好的 姓名 给定 经过
['dʌtən] ,
Dutton ,
达顿 ,

双子神庙、巴别塔、汉斯柱——这些都是达顿起的相当不错的名字。

[hoʊlmz] , [mɔ'ræn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['skætərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stretʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən]
Holmes , Moran , and others are scattered over a large stretch of the cañon
福尔摩斯 , 莫兰 , 和 其他的 是 疏散 超过 一个 大的 拉紧 的 这 峡谷
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

霍姆斯、莫兰和其他人分散在峡谷荒野的广阔区域内。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kænjən] [rɑ:k] - [bedz] [ɑ:r; ər] ['lævɪʃli] ['peɪntɪd] ,

All	the	cañon	rock	-	beds	are	lavishly	painted	,
全部	这	峡谷	岩石	-	床	是	慷慨地	绘	,

峡谷中的所有岩床都绘有精美的图案。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['nu:trəl] [baːz][ænd; ənd] [ðə; ði] ['grænɪt] [nɑ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

except	a	few	neutral	bars	and	the	granite	notch	at	the	bottom	occupied	by
除了	一个	很少	中性的	酒吧	和	这	花岗岩	缺口	在	这	底部	占领	经过

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

除了少数中立的沙洲和河水占据的底部花岗岩凹槽外，

[wɪtʃ] [meɪks] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [saɪn] .

which	makes	but	little	sign	.
哪个	制作	但	小的	符号	.

这几乎没有任何迹象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [laɪt] ,

It	is	a	vast	wilderness	of	rocks	in	a	sea	of	light	,
它	是	一个	广阔的	荒野	的	岩石	在	一个	海	的	光	,

这是一片光海中的广袤岩石荒野。

['kʌlərd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [laɪk] [oʊk] [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l] [wʊdz] [ɪn] ['ɔ:təm] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] - [goʊld]

colored	and	glowing	like	oak	and	maple	woods	in	autumn	,	when	the	sun	-	gold
有色	和	发光	喜欢	橡木	和	枫	树林	在	秋天	,	什么时候	这	太阳	-	金子

[ɪz] [rɪtʃɪst] .

is	richest	.
是	最富有的	.

秋日里，橡树和枫树色彩斑斓，闪闪发光，那时阳光的金色最为浓郁。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] ['kænjən] [ɪz] [laɪk] [frʌm; frəm]

I	have	just	said	that	it	is	impossible	to	learn	what	the	cañon	is	like	from
我	有	只是	说	那	它	是	不可能的	到	学习	什么	这	峡谷	是	喜欢	从

[dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

descriptions	and	pictures	.
描述	和	图片	.

我刚才说过，仅凭描述和图片是不可能了解峡谷是什么样子的。

['pɑ:wɛlz] [ænd; ənd] ['dʌtənz] [dɪ'skrɪpʃənz] ['prez(ə)nt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:z] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Powell's	and	Dutton's	descriptions	present	magnificent	views	not	only	of	the
鲍威尔书店	和	达顿的	描述	展示	壮丽	浏览	不是	仅有的	的	这

['kænjən] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [grænd] ['ri:dʒən] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

cañon	but	of	all	the	grand	region	round	about	it	;
峡谷	但	的	全部	这	盛大	地区	圆形的	关于	它	;

鲍威尔和达顿的描述不仅展现了峡谷的壮丽景色，还展现了周围整个壮丽地区的景色；

[ænd; ənd] ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['drɔɪŋz] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['dʌtənz] [rɪ'pɔ:rt] , [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [gʊd]

and	Holmes's	drawings	,	accompanying	Dutton's	report	,	are	wonderfully	good
和	福尔摩斯的	图画	,	随同	达顿的	报告	,	是	太棒了	好的

.

:

.

福尔摩斯为达顿的报告所作的插图非常精彩。

['ʃʊrli] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [skɪl] [kæn; kən] [goʊ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs]

Surely	faithful	and	loving	skill	can	go	no	further	in	putting	the	multitudinous
一定	忠实	和	爱	技能	能	去	不	更远	在	推杆	这	众多

['dekəreɪtɪd] [fɔ:rmz] [ɑ:n] ['peɪpər] .

decorated	forms	on	paper	.
装饰	表格	在	纸	.

仅仅依靠忠实的技艺和满满的爱意，也无法将如此繁多的装饰图案描绘在纸上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kʌlɚz] , ['tʃæntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

But	the	colors	,	the	living	,	rejoicing	colors	,	chanting	morning	and	evening	in
但	这	颜色	,	这	活的	,	欢欣鼓舞	颜色	,	吟唱	早晨	和	晚上	在

['kɔːrəs] [tuː; tə]['hev(ə)n] !

chorus	to	heaven	!
合唱	到	天堂	!

但是那些色彩，那些鲜活的、欢快的色彩，早晚齐声向天堂歌唱!

[huːz] [brʌʃ] [ɔːr]['pens(ə)l] , [haʊ'evər] ['lʌvɪŋli] [ɪn'spaɪərd] , [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ?

Whose	brush	or	pencil	,	however	lovingly	inspired	,	can	give	us	these	?
谁	刷子	或者	铅笔	,	然而	深情地	灵感	,	能	给	我们	这些	?

究竟是谁的画笔或铅笔，无论多么饱含深情，才能为我们描绘出这些?

[ænd; ənd] [ɪf] [peɪnt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] , [wʌt] [hoʊp][laɪz][ɪn][pen] - [wɜːrk] ?

And	if	paint	is	of	no	effect	,	what	hope	lies	in	pen	-	work	?
和	如果	画	是	的	不	影响	,	什么	希望	谎言	在	笔	-	工作	?

如果颜料都无效，那么钢笔画还有什么希望呢?

['oʊnli] [ðɪs] : [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi][in'saitid][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

Only	this	:	some	may	be	incited	by	it	to	go	and	see	for	themselves	.
仅有的	这	:	一些	可能	是	煽动	经过	它	到	去	和	看	为了	他们自己	.

只是有一点：有些人可能会因此受到启发，亲自去看看。

[noʊ] ['ʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntənəs] [rɑːk] - [wɜːrk][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent]

No	other	range	of	mountainous	rock	-	work	of	anything	like	the	same	extent
不	其他	范围	的	多山	岩石	-	工作	的	任何事物	喜欢	这	相同的	程度

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] ,

have	I	seen	that	is	so	strangely	,
有	我	已见	那	是	所以	奇怪的	,

我从未见过如此规模相当、如此奇特的山脉岩石构造。

['boʊldli] , ['lævɪʃli] ['kʌlərd] .

boldly	,	lavishly	colored	.
大胆地	,	慷慨地	有色	.

色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['jeləustəun] ['kænjən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːlz] [kʌmz] [tuː; tə][maɪnd] , [bʌt; bət] , ['wʌndərf(ə)l]

The	famous	Yellowstone	Cañon	below	the	falls	comes	to	mind	,	but	,	wonderful
这	著名的	黄石公园	峡谷	以下	这	瀑布	来	到	头脑	,	但	,	精彩的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

as	it	is	,
作为	它	是	,

脑海中浮现出瀑布下方著名的黄石峡谷，尽管它很壮观，

[ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [æz; əz][ɪz][ɪts] [feɪm] ,

and	well	deserved	as	is	its	fame	,
和	出色地	应得的	作为	是	它是	名声	,

它的盛名实至名归。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [braɪt] ['reɪnboʊ] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

compared	with	this	it	is	only	a	bright	rainbow	ribbon	at	the	roots	of	the
比较的	和	这	它	是	仅有的	一个	明亮的	彩虹	丝带	在	这	根	的	这

[paɪnz] .

pines	.
松树	.

相比之下，它只不过是松树根部一道明亮的彩虹带。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lev(ə)l] , [kən'tɪnjuəs] [bedz][ʌv; əv] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] ['rɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	of	the	series	of	level	,	continuous	beds	of	carboniferous	rocks	of	the
每个	的	这	系列	的	等级	,	连续的	床	的	石炭纪	岩石	的	这

['kænjən][hæz; həz] ,

cañon	has	,
峡谷	有	,

峡谷中每一层水平连续的石炭纪岩层都具有：

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ɪts] [oʊn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['kʌlər] .

as	we	have	seen	,	its	own	characteristic	color	.
作为	我们	有	已见	,	它是	自己的	特征	颜色	.

正如我们所看到的，它具有自己独特的颜色。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['laɪmstoʊn] - [bedz][ɑːr; ər] [peɪl] ['jeloʊ] ; [nekst] [bɪ'loʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	summit	limestone	-	beds	are	pale	yellow	;	next	below	these	are	the	beautiful
这	首脑	石灰石	-	床	是	苍白	黄色的	;	下一个	以下	这些	是	这	美丽的

[roʊz] - ['kʌlərd] [krɔːs] - ['bedɪd] ['sændstoʊn] ;

rose	-	colored	cross	-	bedded	sandstones	;
玫瑰	-	有色	叉	-	卧床	砂岩	;

山顶石灰岩层呈淡黄色；其下方是美丽的玫瑰色交错层理砂岩；

[nekst][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [red] ['sændstoʊn] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðiːz]

next	there	are	a	thousand	feet	of	brilliant	red	sandstones	;	and	below	these
下一个	那里	是	一个	千	脚	的	杰出的	红色的	砂岩	;	和	以下	这些

[ðə; ði] [red] [wɔːl] ['laɪmstoʊn] ,

the	red	wall	limestones	,
这	红色的	墙	石灰石	,

接下来是一千英尺厚的鲜红色砂岩；砂岩下面是红色的石灰岩墙，

['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [θɪk] , [rɪtʃ] ['mæsi] [red] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

over	two	thousand	feet	thick	,	rich	massy	red	,	the	greatest	and	most	influential
超过	二	千	脚	厚的	,	富有的	大	红色的	,	这	最	和	最多	有影响

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

of	the	series	,
的	这	系列	,

厚度超过两千英尺，质地浓稠的红色，是该系列中最伟大、最具影响力的地层。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][meɪn] ['kʌlər] - ['faʊnt(ə)n] .

and	forming	the	main	color	-	fountain	.
和	成型	这	主要的	颜色	-	喷泉	.

并形成主要的色彩喷泉。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['meni] ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] [bedz] .

Between	these	are	many	neutral	-	tinted	beds	.
之间	这些	是	许多	中性的	-	有色	床	.

这些床之间有很多色调柔和的床。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [diːp] [ænd; ənd] [klɪr] ,

The	prevailing	colors	are	wonderfully	deep	and	clear	,
这	盛行	颜色	是	太棒了	深的	和	清除	,

主色调非常浓郁清晰。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪn'tensəti] [frʌm; frəm]['aʊər][tuː; tə]['aʊər] , [deɪ]

changing	and	blending	with	varying	intensity	from	hour	to	hour	,	day
变化	和	混合	和	变化	强度	从	小时	到	小时	,	天

[tuː; tə] [deɪ] ,

to	day	,
到	天	,

每小时、每天的变化和融合强度各不相同。

['siːz(ə)n][tuː; tə]['siːz(ə)n] ; [θrɑːbɪŋ] , ['weɪvərɪŋ] , ['gloʊɪŋ] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] ['evri]

season	to	season	;	throbbing	,	wavering	,	glowing	,	responding	to	every
季节	到	季节	;	悸动	,	摇摆不定	,	发光	,	回应	到	每一个

['pæsɪŋ] [klaʊd][ɔːr][stɔːrm] ,

passing	cloud	or	storm	,
通过	云	或者	风暴	,

四季更迭；悸动、摇摆、闪耀，对每朵飘过的云朵或每场风暴都做出反应。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['kʌlər][ɪn][ɪt'self] , [naʊ] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] ['seprət] ['reɪnboʊ] [baːz] [striːkt] [ænd; ənd]

a	world	of	color	in	itself	,	now	burning	in	separate	rainbow	bars	streaked	and
一个	世界	的	颜色	在	本身	,	现在	燃烧	在	分离	彩虹	酒吧	条纹	和

[blɔtʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪd] ,

blotched	with	shade	,
斑驳的	和	阴影	,

它本身就是一个色彩斑斓的世界，如今燃烧成一道道彩虹，阴影斑驳交错。

[naʊ] ['gloʊɪŋ] [ɪn][wʌn] [smuːð] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [ɪ'θɪriəl] ['reɪdiəns] [laɪk][ðə; ði] ['ælpəngləu] ,

now	glowing	in	one	smooth	,	all	-	pervading	ethereal	radiance	like	the	alpenglow	,
现在	发光	在	一	光滑的	,	全部	-	普遍存在	空灵的	辐射	喜欢	这	阿尔卑斯山的光芒	,

现在，它像阿尔卑斯山的夕阳一样，散发出柔和、无处不在的空灵光芒。

[ˌjuˈnaitiŋ][ðə; ði] ['rɑːki] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevəns] .

uniting	the	rocky	world	with	the	heavens	.
联合	这	岩石	世界	和	这	天	.

将岩石世界与苍穹连接起来。

[ðə; ði] [dɑːn] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pjʊr] , [draɪ]['dezərt] ['kʌntri] , [ɪz] [ɪ'nefəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	dawn	,	as	in	all	the	pure	,	dry	desert	country	,	is	ineffably	beautiful	;
这	黎明	,	作为	在	全部	这	纯的	,	干燥	沙漠	国家	,	是	难以言喻地	美丽的	;

黎明时分，如同所有纯净干燥的沙漠地区一样，美得难以言喻；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] ['sʌnbiːmz] [stɪŋ] [ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,

and	when	the	first	level	sunbeams	sting	the	domes	and	spires	,
和	什么时候	这	第一的	等级	阳光	蜇	这	穹顶	和	尖塔	,

当第一层的阳光照射到圆顶和尖顶上时，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði][bɪg] , [waɪld] [deɪz] [bɪ'gɪn] !

with	what	a	burst	of	power	the	big	,	wild	days	begin	!
和	什么	一个	爆裂	的	力量	这	大的	,	荒野	天	开始	!

伴随着多么澎湃的动力，狂野的日子开始了！

[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ə'laɪk] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði] [nuː]

The	dead	and	the	living	,	rocks	and	hearts	alike	,	awake	and	sing	the	new
这	死的	和	这	活的	,	岩石	和	心	同样	,	醒	和	唱歌	这	新的

- [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

-	old	song	of	creation	.
-	老的	歌曲	的	创建	.

死者和生者，岩石和人心，都苏醒过来，唱起创世的新旧之歌。

[ɔːl][ðə; ði] ['mæsi] ['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd]['seɪliənt] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

All	the	massy	headlands	and	salient	angles	of	the	walls	,	and	the
全部	这	大	海岬	和	显著的	角度	的	这	墙壁	,	和	这

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] ,

multitudinous	temples	and	palaces	,
众多	寺庙	和	宫殿	,

所有高耸的岬角和突出的城墙拐角，以及众多的寺庙和宫殿，

[siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][kæst] [θɪk] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'θwɔːrt] ['hɑːloʊ]

seem	to	catch	the	light	at	once	,	and	cast	thick	black	shadows	athwart	hollow
似乎	到	抓住	这	光	在	一次	,	和	投掷	厚的	黑色的	阴影	横穿	空洞的

[ænd; ənd][gɔːrdʒ] ,

and	gorge	,
和	峡谷	,

仿佛瞬间捕捉到了光线，并在山谷和沟壑间投下了浓重的黑色阴影。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['diːteɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['mæsɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] ;

bringing	out	details	as	well	as	the	main	massive	features	of	the	architecture	;
带来	出去	细节	作为	出色地	作为	这	主要的	大量的	特征	的	这	建筑学	;

展现建筑的细节以及主要的整体特征;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['rɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [waɪld][wɪð; wɪθ][laɪf] ,

while	all	the	rocks	,	as	if	wild	with	life	,
尽管	全部	这	岩石	,	作为	如果	荒野	和	生活	,

而所有的岩石，仿佛充满了生命力，

[θrɑːb] [ænd; ənd]['kwɪvər][ænd; ənd] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnbɜːrst] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

throb	and	quiver	and	glow	in	the	glorious	sunburst	,	rejoicing	.
搏动	和	颤动	和	辉光	在	这	辉煌	旭日	,	欢欣鼓舞	.

在灿烂的阳光下，它们悸动、颤抖、闪耀，欢欣雀跃。

['evri] [rɑːk] ['temp(ə)l] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

Every	rock	temple	then	becomes	a	temple	of	music	;
每一个	岩石	寺庙	然后	变成	一个	寺庙	的	音乐	;

每一座岩石神庙都变成了音乐神庙;

['evri] ['spaɪər][ænd; ənd]['pɪnək(ə)l][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['kʌlər]

every	spire	and	pinnacle	an	angel	of	light	and	song	,	shouting	color
每一个	尖塔	和	巅峰	一个	天使	的	光	和	歌曲	,	喊叫	颜色

[hæləluːɪəz] .

halleluiahs	.
哈利路亚	.

每一座尖塔和山顶都有一位光与歌的天使，高呼着色彩斑斓的哈利路亚。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] , ['ʃæˌdoʊz] , ['wʌndrəs] , [blæk] , [ænd; ənd] [θɪk] , [laɪk]

As	the	day	draws	to	a	close	,	shadows	,	wondrous	,	black	,	and	thick	,	like
作为	这	天	平局	到	一个	关闭	,	阴影	,	奇妙的	,	黑色的	,	和	厚的	,	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

those	of	the	morning	,
那些	的	这	早晨	,

随着白昼渐短，阴影变得奇妙、浓重而漆黑，如同清晨的阴影一般。

[fɪl] [ʌp][ðə; ði][wɔːl] ['hɑːloʊz] , [waɪl] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['rɑːks] , [ðer; ðər] [rʌf] ['æŋglz] [bəːnd] [ɔːf] ,

fill	up	the	wall	hollows	,	while	the	glowing	rocks	,	their	rough	angles	burned	off	,
充满	向上	这	墙	空心	,	尽管	这	发光	岩石	,	他们的	粗糙的	角度	烧伤	离开	,

填满墙壁的凹陷处，而发光的岩石，粗糙的棱角已被烧蚀殆尽。

[siːm] [sɔːft][ænd; ənd][hɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ,

seem	soft	and	hot	to	the	heart	as	they	stand	submerged	in	purple	haze	,
似乎	柔软的	和	热的	到	这	心	作为	他们	站立	湮	在	紫色的	阴霾	,

她们伫立在紫色的薄雾中，仿佛温柔而炽热，直击人心。

[wɪtʃ] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði]['kænjən][laɪk][ə; eɪ] [siː] .

which	now	fills	the	cañon	like	a	sea	.
哪个	现在	填充	这	峡谷	喜欢	一个	海	.

现在它像海洋一样填满了峡谷。

[stɪl] [diːpər] , ['rɪtʃər] , [mɔːr] [dɪ'vaɪn] [groʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

Still	deeper	,	richer	,	more	divine	grow	the	great	walls	and	temples	,
仍然	更深	,	更富有	,	更多的	神圣的	生长	这	伟大的	墙壁	和	寺庙	,

宏伟的城墙和庙宇越发高耸入云，愈发壮丽、富饶、神圣。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ðə; ði] [su'pri:m] ['fleɪmɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænjən] [ɪz] [træns'fɪgjəd] ,

until	in	the	supreme	flaming	glory	of	sunset	the	whole	cañon	is	transfigured	,
直到	在	这	最高	炽盛	荣耀	的	日落	这	所有的	峡谷	是	变形	,

直到夕阳西下，整个峡谷在绚丽的光芒中焕然一新。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [stɔ:rd] [ʌp] [ænd; ənd]

as	if	all	the	life	and	light	of	centuries	of	sunshine	stored	up	and
作为	如果	全部	这	生活	和	光	的	几个世纪	的	阳光	存储	向上	和

[kən'denst] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['glɔ:riəs]

condensed	in	the	rocks	was	now	being	poured	forth	as	from	one	glorious
浓缩版	在	这	岩石	曾是	现在	存在	倾倒	前进	作为	从	一	辉煌

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

仿佛几个世纪以来阳光积聚在岩石中的生命和光芒，此刻正从一道辉煌的喷泉中倾泻而出。

['flʌdɪŋ] [bəuθ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] .

flooding	both	earth	and	sky	.
洪水	两个都	地球	和	天空	.

淹没天地。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [waɪt] [ɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['aʊərz] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [groʊ] [dɪm] [ænd; ənd]

in	the	full	white	effulgence	of	the	midday	hours	the	bright	colors	grow	dim	and
在	这	满的	白色的	光辉	的	这	正午	小时	这	明亮的	颜色	生长	暗淡	和

[tə'restriəl] [ɪn] ['kɑ:mən] [greɪ] [heɪz] ;

terrestrial	in	common	gray	haze	;
陆地	在	常见的	灰色的	阴霾	;

在正午的耀眼白光中，鲜艳的色彩逐渐变得黯淡，最终笼罩在一片普通的灰色薄雾中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

and	the	rocks	,	after	the	manner	of	mountains	,
和	这	岩石	,	后	这	方式	的	山脉	,

而这些岩石，则像山脉一样，

[si:m] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [ænd; ənd] [draʊz] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðer; ðər] ['ri:əl]

seem	to	crouch	and	drowse	and	shrink	to	less	than	half	their	real
似乎	到	蹲伏	和	困倦	和	收缩	到	较少的	比	一半	他们的	真实的

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

它们似乎蜷缩着身子，昏昏欲睡，身高缩减到实际身高的一半以下。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [æt; ət] [hoʊm] .

and	have	nothing	to	say	to	one	,	as	if	not	at	home	.
和	有	没有什么	到	说	到	一	,	作为	如果	不是	在	家	.

和他们说话都觉得尴尬，就像不在家一样。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [groʊ] ['reɪdiənt]

But	it	is	fine	to	see	how	quickly	they	come	to	life	and	grow	radiant
但	它	是	美好的	到	看	如何	迅速地	他们	来	到	生活	和	生长	辐射状

[ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [baɪ] .

and	communicative	as	soon	as	a	band	of	white	clouds	come	floating	by	.
和	沟通	作为	很快	作为	一个	乐队	的	白色的	云	来	漂浮的	经过	.

但当一缕白云飘过时，看到它们迅速变得生机勃勃、容光焕发、充满活力，真是令人欣喜。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['hɑːrti]

As	if	shouting	for	joy	,	they	seem	to	spring	up	to	meet	them	in	hearty
作为	如果	喊叫	为了	喜悦	,	他们	似乎	到	春天	向上	到	见面	他们	在	爽朗

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ,

salutation	,
问候	,

他们仿佛欢呼雀跃一般，纷纷起身热情地向他们致意。

['iːgər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][beg][ðer; ðər] ['blesɪŋz] .

eager	to	touch	them	and	beg	their	blessings	.
渴望的	到	触碰	他们	和	求	他们的	祝福	.

渴望触摸它们，并祈求它们的祝福。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðiːz] [dʌl] [ˌmɪdˈdeɪ] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði]['kænjən] [klaʊdz] [ɑːr; ər]

It	is	just	in	the	midst	of	these	dull	midday	hours	that	the	cañon	clouds	are
它	是	只是	在	这	中间	的	这些	乏味的	正午	小时	那	这	峡谷	云	是

[bɔːrn] .

born	.
出生	.

正是在这阴沉的午后时分，峡谷云诞生了。

[ə; eɪ] [gʊd] [stɔːrm] - [klaʊd] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][reɪn][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]

A	good	storm	-	cloud	full	of	lightning	and	rain	on	its	way	to	its	work	on	a
一个	好的	风暴	-	云	满的	的	闪电	和	雨	在	它是	方式	到	它是	工作	在	一个

['sʌni] ['dezərt] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ɑːbdʒekt] .

sunny	desert	day	is	a	glorious	object	.
阳光明媚	沙漠	天	是	一个	辉煌	目的	.

在阳光明媚的沙漠里，一团充满闪电和暴雨的乌云正朝着它前进，那真是一幅壮丽的景象。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði]['kænjən] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪbjəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Across	the	cañon	,	opposite	the	hotel	,	is	a	little	tributary	of	the
穿过	这	峡谷	,	对面的	这	酒店	,	是	一个	小的	支流	的	这

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [kɔːld] [braɪt] ['eɪndʒl] [kriːk] .

Colorado	called	Bright	Angel	Creek	.
科罗拉多州	称为	明亮的	天使	溪	.

穿过峡谷，与酒店隔河相望的是科罗拉多河的一条小支流，名叫布莱特安吉尔溪。

[ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] - [klaʊd] [stɪl] ['betər] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [neɪm] “ ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [welz] ” —

A	fountain	-	cloud	still	better	deserves	the	name	“	Angel	of	the	Desert	Wells	”	—
一个	喷泉	-	云	仍然	更好的	值得	这	姓名	“	天使	的	这	沙漠	威尔斯	”	—

[klæd][ɪn] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,

clad	in	bright	plumage	,
覆膜	在	明亮的	羽毛	,

一朵喷泉云更配得上“沙漠之井天使”这个名字——它身披鲜艳的羽毛，

['kæriɪŋ] [kuːl] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] ['kaʊntləs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ['redi] [tuː; tə]

carrying	cool	shade	and	living	water	to	countless	animals	and	plants	ready	to
携带	凉爽的	阴影	和	活的	水	到	无数	动物	和	植物	准备好	到

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

为无数濒临死亡的动植物带来凉爽的阴凉和活水，

['noʊb(ə)l][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['dʒestʃər] , ['siːmɪŋ] ['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ['pɔːrɪŋ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ,

noble	in	form	and	gesture	,	seeming	able	for	anything	,	pouring	life	-	giving	,
高贵	在	形式	和	手势	,	似乎	有能力的	为了	任何事物	,	浇注	生活	-	给予	,

['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [flʌdz] [frʌm; frəm][ɪts]['æləbæstər] ['fauntinz] ,

wonder	-	working	floods	from	its	alabaster	fountains	,
想知道	-	在职的	洪水	从	它是	雪花石膏	喷泉	,

它外形高贵典雅，姿态威严，似乎无所不能，从其雪花石膏喷泉中倾泻出赋予生命、创造奇迹的泉水。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][skaɪ] - [leɪk] [hæd; həd]['broʊkən] .

as	if	some	sky	-	lake	had	broken	.
作为	如果	一些	天空	-	湖	有	破碎的	.

仿佛天空中的湖泊破裂了。

[tuː; tə] ['evri] [gʌltʃ] [ænd; ənd][gɔːrdʒ][ɑːn][ɪts] ['feɪvərɪt] [graʊnd] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tɔːrənt] ,

To	every	gulch	and	gorge	on	its	favorite	ground	is	given	a	passionate	torrent	,
到	每一个	峡谷	和	峡谷	在	它是	最喜欢的	地面	是	给定	一个	热情的	激流	,

每一条沟壑和峡谷都奔涌着奔腾的溪流，奔腾在它最爱的土地上。

['rɔːrɪŋ] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['laɪtnɪŋ] — [stoʊnz] , [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , ['hʌriŋ] [ə'weɪ]

roaring	,	replying	to	the	rejoicing	lightning	—	stones	,	tons	in	weight	,	hurrying	away
咆哮	,	回复	到	这	欢欣鼓舞	闪电	—	石头	,	吨	在	重量	,	匆忙	离开

[æz; əz] [ɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,

as	if	frightened	,
作为	如果	害怕	,

咆哮着，回应着欢腾的闪电——巨石，重达数吨，仿佛受惊般匆匆逃离，

['ʃoʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [grænd]['kænjən][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

showing	something	of	the	way	Grand	Cañon	work	is	done	.
显示	某物	的	这	方式	盛大	峡谷	工作	是	完毕	.

展示了大峡谷工程的部分施工方式。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['sʌmər] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

Most	of	the	fertile	summer	clouds	of	the	cañon	are	of	this	sort	,
最多	的	这	沃	夏天	云	的	这	峡谷	是	的	这	种类	,

峡谷中大部分夏季的肥沃云层都属于这种类型。

['mæsɪv] , ['swelɪŋ] ['kjuːmjəˌlaɪ] , ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ,

massive	,	swelling	cumuli	,	growing	rapidly	,
大量的	,	肿胀	积云	,	生长	快速	,

大量、膨胀的积云，迅速增大

[dɪ'spleɪɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] [toʊnz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haːloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] -

displaying	delicious	tones	of	purple	and	gray	in	the	hollows	of	their	sun	-
显示	可口的	音调	的	紫色的	和	灰色的	在	这	空心	的	他们的	太阳	-

['biːtn] [bɔsiz] ,

beaten	bosses	,
被打败	老板	,

在它们饱经风霜的树干凹陷处，呈现出迷人的紫色和灰色色调。

['ʃaʊərɪŋ] ['feɪvərd] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr]

showering	favored	areas	of	the	heated	landscape	,	and	vanishing	in	an	hour	or
淋浴	受青睐	区域	的	这	加热	景观	,	和	消失	在	一个	小时	或者

[tuː] .

two	.
二	.

沐浴在温暖的景观中受人喜爱的区域，并在一两个小时内消失。

[sʌm; səm] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [glaɪd][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Some	,	busy	and	thoughtful	-	looking	,	glide	with	beautiful	motion	along	the
一些	,	忙碌的	和	周到	-	寻找	,	滑行	和	美丽的	运动	沿着	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɪn] ['flɑːks] ,

middle	of	the	cañon	in	flocks	,
中间	的	这	峡谷	在	羊群	,

有些鸟儿忙碌而沉思，成群结队地沿着峡谷中央优美地滑翔。

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪŋgərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr]
turning **aside** **here** **and** **there** **,** **lingering** **as** **if** **studying** **the** **needs** **of** **particular**
转弯 旁边 这里 和 那里 , 挥之不去的 作为 如果 学习 这 需求 的 特别的
[spɑːts] ,
spots **,**
地点 ,

他不时侧身驻足，流连忘返，仿佛在研究特定地点的需求。

[ɪk'splɔːrɪŋ] [saɪd] - , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːloʊz] [laɪk] [bɜːrdz] ['siːkɪŋ] [nest] - ['pleɪsɪz] , [ɔːr] ['hʌvər]
exploring **side** **-** **cañons** **,** **peering** **into** **hollows** **like** **birds** **seeking** **nest** **-** **places** **,** **or** **hovering**
探索 边 - 峡谷 , 窥视 进入 空心 喜欢 鸟类 寻求 巢 - 地方 , 或者 悬停
[ə'lɔːft][ɑːn] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] .
aloft **on** **outspread** **wings** **.**
高空 在 扩张 翅膀 .

它们探索着支流峡谷，像鸟儿寻找筑巢地一样窥视着山谷，或者张开双翼在空中盘旋。

[ðeɪ] [skæn][ɔːl][ðə; ði] [red] ['wɪldərnəs] ,
They **scan** **all** **the** **red** **wilderness** **,**
他们 扫描 全部 这 红色的 荒野 ,

他们扫视着所有红色的荒野，

[dis'pensiŋ] [ðer; ðər] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][reɪn] [wer] [ðə; ði] [niːd] [ɪz][ðə; ði]
dispensing **their** **blessings** **of** **cool** **shadows** **and** **rain** **where** **the** **need** **is** **the**
分发 他们的 祝福 的 凉爽的 阴影 和 雨 在哪里 这 需要 是 这
['gretɪst] ,
greatest **,**
最 ,

他们将凉爽的树荫和雨水赐予最需要的地方，

[rɪ'freʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [kən'tɪnjuːɪŋ]
refreshing **the** **rocks** **,** **their** **offspring** **as** **well** **as** **the** **vegetation** **,** **continuing**
令人耳目一新 这 岩石 , 他们的 后代 作为 出色地 作为 这 植被 , 继续
[ðer; ðər] ['skʌlptʃər] ,
their **sculpture** **,**
他们的 雕塑 ,

它们使岩石、它们的后代以及植被焕然一新，继续着它们的雕塑之旅。

['diːpənɪŋ] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] ['ʃɑːpənɪŋ] [piːks] .
deepening **gorges** **and** **sharpening** **peaks** **.**
加深 峡谷 和 磨利 高峰 .

峡谷加深，山峰陡峭。

['sʌmtaɪmz] , ['blendɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wiːv] [ə; eɪ] ['siːlɪŋ] [frʌm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] ,
Sometimes **,** **blending** **all** **together** **,** **they** **weave** **a** **ceiling** **from** **rim** **to** **rim** **,**
有时 , 混合 全部 一起 , 他们 编织 一个 天花板 从 轮缘 到 轮缘 ,

有时，它们将所有元素融合在一起，编织成从边缘到边缘的穹顶。

[pər'hæps] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə] [striːm] [θruː] ,
perhaps **opening** **a** **window** **here** **and** **there** **for** **sunshine** **to** **stream** **through** **,**
也许 开幕 一个 窗户 这里 和 那里 为了 阳光 到 溪流 通过 ,

或许可以偶尔打开几扇窗户，让阳光照射进来。

['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['pæləs] [ɔːr]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fler] [ɪn][ðə; ði][reɪn][æz; əz]
suddenly **lighting** **some** **palace** **or** **temple** **and** **making** **it** **flare** **in** **the** **rain** **as**
突然 灯光 一些 宫殿 或者 寺庙 和 制作 它 耀斑 在 这 雨 作为
[ɪf] [ɑːn]['faɪər] .
if **on** **fire** **.**
如果 在 火 .

突然点亮一座宫殿或寺庙，让它在雨中像着火一样燃烧起来。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][wʌn][sɪts] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] , ['dʒʌtɪŋ] ['prɑ:məntɔ:ri] , [ðə; ði][skaɪ][ɔ:l]
Sometimes , as one sits gazing from a high , jutting promontory , the sky all
有时 , 作为 一 坐着 凝视 从 一个 高的 , 突出 海角 , 这 天空 全部
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

有时，当一个人坐在高耸的岬角上眺望时，天空晴朗无云。

['ʃoʊɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪsp][ɔ:r] ['penslɪŋ] , [ə; eɪ] [braɪt] [bænd][ʌv; əv]['kju:mjəˌlɑɪ] [wɪl] [ə'pɪr]
showing not the slightest wisp or penciling , a bright band of cumuli will appear
显示 不是 这 丝毫 烟雾 或者 铅笔画 , 一个 明亮的 乐队 的 积云 将要 出现
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

一抹明亮的积云带会突然出现，丝毫没有丝毫痕迹或线条。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kænjən][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [treɪl] ,
coming up the cañon in single file , as if tracing a well - known trail ,
未来 向上 这 峡谷 在 单身的 文件 , 作为 如果 追踪 一个 出色地 - 已知 踪迹 ,

他们排成一列，沿着峡谷向上走，仿佛在沿着一条熟悉的路线前进。

['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vju:] , [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [dɑ:tɪŋ] [ɪts] [læns] [ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [ɪts] ['ʃaʊər] ,
passing in review , each in turn darting its lances and dropping its shower ,
通过 在 审查 , 每个 在 转动 飞镖 它是 长矛 和 下降 它是 淋浴 ,

依次检阅，每支队伍轮番射出长矛，倾泻箭雨。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [wʌn] .
making a row of little vertical rivers in the air above the big brown one .
制作 一个 排 的 小的 垂直的 河流 在 这 空气 多于 这 大的 棕色的 一 .

在大棕色河流上方，空中形成了一排垂直的小河流。

['ʌðər] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [frʌm; frəm] [mɪr] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][flaɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən] ,
Others seem to grow from mere points , and fly high above the cañon ,
其他的 似乎 到 生长 从 仅仅 积分 , 和 飞 高的 多于 这 峡谷 ,

另一些似乎只是从细小的点状物中生长出来，高高飞过峡谷之上。

[jet] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['nɔɪzləs] , [æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪŋ] ,
yet following its course for a long time , noiseless , as if hunting ,
然而 下列的 它是 课程 为了 一个 长的 时间 , 无声 , 作为 如果 打猎 ,

然而，它却长时间地沿着这条路线行进，悄无声息，仿佛在狩猎。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɑ:tɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [ˌʌn'si:n] [ma:rks] , [ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ɑ:n] .
then suddenly darting lightning at unseen marks , and hurrying on .
然后 突然 飞镖 闪电 在 看不见 标记 , 和 匆忙 在 .

然后突然间，闪电般射向看不见的目标，并迅速前进。

[ɔ:r] [ðeɪ] ['lɔɪtər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['aɪd(ə)l] , [laɪk] ['læbɔ:ərz] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
Or they loiter here and there as if idle , like laborers out of work ,
或者 他们 游荡 这里 和 那里 作为 如果 闲置的 , 喜欢 劳工 出去 的 工作 ,

或者他们像失业的工人一样，无所事事地四处游荡。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] .
waiting to be hired .
等待 到 是 雇用 .

等待被录用。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['ʃaʊɝz] [meɪ] ['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz][bi:; bi] [si:n] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Half a dozen or more showers may oftentimes be seen falling at once ,
一半 一个 打 或者 更多的 淋浴 可能 经常 是 已见 坠落 在 一次 ,

经常可以看到六场或更多场阵雨同时落下。

[waɪl] [fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,
while far the greater part of the sky is in sunshine ,
尽管 远的 这 更大的 部分 的 这 天空 是 在 阳光 ,

虽然天空的大部分区域都沐浴在阳光下，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [kʌmz] [naɪ] [wʌn] .
and not a raindrop comes nigh one .
和 不是 一个 雨滴 来 夜 一 .

一滴雨也没下。

[ðiːz] ['θʌndər] - ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] ['seprət] [klaʊdz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [wɪsps] [ʌv; əv]
These thunder - showers from as many separate clouds , looking like wisps of
这些 雷 - 淋浴 从 作为 许多 分离 云 , 寻找 喜欢 缕缕 的
[lɔːŋ] [her] ,
long hair ,
长的 头发 ,

这些雷阵雨来自许多独立的云层，看起来像缕缕长发。

[meɪ] ['veri] ['greɪtli] [ɪn] [ɪ'fekts] .
may vary greatly in effects .
可能 各不相同 非常 在 效果 .

效果可能差异很大。

[ðə; ði] [peɪl] , [feɪnt] [striːks] [ɑːr; ər] ['ʃaʊɝz] [ðæt] [feɪl][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The pale , faint streaks are showers that fail to reach the ground ,
这 苍白 , 头晕的 连胜 是 淋浴 那 失败 到 抵达 这 地面 ,

那些苍白、模糊的条纹是未能到达地面的阵雨。

['biːɪŋ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][draɪ] , ['θɜːrsti] [er] , [laɪk] [striːmz] [ɪn] [dɪ'zɜːrts]
being evaporated on the way down through the dry , thirsty air , like streams in deserts
存在 蒸发 在 这 方式 向下 通过 这 干燥 , 渴 空气 , 喜欢 溪流 在 沙漠
.
:
.

在干燥、缺水的空气中向下流动的过程中蒸发，就像沙漠中的溪流一样。

['meni] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːm] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ɑːr; ər] ['riːəli] ['hevi]
Many , on the other hand , which in the distance seem insignificant , are really heavy
许多 , 在 这 其他 手 , 哪个 在 这 距离 似乎 微不足道 , 是 真的 重的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

另一方面，许多从远处看似乎微不足道的雨滴，实际上是倾盆大雨。

[haʊ'evər] ['loʊk(ə)l] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [greɪ] [wɪsps] [wel] ['zɪgzægd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] .
however local ; these are the gray wisps well zigzagged with lightning .
然而 当地的 ; 这些 是 这 灰色的 缕缕 出色地 之字形 和 闪电 .

然而，这些只是局部现象；它们是被闪电划破的灰色光柱。

[ðə; ði]['dɑːrkər][wʌnz][ɑːr; ər] ['tɔːrənt] [reɪn] , [wɪtʃ] [ɑːn] [brɔːd] ,
The darker ones are torrent rain , which on broad ,
这 较暗 一个 是 激流 雨 , 哪个 在 广阔 ,

颜色较深的是暴雨，在广阔的区域内，

[stiːp] [sloʊps] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][soʊ] - [kɔːld] “ ['klaʊdˌbɜːsts] ” ;
steep slopes of favorable conformation give rise to so - called “ cloudbursts ” ;
陡 连续下坡 的 有利 构象 给 上升 到 所以 - 称为 “ 暴雨 ” ;
[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɔːz] .
and wonderful is the commotion they cause .
和 精彩的 是 这 骚动 他们 原因 .

地形有利的陡坡会产生所谓的“暴雨”；它们引起的骚动令人惊叹。

[ðə; ði] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][draɪ] , [breɪk] [aʊt][ɪn][laʊd] [ˈʌprɔːr] ,

The	gorges	and	gulches	below	them	,	usually	dry	,	break	out	in	loud	uproar	,
这	峡谷	和	沟壑	以下	他们	,	通常	干燥	,	休息	出去	在	大声	骚动	,

他们下方的峡谷和沟壑，通常干涸见底，此刻却爆发出震耳欲聋的咆哮声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdaʊnˌrʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌdi] , [ˈboʊldər] - [ˈleɪdn] [flʌdz] .

with	a	sudden	downrush	of	muddy	,	boulder	-	laden	floods	.
和	一个	突然	下冲	的	浑	,	巨石	-	满载	洪水	.

伴随着泥泞、夹杂着巨石的洪水突然倾泻而下。

[daʊn] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ][ɪn][wʌn][ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] [gʌʃ] , [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk][ˈlaɪənz] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] ,

Down	they	all	go	in	one	simultaneous	gush	,	roaring	like	lions	rudely	awakened	,
向下	他们	全部	去	在	一	同时	喷	,	咆哮	喜欢	狮子	粗鲁地	觉醒	,

它们同时倾泻而下，发出如同被粗暴惊醒的狮子般的咆哮。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːni] [bruːd] [ˈæktʃuəli] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːnset] .

each	of	the	tawny	brood	actually	kicking	up	a	dust	at	the	first	onset	.
每个	的	这	黄褐色	幼虫	实际上	踢	向上	一个	灰尘	在	这	第一的	发病	.

每只黄褐色的小家伙在第一次鸣叫时都扬起了一阵尘土。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] [snoʊ] [fɔːlz] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [haɪ] [plæˈtoʊ] , [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tuː; tə][ə; eɪ]

During	the	winter	months	snow	falls	over	all	the	high	plateau	,	usually	to	a
期间	这	冬天	几个月	雪	瀑布	超过	全部	这	高的	高原	,	通常	到	一个

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] ,

considerable	depth	,
大量	深度	,

冬季，高原地区终年积雪，积雪通常相当深。

[ˈwaɪtnɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] [ˈbɪldɪŋz] .

whitening	the	rim	and	the	roofs	of	the	cañon	buildings	.
美白	这	轮缘	和	这	屋顶	的	这	峡谷	建筑物	.

将峡谷边缘和建筑物的屋顶涂成白色。

[bʌt; bət][læst][ˈwɪntər] , [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [braɪt] [ˈeɪndʒl][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒænjueri] ,

But	last	winter	,	when	I	arrived	at	Bright	Angel	in	the	middle	of	January	,
但	最后的	冬天	,	什么时候	我	到达的	在	明亮的	天使	在	这	中间	的	一月	,

但去年冬天，当我一月中旬抵达布莱特安吉尔时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][draɪ] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][maɪ]

there	was	no	snow	in	sight	,	and	the	ground	was	dry	,	greatly	to	my
那里	曾是	不	雪	在	视线	,	和	这	地面	曾是	干燥	,	非常	到	我的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

周围没有积雪，地面也很干燥，这让我非常失望。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [ˈmeɪnli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈkænjən][ɪn][ɪts][ˈwɪntər][gɑːrb] .

for	I	had	made	the	trip	mainly	to	see	the	cañon	in	its	winter	garb	.
为了	我	有	制成	这	旅行	主要	到	看	这	峡谷	在	它是	冬天	外衣	.

因为我此行的主要目的就是想看看峡谷的冬日景色。

[ˈsuːðɪŋli] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈsiːz(ə)n] ,

Soothingly	I	was	informed	that	this	was	an	exceptional	season	,
舒缓地	我	曾是	知情的	那	这	曾是	一个	非凡的	季节	,

令人欣慰的是，我被告知这是一个特殊的赛季。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [snoʊ] [maɪt] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

and	that	the	good	snow	might	arrive	at	any	time	.
和	那	这	好的	雪	可能	到达	在	任何	时间	.

而且，随时都可能迎来一场好雪。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
After waiting a few days ,
后 等待 一个 很少 天 ,

等了几天后，

[aɪ] ['glædli] [heild] [ə; eɪ] [brɔːd] - [b'raʊd] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] ['grændli] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ɪn] [bɪg]
I gladly hailed a broad - browed cloud coming grandly on from the west in big
我 乐意 赞誉 一个 广阔 - 眉毛 云 未来 宏伟 在 从 这 西方 在 大的
['prɑːmɪsɪŋ] ['blæknəs] ,
promising blackness ,
有前途 黑 ,

我欣然迎接一朵从西方隆重而来、轮廓分明的乌云，它带着巨大而充满希望的黑色。

['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪz] .
very unlike the white sailors of the summer skies .
非常 与此不同 这 白色的 水手们 的 这 夏天 天空 .

与夏日天空中的白色水手截然不同。

['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪm] - [ledʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [snoʊ] - ['lʌvər] ,
Under the lee of a rim - ledge , with another snow - lover ,
在下面 这 李 的 一个 轮缘 - 壁架 , 和 其他 雪 - 情人 ,

在山脊背风处，和另一位雪地爱好者在一起，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ɪts] ['muːvmənts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
I watched its movements as it took possession of the cañon and all the
我 观看 它是 移动 作为 它 采取 拥有 的 这 峡谷 和 全部 这
[ə'dʒeɪs(ə)nt] ['riːdʒən] [ɪn] [saɪt] .
adjacent region in sight .
邻近的 地区 在 视线 .

我观察着它的行动，它占领了峡谷和视线范围内所有邻近地区。

['treɪlɪŋ] [ɪts] [greɪ] ['frɪndʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spaɪri] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
Trailing its gray fringes over the spiry tops of the great temples and towers ,
尾随 它是 灰色的 边缘 超过 这 尖锐的 最高额 的 这 伟大的 寺庙 和 塔楼 ,

灰色的流苏拖曳在宏伟寺庙和高塔的尖顶上，

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['setld] ['loʊər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'efəb(ə)l] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
it gradually settled lower , embracing them all with ineffable kindness and
它 逐步地 定居 降低 , 拥抱 他们 全部 和 难以言喻的 仁慈 和
['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
gentleness of touch ,
温柔 的 触碰 ,

它渐渐沉了下去，用难以言喻的温柔和善意拥抱着他们所有人。

[ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːdəz] [ænd; ənd] [paɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['kwivəd] ['iːgərli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd]
and fondled the little cedars and pines as they quivered eagerly in the wind
和 抚摸 这 小的 雪松 和 松树 作为 他们 颤抖 急切地 在 这 风
[laɪk] [jʌŋ] [bɜːrdz] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
like young birds begging their mothers to feed them .
喜欢 年轻的 鸟类 乞讨 他们的 母亲们 到 喂养 他们 .

她抚摸着那些在风中急切颤抖的小雪松和松树，它们就像小鸟乞求母亲喂养一样。

[ðə; ði] [fɜːrst] [fleɪks] [ænd; ənd] ['krɪstl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'baʊt] [nuːn] ,
The first flakes and crystals began to fly about noon ,
这 第一的 薄片 和 晶体 开始 到 飞 关于 中午 ,

大约中午时分，第一批雪花和晶体开始飘落。

['swi:pɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [ænd; ənd] [swə:liŋ] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

sweeping	straight	up	the	middle	of	the	cañon	,	and	swirling	in	magnificent
扫荡	直的	向上	这	中间	的	这	峡谷	,	和	旋转	在	壮丽

['ediz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪdz] .

eddies	along	the	sides	.
涡流	沿着	这	侧面	.

径直冲上峡谷中央，并在两侧形成壮观的漩涡。

['grædʒuəli][ðə; ði] ['hɑ:rti] [swɔ:mz] [kloʊzd][ðer; ðər][ræŋks] ,

Gradually	the	hearty	swarms	closed	their	ranks	,
逐步地	这	爽朗	蜂群	关闭	他们的	排名	,

渐渐地，这些强壮的蜂群围拢了起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['kænjən][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn] [greɪ] [glu:m] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	all	the	cañon	was	lost	in	gray	gloom	except	a	short	section	of	the
和	全部	这	峡谷	曾是	丢失的	在	灰色的	愁云	除了	一个	短的	部分	的	这

[wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ,

wall	and	a	few	trees	beside	us	,
墙	和	一个	很少	树木	旁	我们	,

整个峡谷都笼罩在灰蒙蒙的黑暗中，只有一小段岩壁和我们身旁的几棵树隐约可见。

[wɪtʃ] [lʊkt] [glæd][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['ni:dlz] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðer; ðər] [fi:t] [æz; əz] [ðeɪ]

which	looked	glad	with	snow	in	their	needles	and	about	their	feet	as	they
哪个	看起来	高兴的	和	雪	在	他们的	针	和	关于	他们的	脚	作为	他们

[li:nd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][gʌlf] .

leaned	out	over	the	gulf	.
倾斜	出去	超过	这	海湾	.

它们看起来很高兴，因为它们的针叶上和脚下都沾满了雪，它们倚在海湾上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][stɔ:rm]['oʊpənd][wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði]['kænjən]

Suddenly	the	storm	opened	with	magical	effect	to	the	north	over	the	cañon
突然	这	风暴	打开	和	神奇	影响	到	这	北	超过	这	峡谷

[ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [kri:k] ,

of	Bright	Angel	Creek	,
的	明亮的	天使	溪	,

突然间，暴风雨以神奇的方式向北席卷了布莱特安吉尔溪峡谷。

[ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

inclosing	a	sunlit	mass	of	the	cañon	architecture	,
封闭	一个	阳光照射	大量的	的	这	峡谷	建筑学	,

环绕着阳光照射下的峡谷建筑群，

[spænd] [baɪ] [greɪt] [waɪt] [kən'sentrɪk] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv] [klaʊd] [laɪk][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]

spanned	by	great	white	concentric	arches	of	cloud	like	the	bows	of	a
跨越	经过	伟大的	白色的	同心	拱门	的	云	喜欢	这	弓	的	一个

['sɪlvəri] [ɔ:'rɔ:rə] .

silvery	aurora	.
银色	极光	.

被巨大的白色同心云拱覆盖，如同银色极光的弓弦。

[ə'bʌv] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ʌpˌbɔɪlɪŋ]

Above	these	and	a	little	back	of	them	was	a	series	of	upboiling
多于	这些	和	一个	小的	后退	的	他们	曾是	一个	系列	的	沸腾

['pɜ:rp(ə)l] [klaʊdz] ,

purple	clouds	,
紫色的	云	,

在这些云朵的上方和后方一点，是一连串翻腾升腾的紫色云朵。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['kju:mjəˌlaɪ] ['taʊərd]

and	high	above	all	,	in	the	background	,	a	range	of	noble	cumuli	towered
和	高的	多于	全部	,	在	这	背景	,	一个	范围	的	高贵	积云	高耸

[ə'lɔ:ft][laɪk] [snoʊ] - ['leɪdn] ['maʊntnz] ,

aloft	like	snow	-	laden	mountains	,
高空	喜欢	雪	-	满载	山脉	,

而在最上方，远处，一连串高耸入云的积云如同白雪皑皑的山峰。

[ðer; ðər] [pjʊr] [pɜ:rl] [bɔsiz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

their	pure	pearl	bosses	flooded	with	sunshine	.
他们的	纯的	珍珠	老板	被淹	和	阳光	.

它们纯净的珍珠老板沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [hoʊl] ['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] , ['kɑ:mli] ['gloʊɪŋ] , [wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn] [θɪk] [greɪ] [glu:m] , [wɪtʃ]

The	whole	noble	picture	,	calmly	glowing	,	was	framed	in	thick	gray	gloom	,	which
这	所有的	高贵	图片	,	平静地	发光	,	曾是	框	在	厚的	灰色的	愁云	,	哪个

[su:n] [kloʊzd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

soon	closed	over	it	;
很快	关闭	超过	它	;

整幅高贵的画面，平静而光彩照人，却被浓重的灰色阴霾所笼罩，阴霾很快便将其吞没；

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔ:rm] [went] [ɑ:n] , ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] ['kʌvərd] [ɔ:l] .

and	the	storm	went	on	,	opening	and	closing	until	night	covered	all	.
和	这	风暴	去	在	,	开幕	和	结束	直到	夜晚	涵盖	全部	.

暴风雨持续不断，时而刮起，时而合拢，直到夜幕降临。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl]

when	we	were	on	a	jutting	point	about	eighteen	miles	east	of	Bright	Angel
什么时候	我们	是	在	一个	突出	观点	关于	十八	英里	东方	的	明亮的	天使

[ænd; ənd][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] ['haɪər] ,

and	one	thousand	feet	higher	,
和	一	千	脚	更高	,

当我们位于布莱特安吉尔以东约十八英里、海拔高出一千英尺的一个突出山峰上时，

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə'nʌðər] [stɔ:rm][ʌv; əv]['i:kwəl]['glɔ:ri][æz; əz][tu:; tə][klaʊd] [ɪ'fekts] ,

we	enjoyed	another	storm	of	equal	glory	as	to	cloud	effects	,
我们	享受	其他	风暴	的	平等的	荣耀	作为	到	云	效果	,

我们又经历了一场同样壮观的暴风雨，其云层效果令人叹为观止。

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [fel] .

though	only	a	few	inches	of	snow	fell	.
尽管	仅有的	一个	很少	英寸	的	雪	跌倒	.

虽然只下了几英寸的雪。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm][bɪ'gæn][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['grændʒ] ['ʌpər]

Before	the	storm	began	we	had	a	magnificent	view	of	this	grander	upper
前	这	风暴	开始	我们	有	一个	壮丽	看法	的	这	更宏伟	上

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

part	of	the	cañon	and	also	of	the	Cocanini	Forest	and	Painted	Desert	.
部分	的	这	峡谷	和	还	的	这	-	森林	和	绘	沙漠	.

暴风雨来临之前，我们得以欣赏到峡谷上游壮丽的景色，以及科卡尼尼森林和彩绘沙漠的美景。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][stɔːrm] - ['bænərz] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [sə'blaɪm]

The	march	of	the	clouds	with	their	storm	-	banners	flying	over	this	sublime
这	行进	的	这	云	和	他们的	风暴	-	横幅	飞行	超过	这	升华

['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['glɔːriəs] ,

landscape	was	unspeakably	glorious	,
景观	曾是	难以言喻的	辉煌	,

云层如风暴旗帜般飘扬在这片壮丽的景色之上，行进的景象无比壮观。

[ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] — [ðə; ði]

and	so	also	was	the	breaking	up	of	the	storm	next	morning	—	the
和	所以	还	曾是	这	打破	向上	的	这	风暴	下一个	早晨	—	这

['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv]['sɪlvər] - [kæpt] [rɑːk] ,

mingling	of	silver	-	capped	rock	,
混杂	的	银	-	封顶	岩石	,

第二天早晨风暴消散时也是如此——银色岩石交融在一起，

['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [klaʊd] .

sunshine	,	and	cloud	.
阳光	,	和	云	.

阳光和云朵。

[moʊst] ['tʊrɪsts] [meɪk] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['iːv(ə)n] [hɪr] ;

Most	tourists	make	out	to	be	in	a	hurry	even	here	;
最多	游客	制作	出去	到	是	在	一个	匆忙	甚至	这里	;

即使在这里，大多数游客也装出一副行色匆匆的样子；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [best] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['prɔməntəriz] ['nɪrəst]

therefore	their	few	days	or	hours	would	be	best	spent	on	the	promontories	nearest
所以	他们的	很少	天	或者	小时	会	是	最好的	花费	在	这	海岬	最近的

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotel	.
这	酒店	.

因此，他们最好把这短短几天或几个小时的时间花在离酒店最近的海岬上。

[jet] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['nʌmbər] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Yet	a	surprising	number	go	down	the	Bright	Angel	trail	to	the	brink	of	the
然而	一个	奇怪	数字	去	向下	这	明亮的	天使	踪迹	到	这	边缘	的	这

['ɪnər] ['gluːmi] ['grænɪt] [gɔːrdʒ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

inner	gloomy	granite	gorge	overlooking	the	river	.
内	阴沉	花岗岩	峡谷	俯瞰	这	河	.

然而，令人惊讶的是，有相当多的人沿着光明天使小径走到俯瞰河流的幽暗花岗岩峡谷边缘。

[diːp] [ə'trækt] [laɪk] [haɪ] ['maʊntnz] ; [ðə; ði] [diːpər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Deep	cañons	attract	like	high	mountains	;	the	deeper	they	are	,
深的	峡谷	吸引	喜欢	高的	山脉	;	这	更深	他们	是	,

深邃的峡谷如同巍峨的高山一般吸引着人们；它们越深，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][wiː; wi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	more	surely	are	we	drawn	into	them	.
这	更多的	一定	是	我们	绘制	进入	他们	.

我们越是深陷其中，就越是无法自拔。

[ɑːn] [fʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri]

On	foot	,	of	course	,	there	is	no	danger	whatever	,	and	,	with	ordinary
在	脚	,	的	课程	,	那里	是	不	危险	任何	,	和	,	和	普通的

[priˈkɔːʃənz] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɑːn] ['ænɪmlz] .

precautions	,	but	little	on	animals	.
防范措施	,	但	小的	在	动物	.

当然，步行没有任何危险，只要采取普通的预防措施，对动物来说也没什么危险。

[ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['tʊrɪst] [feɪθ] , [ʌn'θɪŋkɪŋ] , [ʌn'fɛəriŋ] , [daʊn] [goʊ] [men] , ['wɪmɪn] ,

In	comfortable	tourist	faith	,	unthinking	,	unfearing	,	down	go	men	,	women	,
在	舒服的	游客	信仰	,	不假思索	,	无所畏惧	,	向下	去	男人	,	女性	,

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [wət'evər] [ɪz] ['ɔːfərd] ,

and	children	on	whatever	is	offered	,
和	孩子们	在	任何	是	提供	,

出于对游客舒适感的盲目信任，不加思考、毫无畏惧的男男女女和孩子们，纷纷接受任何提供的东西。

[hɔːrs] , [mjuːl] , [ɔːr]['bɜːroʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [pɔːl] , “ [fɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] ” —

horse	,	mule	,	or	burro	,	as	if	saying	with	Jean	Paul	,	“	fear	nothing	but	fear	”	—
马	,	骡子	,	或者	驴子	,	作为	如果	说	和	让	保罗	,	“	害怕	没有什么	但	害怕	”	—

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

not	without	reason	,
不是	没有	原因	,

马、骡子或驴，仿佛在和让·保罗一起说：“除了恐惧，什么都不要害怕”——这并非没有道理。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kænjən] [treɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [les] ['deɪndʒərəs]

for	these	cañon	trails	down	the	stairways	of	the	gods	are	less	dangerous
为了	这些	峡谷	小径	向下	这	楼梯	的	这	神	是	较少的	危险的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] ,

than	they	seem	,
比	他们	似乎	,

因为这些通往神灵阶梯的峡谷小径并没有看起来那么危险。

[les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hoʊm] [sterz] .

less	dangerous	than	home	stairs	.
较少的	危险的	比	家	楼梯	.

比家里的楼梯危险性低。

[ðə; ði] [gaɪdz] [ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] , [mʌtʃ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [biːsts] .

The	guides	are	cautious	,	and	so	are	the	experienced	,	much	-	enduring	beasts	.
这	指南	是	谨慎	,	和	所以	是	这	经验丰富的	,	很多	-	持久	野兽	.

向导们很谨慎，经验丰富、耐力极强的野兽们也是如此。

[ðə; ði] ['skrɔːnɪɪst] - [ænd; ənd] ['wɪznd] - [ræt] [mjuːlz] [klɪŋ] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks]

The	scrawniest	Rosinantes	and	wizened	-	rat	mules	cling	hard	to	the	rocks
这	最瘦弱的	-	和	干瘪	-	鼠	骡子	黏着	难的	到	这	岩石

['end,waɪz] [ɔːr] [saɪd,waɪz] ,

endwise	or	sidewise	,
末端	或者	横向	,

最瘦弱的罗西南特人和干瘪的骡子紧紧地抓住岩石，或横着或竖着。

[laɪk] ['lɪzərdz] [ɔːr] [ænts] .

like	lizards	or	ants	.
喜欢	蜥蜴	或者	蚂蚁	.

就像蜥蜴或蚂蚁一样。

[frʌm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] , ['klaɪmət] [tuː; tə] ['klaɪmət] , [daʊn] [wʌn] [kriːps] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd]

From	terrace	to	terrace	,	climate	to	climate	,	down	one	creeps	in	sun	and
从	阳台	到	阳台	,	气候	到	气候	,	向下	一	令人毛骨悚然	在	太阳	和

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

从一排露台到另一排露台，从一种气候到另一种气候，人们在阳光和阴影中蜿蜒而下。

[θruː] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['gʌli] [ænd; ənd] ['græsi] [rə'viːn] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['skræmb(ə)l] [ɑːn]

through	gorge	and	gully	and	grassy	ravine	,	and	,	after	a	long	scramble	on
通过	峡谷	和	沟壑	和	草丛	峡谷	,	和	,	后	一个	长的	争夺	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

穿过峡谷、沟壑和长满草的山沟，经过长时间的徒步攀爬，

[æt; ət][læst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maɪti] [klɪfs] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] , ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] .

at	last	beneath	the	mighty	cliffs	one	comes	to	the	grand	,	roaring	river	.
在	最后的	下面	这	强大的	悬崖	一	来	到	这	盛大	,	咆哮	河	.

最后，在雄伟的悬崖下，人们来到了奔腾咆哮的河流面前。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] , [frʌm; frəm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd][tuː; tə][sɪks]

To	the	mountaineer	the	depth	of	the	cañon	,	from	five	thousand	to	six
到	这	登山	这	深度	的	这	峡谷	,	从	五	千	到	六

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	feet	,
千	脚	,

对登山者来说，峡谷的深度在五千到六千英尺之间。

[wɪl] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [iks'plɔːd] ['ʌðər] [ðæt] [ɑːr; ər]

will	not	seem	so	very	wonderful	,	for	he	has	often	explored	others	that	are
将要	不是	似乎	所以	非常	精彩的	,	为了	他	有	经常	探索	其他的	那	是

[ə'baʊt] [æz; əz] [diːp] .

about	as	deep	.
关于	作为	深的	.

不会显得那么精彩，因为他经常探索其他同样深刻的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [wɪl] [biː; bi] [ɔː] - [strʌk] [bʌt; bət][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][streɪndʒ]

But	the	most	experienced	will	be	awe	-	struck	but	the	vast	extent	of	strange
但	这	最多	经验丰富的	将要	是	敬畏	-	击	但	这	广阔的	程度	的	奇怪的

, ['kaʊntərsʌŋk] ['siːnəri] ,

,	countersunk	scenery	,
,	沉头	风景	,

但即使是最有经验的人也会被这广阔而奇特的下沉式景观所震撼。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [rɑːk] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['meɪsənri] [bɪlt] [ʌp][ɪn]['regjələr]

the	multitude	of	huge	rock	monuments	of	painted	masonry	built	up	in	regular
这	民众	的	巨大的	岩石	纪念碑	的	绘	石工	建造	向上	在	常规的

['kɔːrsɪz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] ,

courses	towering	above	,
课程	参天	多于	,

众多巨大的彩绘石砌纪念碑，整齐排列，高耸入云。

[bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

beneath	,	and	round	about	him	.
下面	,	和	圆形的	关于	他	.

在他下方，以及他周围。

[baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['eɪndʒl][treɪl][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]

By	the	Bright	Angel	trail	the	last	fifteen	hundred	feet	of	the	descent	to	the
经过	这	明亮的	天使	踪迹	这	最后的	十五	百	脚	的	这	下降	到	这

['rɪvər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'fʊt] [daʊn] [ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv]['ɪndiən] ['gɑːrdn] [kriːk] .

river	has	to	be	made	afoot	down	the	gorge	of	Indian	Garden	Creek	.
河	有	到	是	制成	步行	向下	这	峡谷	的	印度	花园	溪	.

沿着光明天使小径，最后 1500 英尺的下坡路要沿着印第安花园溪的峡谷步行到达河边。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [pɑːrt] ,

Most	of	the	visitors	do	not	like	this	part	,
最多	的	这	访客	做	不是	喜欢	这	部分	,

大多数游客都不喜欢这部分。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [treɪl][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]

and	are	content	to	stop	at	the	end	of	the	horse	-	trail	and	look	down
和	是	内容	到	停止	在	这	结尾	的	这	马	-	踪迹	和	看	向下

[ɑːn][ðə; ði] [dʌl] - [braʊn] [flʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['gɑːrdn] [plæ'toʊ] .

on	the	dull	-	brown	flood	from	the	edge	of	the	Indian	Garden	Plateau	.
在	这	乏味的	-	棕色的	洪水	从	这	边缘	的	这	印度	花园	高原	.

他们满足于停在马道的尽头，从印第安花园高原的边缘俯瞰暗褐色的洪水。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [hæns] [treɪl] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['derɪŋli] [stiːp] [spɑːts] ,

By	the	new	Hance	trail	,	excepting	a	few	daringly	steep	spots	,
经过	这	新的	汉斯	踪迹	,	除外	一个	很少	大胆地	陡	地点	,

沿着新建的汉斯步道，除了少数几个极其陡峭的路段外，

[juː; jʊ][kæn; kən][raɪd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

you	can	ride	all	the	way	to	the	river	,
你	能	骑	全部	这	方式	到	这	河	,

你可以一路骑到河边，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪʃəs] [kæmp] - [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['meskɪt] - [groʊv] .

where	there	is	a	good	spacious	camp	-	ground	in	a	mesquit	-	grove	.
在哪里	那里	是	一个	好的	宽敞	营	-	地面	在	一个	牧豆树	-	树林	.

那里有一片牧豆树林，里面有一个宽敞舒适的露营地。

[ðɪs] [treɪl] , [bɪlt] [baɪ] [breɪv] [hæns] , [bɪ'gɪnz] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪm] ,

This	trail	,	built	by	brave	Hance	,	begins	on	the	highest	part	of	the	rim	,
这	踪迹	,	建造	经过	勇敢的	汉斯	,	开始	在	这	最高	部分	的	这	轮缘	,

这条由勇敢的汉斯修建的步道，起点位于山脊的最高处。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

eight	thousand	feet	above	the	sea	,	a	thousand	feet	higher	than	the	head	of
八	千	脚	多于	这	海	,	一个	千	脚	更高	比	这	头	的

[braɪt] ['eɪndʒl][treɪl] ,

Bright	Angel	trail	,
明亮的	天使	踪迹	,

海拔八千英尺，比布莱特安吉尔步道的起点高出一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

and	the	descent	is	a	little	over	six	thousand	feet	,
和	这	下降	是	一个	小的	超过	六	千	脚	,

下降高度略超过六千英尺。

[θruː] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd][laɪf] .

through	a	wonderful	variety	of	climate	and	life	.
通过	一个	精彩的	种类	的	气候	和	生活	.

拥有丰富多样的气候和生命。

['ɔːf(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] ,

Often	late	in	the	fall	,
经常	晚的	在	这	落下	,

通常在秋末，

[wen] ['frɔːsti]['waɪndz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

when	frosty	winds	are	blowing	and	snow	is	flying	at	one	end	of	the	trail	,
什么时候	霜冻	风	是	吹	和	雪	是	飞行	在	一	结尾	的	这	踪迹	,

当凛冽的寒风吹拂，小路一端雪花纷飞时，

['tendər] [plænts][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['bɑːmi] ['sʌmər] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

tender	plants	are	blooming	in	balmy	summer	weather	at	the	other	.
投标	植物	是	盛开	在	芳香	夏天	天气	在	这	其他	.

另一边，娇嫩的植物在温暖的夏日里盛开。

[ðə; ði][trɪp] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə'fʊt] ['iːzəli] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

The	trip	down	and	up	can	be	made	afoot	easily	in	a	day	.
这	旅行	向下	和	向上	能	是	制成	步行	容易地	在	一个	天	.

步行上下山一天之内即可轻松完成。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn][ɪz] [friː] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

In	this	way	one	is	free	to	observe	the	scenery	and	vegetation	,
在	这	方式	一	是	自由的	到	观察	这	风景	和	植被	,

这样一来，人们就可以自由地欣赏风景和植被了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [steps] .

instead	of	merely	clinging	to	his	animal	and	watching	its	steps	.
反而	的	仅仅	依恋	到	他的	动物	和	观看	它是	步骤	.

而不是仅仅紧紧抓住他的动物，看着它的脚步。

[bʌt; bət][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][taɪm][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə][kæmp] [ə'waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['rɪvərbæŋk] ,

But	all	who	have	time	should	go	prepared	to	camp	awhile	on	the	riverbank	,
但	全部	WHO	有	时间	应该	去	准备	到	营	一会儿	在	这	河岸	,

但所有有时间的人都应该做好在河岸边露营一段时间的准备。

[tu:; tə][rest][ænd; ənd] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

to	rest	and	learn	something	about	the	plants	and	animals	and	the
到	休息	和	学习	某物	关于	这	植物	和	动物	和	这

['maɪti] [flʌd] ['rɔ:rɪŋ] [pæst] .

mighty	flood	roaring	past	.
强大的	洪水	咆哮	过去的	.

休息片刻，了解一下动植物以及咆哮而过的滔天洪水。

[ɪn] [ku:l] ,

In	cool	,
在	凉爽的	,

在凉爽的

['ʃeɪdi] ['æmfəθi:'eɪtɝz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪl][ðer; ðər][ɑ:r; ər][groʊvz][ʌv; əv] [waɪt] ['sɪlvər]

shady	amphitheaters	at	the	head	of	the	trail	there	are	groves	of	white	silver
阴凉	露天剧场	在	这	头	的	这	踪迹	那里	是	小树林	的	白色的	银

[fɜ:r][ænd; ənd] ['dʌgləs] [spru:s] ,

fir	and	Douglas	spruce	,
冷杉	和	道格拉斯	云杉	,

小径尽头是绿树成荫的圆形剧场，那里生长着成片的白银杉和花旗松。

[wɪð; wɪθ] ['fɝ:nz] [ænd; ənd][sæksɪfrɪdʒɪz] [ðæt] [rɪ'kɔ:l] ['snoʊi] ['maʊntnz] ; [bɪ'loʊ] [ði:z] , ['jeloʊ] [paɪn] ,

with	ferns	and	saxifrages	that	recall	snowy	mountains	;	below	these	,	yellow	pine	,
和	蕨类植物	和	虎耳草	那	记起	下雪的	山脉	;	以下	这些	,	黄色的	松树	,

[nʌt] - [paɪn] ,

nut	-	pine	,
坚果	-	松树	,

蕨类植物和虎耳草让人联想起白雪皑皑的山峰；其下是黄松、榛子松，

['dʒu:nɪpər] , [hɑ:p] - ['hɔ:rnbi:m] , [æʃ] , ['meɪp(ə)l] , ['hɑ:li] - [li:vd] ['bə:bəris] , - , [spaɪ'rɪr] ,

juniper	,	hop	-	hornbeam	,	ash	,	maple	,	holly	-	leaved	berberis	,	cowania	,	spiraea	,
杜松	,	跳	-	角树	,	灰	,	枫	,	冬青	-	离开	小檗	,	-	,	绣线菊	,

[dwɔ:rf][oʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔ:l] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] .

dwarf	oak	,	and	other	small	shrubs	and	trees	.
矮人	橡木	,	和	其他	小的	灌木	和	树木	.

杜松、鹅耳枥、白蜡树、枫树、冬青叶小檗、考瓦尼亚、绣线菊、矮橡树以及其他小型灌木和乔木。

[ɪn][draɪ] [gʌltʃiz] [ænd; ənd][ɑ:n] ['teɪləs] [ænd; ənd][sʌn] - ['bi:tn] [krægz][ɑ:r; ər] ['spɑ:rsli] ['skætərd]

In	dry	gulches	and	on	taluses	and	sun	-	beaten	crags	are	sparsely	scattered
在	干燥	沟壑	和	在	距骨	和	太阳	-	被打败	峭壁	是	稀疏地	疏散

['jʌkə] , ['kæktəsiz] , [ə'gɑ:vi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

yuccas	,	cactuses	,	agave	,	etc	.
丝兰	,	仙人掌	,	龙舌兰	,	ETC	.

在干涸的沟壑、碎石坡和被阳光晒伤的峭壁上，零星散布着丝兰、仙人掌、龙舌兰等植物。

[wer] [sprɪŋz] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɑ:ks][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪloʊ] ['θɪkɪt] , ['græsi] [flæts] ,

Where	springs	gush	from	the	rocks	there	are	willow	thickets	,	grassy	flats	,
在哪里	弹簧	喷	从	这	岩石	那里	是	柳	灌木丛	,	草丛	公寓	,

[ænd; ənd] [braɪt] ['flaʊəri] ['ga:dnz] ,

and	bright	flowery	gardens	,
和	明亮的	如花	花园	,

泉水从岩石间涌出，那里有茂密的柳树丛、绿草茵茵的平原和鲜花盛开的花园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːtɪst] [rɪ'sesɪz] [ðə; ði] ['delɪkət] [ə'bɹoʊ.ni.ə] , ['meskɪt] , ['wʊdi] [kəm'pɔzə,ti] ,

and	in	the	hottest	recesses	the	delicate	abronia	,	mesquit	,	woody	compositae	,
和	在	这	最热门	凹陷处	这	精美的	阿布罗尼亚	,	牧豆树	,	木质的	菊科	,

[ænd; ənd] [ˌɑːrbə'resənt] ['kæktəsiz] .

and	arborescent	cactuses	.
和	树状的	仙人掌	.

在最炎热的深处，生长着娇嫩的阿布罗尼亚树、牧豆树、木质菊科植物和乔木状仙人掌。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['waɪdli] ['verid] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːr; ər]

The	most	striking	and	characteristic	part	of	this	widely	varied	vegetation	are
这	最多	引人注目	和	特征	部分	的	这	广泛	多种多样	植被	是

[ðə; ði][kæk'tæsiː] — [streɪndʒ] ,

the	cactaceae	—	strange	,
这	仙人掌科	—	奇怪的	,

这种种类繁多的植被中最引人注目和最具特色的部分是仙人掌科植物——奇特的，

['liːfləs] , [oʊld] - ['fæʃnd] [plænts][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] , [ɪn] ['evri] [wei] ['eɪb(ə)l]

leafless	,	old	-	fashioned	plants	with	beautiful	flowers	and	fruit	,	in	every	way	able
无叶	,	老的	-	造型	植物	和	美丽的	花朵	和	水果	,	在	每一个	方式	有能力的

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] .

and	admirable	.
和	令人钦佩的	.

无叶的、古老的植物，却开着美丽的花朵，结出美丽的果实，各方面都很出色，令人钦佩。

[waɪl] ['grɪmli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɑːrbd] [spiə] ,

While	grimly	defending	themselves	with	innumerable	barbed	spears	,
尽管	阴沉地	防守	他们自己	和	无数	带倒刺的	长矛	,

他们用无数带倒钩的长矛顽强地进行自卫，

[ðeɪ] ['ɔːfər][bəuθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk][tuː; tə][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

they	offer	both	food	and	drink	to	man	and	beast	.
他们	提供	两个都	食物	和	喝	到	男人	和	兽	.

它们既为人类也为牲畜提供食物和饮料。

[ðer; ðər]['dʒuːsi] [gloʊbz] [ænd; ənd] [dɪsks] [ænd; ənd]['fluːtɪd][sə'lɪndrɪk(ə)l] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

Their	juicy	globes	and	disks	and	fluted	cylindrical	columns	are	almost	the
他们的	多汁的	地球仪	和	磁盘	和	凹槽	圆柱体	列	是	几乎	这

['oʊnli]['dezərt] [welz] [ðæt] ['nevər][goʊ][draɪ] ,

only	desert	wells	that	never	go	dry	,
仅有的	沙漠	水井	那	绝不	去	干燥	,

它们饱满多汁的球状、盘状和带凹槽的圆柱状水柱几乎是沙漠中唯一永不干涸的水井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd] [groʊ] ['plʌmpər] [ænd; ənd]['dʒuːsiːə]

and	they	always	seem	to	rejoice	the	more	and	grow	plumper	and	juicier
和	他们	总是	似乎	到	麾	这	更多的	和	生长	丰满	和	多汁

[ðə; ði]['hɔtə(r)][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][sænd] .

the	hotter	the	sunshine	and	sand	.
这	更热	这	阳光	和	沙	.

而且，阳光和沙子越是炎热，它们似乎就越发茁壮成长，变得越丰满多汁。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['sfɪrɪk(ə)l] , [laɪk] [roʊld] - [ʌp] ['pɔːkjəˌpaɪnz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [rɑːk] ['hɑːloʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]

Some	are	spherical	,	like	rolled	-	up	porcupines	,	crouching	in	rock	hollows	beneath	a
一些	是	球形	,	喜欢	滚动	-	向上	豪猪	,	蹲伏	在	岩石	空心	下面	一个

[mɪst][ʌv; əv] [greɪ] [læns] ,

mist	of	gray	lances	,
薄雾	的	灰色的	长矛	,

有些呈球形，像蜷缩起来的豪猪，蜷缩在岩石缝隙中，周围笼罩着一层灰色的尖刺。

[ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði]['waɪldɪst]['waɪndz] .

unmoved	by	the	wildest	winds	.
不动	经过	这	最狂野的	风	.

即使狂风肆虐，也纹丝不动。

['ʌðər]	,	['stændɪŋ]	[æz; əz]	[ɪ'rekt]	[æz; əz]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[triːz]	[ɔːr]	[tɔːl]	[b'rɑːntʃles]	[piləs]	[kraʊnd]
Others	**,**	**standing**	**as**	**erect**	**as**	**bushes**	**and**	**trees**	**or**	**tall**	**branchless**	**pillars**	**crowned**
其他的	,	常设	作为	直立	作为	灌木丛	和	树木	或者	高的	无枝	柱子	加冕

[wɪð; wɪθ]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['flaʊərz]	,
with	**magnificent**	**flowers**	**,**
和	壮丽	花朵	,

另一些则像灌木和树木一样挺拔，或是像高耸的无枝柱子一样，顶端开满了绚丽的花朵。

[ðer; ðər]	['prɪkli]	['ɑːrmər]	['spɑːrklɪŋ]	,	[lʊk]	['boʊldli]	[ə'brɔːd]	['oʊvər][ðə; ði]	['glerɪŋ]	['dezərt]	,
their	**prickly**	**armor**	**sparkling**	**,**	**look**	**boldly**	**abroad**	**over**	**the**	**glaring**	**desert**	**,**
他们的	带刺的	盔甲	闪闪发光	,	看	大胆地	国外	超过	这	刺眼	沙漠	,

它们浑身带刺的盔甲闪闪发光，大胆地眺望着耀眼的沙漠。

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]['streɪndʒɪst]	['fɔrists]	['evər]	[siːn]	[ɔːr]	[driːmd]	[ʌv; əv]	.
making	**the**	**strangest**	**forests**	**ever**	**seen**	**or**	**dreamed**	**of**	**.**
制作	这	最奇怪的	森林	曾经	已见	或者	梦见	的	.

造就了前所未见、梦寐以求的最奇特的森林。

['siəriəs][ˌdʒaɪgæn'tiːəs]	,	[ðə; ði][grɪm]	[tʃiːf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dezərt]	[traɪb]	,
Cereus	**giganteus**	**,**	**the**	**grim**	**chief**	**of**	**the**	**desert**	**tribe**	**,**
仙人掌	巨型	,	这	严峻	首席	的	这	沙漠	部落	,

巨型刻耳柏洛斯，沙漠部落的冷酷首领

[ɪz][ˈɔːf(ə)n]	['θɜːrti]	[ɔːr]	['fɔːrti]	[fiːt]	[haɪ]	[ɪn]	['sʌðərn]	[ˌærɪ'zoʊnə]	.
is	**often**	**thirty**	**or**	**forty**	**feet**	**high**	**in**	**southern**	**Arizona**	**.**
是	经常	三十	或者	四十	脚	高的	在	南部	亚利桑那	.

在亚利桑那州南部，它通常高达三十到四十英尺。

['sevrəl]	['spiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[triː]	['jʌkə]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	[dɪ'zɜːrts]	,	['leɪdn]	[ɪn]	['ɜːrli]	[sprɪŋ]	[wɪð; wɪθ]
Several	**species**	**of**	**tree**	**yuccas**	**in**	**the**	**same**	**deserts**	**,**	**laden**	**in**	**early**	**spring**	**with**
一些	物种	的	树	丝兰	在	这	相同的	沙漠	,	满载	在	早期的	春天	和

[suː'pɜːrb]	[waɪl]	['liliz]	,
superb	**while**	**lilies**	**,**
高超	尽管	百合花	,

同一片沙漠中生长着几种树状丝兰，早春时节，它们会开满美丽的白色百合花。

[fɔːrm]	['fɔrists]	['hɑːrdli]	[les]	['wʌndərf(ə)l]	,	[ðoʊ]	[hɪr]	[ðeɪ]	[groʊ]	['sɪŋgli]	[ɔːr][ɪn]	[smɔːl]	['loʊnli]	[groʊvz]
form	**forests**	**hardly**	**less**	**wonderful**	**,**	**though**	**here**	**they**	**grow**	**singly**	**or**	**in**	**small**	**lonely**	**groves**
形式	森林	几乎	较少的	精彩的	,	尽管	这里	他们	生长	单独	或者	在	小的	孤独	小树林

.

:

.

虽然这里它们只是单独生长或形成小片孤零零的树林，但它们形成的森林同样令人惊叹。

[ðə; ði]	[loʊ]	,	['ɔːlmoʊst]	[s'temləs]	['jʌkə]	[bə'keɪtə]	,	[wɪð; wɪθ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['lɪli]	-	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[swiːt]
The	**low**	**,**	**almost**	**stemless**	**Yucca**	**baccata**	**,**	**with**	**beautiful**	**lily**	**-**	**flowers**	**and**	**sweet**
这	低的	,	几乎	无柄	丝兰	巴卡塔	,	和	美丽的	百合	-	花朵	和	甜的

[bə'nænə]	-	[laɪk]	[fruːt]	,
banana	**-**	**like**	**fruit**	**,**
香蕉	-	喜欢	水果	,

低矮、几乎没有茎的丝兰（Yucca baccata），开着美丽的百合花，结出甜美的香蕉状果实。

[praɪzd]	[baɪ][ðə; ði]['indiəns]	,	[ɪz]	['kɑːmən]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]['kænjən][rɪm]	,	['groʊɪŋ]	[ɑːn]	[liːn]	,
prized	**by**	**the**	**Indians**	**,**	**is**	**common**	**along**	**the**	**cañon**	**rim**	**,**	**growing**	**on**	**lean**	**,**
珍贵的	经过	这	印度人	,	是	常见的	沿着	这	峡谷	轮缘	,	生长	在	倾斜	,

深受印第安人喜爱，常见于峡谷边缘，生长在倾斜的土壤上。

['rɑːki]	[sɔɪl]	[bɪ'niːθ]	['maʊnt(ə)n]	-	[mə'hɑːgəni]	,	[nʌt]	-	[paɪnz]	,	[ænd; ənd]['dʒuːnɪpər]	,
rocky	**soil**	**beneath**	**mountain**	**-**	**mahogany**	**,**	**nut**	**-**	**pines**	**,**	**and**	**junipers**	**,**
岩石	土壤	下面	山	-	桃花心木	,	坚果	-	松树	,	和	杜松	,

山地桃花心木、榛子松和杜松树下的岩石土壤

[bɪ'saɪd] [dens] ['flaʊəri] [mæts][ʌv; əv] [spaɪ'rɪr] [ki:spi:'təʊzə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪneɪt] - [li:vd]

beside	dense	flowery	mats	of	Spiraea	caespitosa	and	the	beautiful	pinnate	-	leaved
旁	稠密	如花	垫子	的	绣线菊	丛生	和	这	美丽的	羽状	-	离开

[spaɪ'rɪr] [ˌmɪlɪ'foʊliəm] .

Spiraea	millefolium	.
绣线菊	千叶	.

在茂密的绣线菊（Spiraea caespitosa）和美丽的羽状复叶绣线菊（Spiraea millefolium）旁边。

[ðə; ði] [nʌt] - [paɪn] , ['painəs] [i'dʌlis] , ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [sloʊps] [ænd; ənd] [ru:fs] [ʌv; əv]

The	nut	-	pine	,	Pinus	edulis	,	scattered	along	the	upper	slopes	and	roofs	of
这	坚果	-	松树	,	松树	食用	,	疏散	沿着	这	上	连续下坡	和	屋顶	的

[ðə; ði]['kænjən] ['bɪldɪŋz] ,

the	cañon	buildings	,
这	峡谷	建筑物	,

散布在峡谷建筑上坡和屋顶上的坚果松（Pinus edulis）

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tri:] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [dwɔ:rf] - ['fɔ:rɪst] .

is	the	principal	tree	of	the	strange	Dwarf	Cocanini	Forest	.
是	这	主要的	树	的	这	奇怪的	矮人	-	森林	.

是奇特的矮小可卡尼尼森林的主要树木。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [haɪ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] -

It	is	a	picturesque	stub	of	a	pine	about	twenty	-	five	feet	high	,	usually	-
它	是	一个	如画	存根	的	一个	松树	关于	二十	-	五	脚	高的	,	通常	-

[wɪð; wɪθ] [ded] ,

with	dead	,
和	死的	,

这是一截大约25英尺高的松树残桩，通常枯死，

['laɪkənd] [lɪmz] [θrʌst] [θru:] [ɪts] ['raʊndɪd] [hed] , [ænd; ənd] [grəuz] [ɑ:n][krægz][ænd; ənd] ['fɪʃərd]

lichened	limbs	thrust	through	its	rounded	head	,	and	grows	on	crags	and	fissured
地衣	四肢	推力	通过	它是	圆润	头	,	和	生长	在	峭壁	和	裂纹

[rɑ:k] [teiblz] ,

rock	tables	,
岩石	表格	,

长满地衣的枝干从它圆圆的头部伸出，生长在峭壁和裂缝密布的岩石台面上。

['breɪvɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd][frɔ:st] , [snoʊ] [ænd; ənd] [draʊt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] ['peɪʃntli] , ['feɪθfəli]

braving	heat	and	frost	,	snow	and	drought	,	and	continues	patiently	,	faithfully
勇敢	热	和	霜	,	雪	和	干旱	,	和	继续	耐心	,	忠实

['fru:tf(ə)l][fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

fruitful	for	centuries	.
卓有成效	为了	几个世纪	.

它无惧酷暑严寒、冰雪干旱，几个世纪以来一直耐心、忠实地结出丰硕的果实。

['indiəns][ænd; ənd]['ɪnsekts][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['dezərt][bɜ:rd][ænd; ənd] [bi:st] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Indians	and	insects	and	almost	every	desert	bird	and	beast	come	to	it
印度人	和	昆虫	和	几乎	每一个	沙漠	鸟	和	兽	来	到	它

[tu:; tə][bi:; bi] [fed] .

to	be	fed	.
到	是	美联储	.

印第安人、昆虫以及几乎所有沙漠中的鸟类和野兽都会来这里觅食。

[tu:; tə]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][kɔ:rn][ænd; ənd]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [wi:t] - [fi:ld] ['kʌntriz] [ðə; ði]

To	civilized	people	from	corn	and	cattle	and	wheat	-	field	countries	the
到	文明	人们	从	玉米	和	牛	和	小麦	-	场地	国家	这

['kænjən][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [si:mz] [æz; əz] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [æz; əz][ə; eɪ] ['gleɪʃər] [krə'væs] ,

cañon	at	first	sight	seems	as	uninhabitable	as	a	glacier	crevasse	,
峡谷	在	第一的	视线	似乎	作为	不适宜居住的	作为	一个	冰川	裂缝	,

对于来自玉米、牛羊和麦田之乡的文明人来说，乍一看，这条峡谷似乎和冰川裂缝一样不适宜居住。

['ʌtərli] ['saɪlənt][ænd; ənd]['bærən] .

utterly	silent	and	barren	.
完全地	沉默的	和	荒芜	.

寂静无声，一片荒芜。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['mɔːtəlz] ,

Nevertheless	it	is	the	home	of	a	multitude	of	our	fellow	-	mortals	,
尽管如此	它	是	这	家	的	一个	民众	的	我们的	同伴	-	凡人	,

然而，这里却是众多同胞的家园。

[men][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] .

men	as	well	as	animals	and	plants	.
男人	作为	出色地	作为	动物	和	植物	.

人、动物和植物。

['sentʃəriz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][traɪbz][ʌv; əv]['indiəns] , [huː] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs]

Centuries	ago	it	was	inhabited	by	tribes	of	Indians	,	who	,	long	before	Columbus
几个世纪	前	它	曾是	有人居住的	经过	部落	的	印度人	,	WHO	,	长的	前	哥伦布

[sɔː] [ə'merɪkə] ,

saw	America	,
锯	美国	,

几个世纪前，这里居住着印第安部落，早在哥伦布发现美洲之前，他们就已经生活在这里了。

[bɪlt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][stoʊn] ['haʊzɪz] [ɪn][ɪts][krægz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ][wʌnz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

built	thousands	of	stone	houses	in	its	crags	,	and	large	ones	,	some	of
建造	数千	的	石头	房屋	在	它是	峭壁	,	和	大的	一个	,	一些	的

[ðem; ðəm] ['sevrəl] ['stɔːriz] [haɪ] ,

them	several	stories	high	,
他们	一些	故事	高的	,

在其峭壁上建造了数千座石头房屋，其中一些规模宏大，高达数层楼。

[wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['meɪsə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt]['riːdʒənz] .

with	hundreds	of	rooms	,	on	the	mesas	of	the	adjacent	regions	.
和	数百	的	房间	,	在	这	台地	的	这	邻近的	地区	.

在邻近地区的台地上，有数百间房间。

[ðer; ðər] [klɪf] - [d'welɪŋz] , ['ɔːlmoʊst] ['nʌmbərləs] , [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænjən] ,

Their	cliff	-	dwellings	,	almost	numberless	,	are	still	to	be	seen	in	the	cañon	,
他们的	悬崖	-	住宅	,	几乎	无数	,	是	仍然	到	是	已见	在	这	峡谷	,

峡谷中至今仍能看到他们数不胜数的崖居遗迹。

['skætərd] [ə'lɔːŋ] [bəuθ][saɪdz][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɪts][ɪn'taɪər]

scattered	along	both	sides	from	top	to	bottom	and	throughout	its	entire
疏散	沿着	两个都	侧面	从	顶部	到	底部	和	自始至终	它是	全部的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

从上到下，散布在两侧和整个长度上，

[bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd]['mɔːrtər][ɪn] [siːmz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [laɪk] ['swɔləuz] - [nests] ,

built	of	stone	and	mortar	in	seams	and	fissures	like	swallows	'	nests	,
建造	的	石头	和	砂浆	在	接缝	和	裂缝	喜欢	燕子	-	巢穴	,

用石头和砂浆砌成，缝隙和裂缝如同燕子的巢穴，

[ɔːr][ɑːn]['aɪsəleɪtɪd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [piːks] .

or	on	isolated	ridges	and	peaks	.
或者	在	孤立	山脊	和	高峰	.

或者在孤立的山脊和山峰上。

[ðə; ðɪ]['ruːɪnz][ʌv; əv]['lɑːrdʒər] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][faʊnd][ɑːn]['oʊpən][spɑːts][baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

The	ruins	of	larger	buildings	are	found	on	open	spots	by	the	river	,
这	废墟	的	更大的	建筑物	是	成立	在	打开	地点	经过	这	河	,

河边的空地上散落着一些大型建筑的遗址。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] , ['gɪdiɪst] ['presəpɪsiz] ,

but	most	of	them	aloft	on	the	brink	of	the	wildest	,	giddiest	precipices	,
但	最多	的	他们	高空	在	这	边缘	的	这	最狂野的	,	最晕眩的	悬崖	,

但他们中的大多数都高悬在最险峻、最令人眩晕的悬崖边缘，

[saɪts] ['evɪdəntli] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [frʌm; frəm] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ək'sesəb(ə)l]['oʊnli]

sites	evidently	chosen	for	safety	from	enemies	,	and	seemingly	accessible	only
网站	显然	选定	为了	安全	从	敌人	,	和	似乎	可访问	仅有的

[tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

to	the	birds	of	the	air	.
到	这	鸟类	的	这	空气	.

显然，这些地点是为了躲避敌人而选择的，而且似乎只有空中的鸟类才能到达。

['meni] [keivz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [æz; əz] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

Many	caves	were	also	used	as	dwelling	-	places	,
许多	洞穴	是	还	用过的	作为	住宅	-	地方	,

许多洞穴也被用作居住场所，

[æz; əz][wɜ:r; wər] [mɪr] [si:mz] [ɑ:n] [klɪf] - [frʌnts] [fɔ:rmd] [baɪ] [ʌn'i:kwəl] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

as	were	mere	seams	on	cliff	-	fronts	formed	by	unequal	weathering	and	with
作为	是	仅仅	接缝	在	悬崖	-	前线	形成	经过	不等	风化	和	和

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtər][ɔ:r][saɪd] [wɔ:lz] ;

or	without	outer	or	side	walls	;
或者	没有	外	或者	边	墙壁	;

就像悬崖正面因风化不均而形成的缝隙，有的有外墙，有的没有侧壁；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

and	some	of	them	were	covered	with	colored	pictures	of	animals	.
和	一些	的	他们	是	涵盖	和	有色	图片	的	动物	.

其中一些表面绘有彩色动物图案。

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [klɪf] - [d'welɪŋz] [hæd; həd] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['rɪbən] - [laɪk] [strɪps]

The	most	interesting	of	these	cliff	-	dwellings	had	pathetic	little	ribbon	-	like	strips
这	最多	有趣的	的	这些	悬崖	-	住宅	有	可怜的	小的	丝带	-	喜欢	条状物

[ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [ɑ:n] ['nærəʊ] ['terəsɪz] ,

of	garden	on	narrow	terraces	,
的	花园	在	狭窄的	露台	,

这些崖居中最有趣的是，它们狭窄的台地上只有可怜兮兮的带状花园。

[wer] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] - ['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [moʊst][roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][skaɪ] -

where	irrigating	-	water	could	be	carried	to	them	—	most	romantic	of	sky	-
在哪里	灌溉	-	水	可以	是	携带	到	他们	—	最多	浪漫的	的	天空	-

['gɑ:dnz] , [bʌt; bət] ['eləkwənt] [ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] .

gardens	,	but	eloquent	of	hard	times	.
花园	,	但	雄辩	的	难的	时代	.

灌溉用水可以输送到那里——这是最浪漫的空中花园，但也雄辩地反映了艰难的时代。

[ɪn] [rɪ'sesɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [plæ'toʊ] [flæts] [ə'bʌv] [ɪts][gɔ:rdʒ][wɜ:r; wər]

In	recesses	along	the	river	and	on	the	first	plateau	flats	above	its	gorge	were
在	凹陷处	沿着	这	河	和	在	这	第一的	高原	公寓	多于	它是	峡谷	是

[fi:ldz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

fields	and	gardens	of	considerable	size	,
字段	和	花园	的	大量	尺寸	,

沿河的凹陷处以及峡谷上方的第一片高原平原上，分布着面积相当大的田野和花园。

[wer] ['ɪrɪˌgeɪtɪŋ] - ['dɪtʃɪz] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [treɪst] .

where	irrigating	-	ditches	may	still	be	traced	.
在哪里	灌溉	-	沟渠	可能	仍然	是	追踪	.

灌溉沟渠的痕迹或许还能找到。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['indiəns] , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

Some	of	these	ancient	gardens	are	still	cultivated	by	Indians	,	descendants
一些	的	这些	古老的	花园	是	仍然	栽培	经过	印度人	,	后代

[ʌv; əv] [klɪf] ['dwelə[…] ,

of	cliff	dwellers	,
的	悬崖	居民	,

这些古老的花园中有些至今仍由印第安人耕种，他们是崖居者的后裔。

[huː] [reɪz] [kɔːrn] , [skwɔʃiz] , ['mɛlənz] , [pə'tetoz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]

who	raise	corn	,	squashes	,	melons	,	potatoes	,	etc	.	,	to	reinforce	the
WHO	增加	玉米	,	南瓜	,	甜瓜	,	土豆	,	ETC	.	,	到	加强	这

[prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [waɪld] [fuːd] - ['fəːniʃiŋ] [plænts] ,

produce	of	the	many	wild	food	-	furnishing	plants	,
生产	的	这	许多	荒野	食物	-	家具	植物	,

他们种植玉米、南瓜、甜瓜、土豆等，以补充许多野生食用植物的产量。

[nʌts] , [biːnz] , ['beriz] , ['jʌkə] [ænd; ənd]['kæktəs] [fruːts] , [græs] [ænd; ənd] ['sʌnflaʊər] [siːdz] ,

nuts	,	beans	,	berries	,	yucca	and	cactus	fruits	,	grass	and	sunflower	seeds	,
坚果	,	豆子	,	浆果	,	丝兰	和	仙人掌	水果	,	草	和	向日葵	种子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

etc	.	,	and	the	flesh	of	animals	,
ETC	.	,	和	这	肉	的	动物	,

坚果、豆类、浆果、丝兰和仙人掌果实、草籽和葵花籽等，以及动物的肉，

[dɪr] , ['ræbəts] , ['lɪzərdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

deer	,	rabbits	,	lizards	,	etc	.
鹿	,	兔子	,	蜥蜴	,	ETC	.

鹿、兔子、蜥蜴等。

[ðə; ði]['kænjən]['indiəns][aɪ][hæv; həv][met] [hɪr] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər]

The	cañon	Indians	I	have	met	here	seem	to	be	living	much	as	did	their
这	峡谷	印度人	我	有	遇见	这里	似乎	到	是	活的	很多	作为	做过	他们的

['ænsestərz] ,

ancestors	,
祖先	,

我在这里遇到的峡谷印第安人似乎仍然过着和他们的祖先一样的生活。

[ðoʊ] [nɑːt] [naʊ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [rɑːk] [denz] .

though	not	now	driven	into	rock	dens	.
尽管	不是	现在	驱动	进入	岩石	巢穴	.

虽然现在还没有被驱赶到岩石洞穴里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ɪ'rekt] [men] , [wɪð; wɪθ] [kə'mændɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ]

They	are	able	,	erect	men	,	with	commanding	eyes	,	which	nothing	that	they	wish
他们	是	有能力的	,	直立	男人	,	和	指挥	眼睛	,	哪个	没有什么	那	他们	希望

[tuː; tə] [siː] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

to	see	can	escape	.
到	看	能	逃脱	.

他们是身强力壮、精神矍铄的男人，眼神炯炯有神，任何他们想看到的东西都逃不过他们的目光。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['meʒərd] , [dɪ'lɪbərət] ,

They	are	never	in	a	hurry	,	have	a	strikingly	measured	,	deliberate	,
他们	是	绝不	在	一个	匆忙	,	有	一个	引人注目	测量	,	商榷	,

他们从不匆忙，行事风格非常沉稳、深思熟虑。

['berɪʃ] ['mænər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

bearish	manner	of	moving	the	limbs	and	turning	the	head	,	are	capable	of
看跌	方式	的	移动	这	四肢	和	转弯	这	头	,	是	有能力的	的

[ɪn'dʊrɪŋ] ['weðər] ,

enduring	weather	,
持久	天气	,

熊类的肢体活动和头部转动方式，使其能够忍受恶劣天气。

[θɜːrst] , ['hʌŋgər] , [ænd; ənd]['oʊvər] - [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['stʌməks]

thirst	,	hunger	,	and	over	-	abundance	,	and	are	blessed	with	stomachs
口渴	,	饥饿	,	和	超过	-	丰富	,	和	是	蒙福	和	胃

[wɪtʃ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['evrɪθɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [meɪ] ['ɔːfər] .

which	triumph	over	everything	the	wilderness	may	offer	.
哪个	胜利	超过	一切	这	荒野	可能	提供	.

他们能忍受口渴、饥饿和食物过剩，并且拥有能够战胜荒野中一切挑战的强健体魄。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɪtər] .

Evidently	their	lives	are	not	bitter	.
显然	他们的	生活	是	不是	苦的	.

显然，他们的生活并不苦涩。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ['ænɪmlz] [wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði][waɪld] [ʃiːp] ,

The	largest	of	the	cañon	animals	one	is	likely	to	see	is	the	wild	sheep	,
这	最大	的	这	峡谷	动物	一	是	可能	到	看	是	这	荒野	羊	,

峡谷中最常见的动物是野绵羊。

[ɔːr] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n]['bɪghɔːrn] , [ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [biːst] , [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ðæt] ['nevər][feɪl] ,

or	Rocky	Mountain	bighorn	,	a	most	admirable	beast	,	with	limbs	that	never	fail	,
或者	洛基	山	大角羊	,	一个	最多	令人钦佩的	兽	,	和	四肢	那	绝不	失败	,

或者落基山大角羊，一种非常令人钦佩的动物，四肢从不衰弱。

[æt; ət][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [nɜːrv] - ['traɪɪŋ] ['presəpɪsɪz] ,

at	home	on	the	most	nerve	-	trying	precipices	,
在	家	在	这	最多	神经	-	尝试	悬崖	,

即使在最令人胆战心惊的悬崖峭壁上，

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd]['paːsiz][ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] ['dʒʌmpəbəl]['pleɪsɪz]

acquainted	with	all	the	springs	and	passes	and	broken	-	down	jumpable	places
熟人	和	全部	这	弹簧	和	通过	和	破碎的	-	向下	可跳跃	地方

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] ['rɪbən] [klɪfs] ,

in	the	sheer	ribbon	cliffs	,
在	这	透明	丝带	悬崖	,

熟悉所有泉水、隘口以及陡峭的带状悬崖上破损的可跳跃地点，

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg][ɪn] ['iːzi] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

bounding	from	crag	to	crag	in	easy	grace	and	confidence	of	strength	,
边界	从	岩	到	岩	在	简单的	优雅	和	信心	的	力量	,

他轻松优雅地从一个岩壁跃向另一个岩壁，充满自信和力量。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrnz][held] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

his	great	horns	held	high	above	his	shoulders	,
他的	伟大的	角	握住	高的	多于	他的	肩膀	,

他高高举起肩上的巨角，

[waɪld] [red] [blʌd] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [θruː] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][laɪk][ðə; ði][wɪnd]

wild	red	blood	beating	and	hissing	through	every	fiber	of	him	like	the	wind
荒野	红色的	血	殴打	和	嘶嘶声	通过	每一个	纤维	的	他	喜欢	这	风

[θruː] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [paɪn] .

through	a	quivering	mountain	pine	.
通过	一个	颤抖	山	松树	.

鲜红的血液在他体内奔涌跳动，嘶嘶作响，如同风吹过颤抖的山松。

[dɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met][ɪn][ðə; ði]['kænjən] ,

Deer	also	are	occasionally	met	in	the	cañon	,
鹿	还	是	偶尔	遇见	在	这	峡谷	,

峡谷中偶尔也能看到鹿。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːr; ər][draɪ] .

making	their	way	to	the	river	when	the	wells	of	the	plateau	are	dry	.
制作	他们的	方式	到	这	河	什么时候	这	水井	的	这	高原	是	干燥	.

当高原上的水井干涸时，它们便会前往河边。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [sprɪŋ] [striːmz] ['biːvərz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['bɪzi] ,

Along	the	short	spring	streams	beavers	are	still	busy	,
沿着	这	短的	春天	溪流	海狸	是	仍然	忙碌的	,

在短短的春溪边，海狸依然忙碌着。

[æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] ['tɪmbər] [ðeɪ] [hæv; həv][kʌt] [ænd; ənd]

as	is	shown	by	the	cotton	-	wood	and	willow	timber	they	have	cut	and
作为	是	所示	经过	这	棉布	-	木头	和	柳	木材	他们	有	切	和

[piːld] ,

peeled	,
去皮	,

从他们砍伐和剥皮的白杨和柳树木材可以看出这一点。

[faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['rɪvər] [drɪft] - [hiːps] .

found	in	all	the	river	drift	-	heaps	.
成立	在	全部	这	河	漂移	-	堆积如山	.

在所有河流漂砾堆中均有发现。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bærən] [klɪfs] [ænd; ənd] [gʌltʃiz] [ðer; ðər] [dwel] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['lesər] ['ænɪmlz]

In	the	most	barren	cliffs	and	gulches	there	dwell	a	multitude	of	lesser	animals
在	这	最多	荒芜	悬崖	和	沟壑	那里	住	一个	民众	的	较少	动物

,

,
,

即使在最荒芜的悬崖和沟壑中，也栖息着许多小型动物。

[wel] - [drest] , [klɪr] - [aɪd] , ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [biːsts] — [wʊd] - [ræts] , [ˌkæŋgə'ruː] - [ræts] , ['goʊfɝz] ,

well	-	dressed	,	clear	-	eyed	,	happy	little	beasts	—	wood	-	rats	,	kangaroo	-	rats	,	gophers	,
出色地	-	穿着	,	清除	-	眼睛	,	快乐的	小的	野兽	—	木头	-	老鼠	,	袋鼠	-	老鼠	,	地鼠	,

[wʊd] - [maɪs] , [skʌŋks] , ['ræbəts] , [bɑːb][kæts] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ,

wood	-	mice	,	skunks	,	rabbits	,	bob	cats	,	and	many	others	,
木头	-	小鼠	,	臭鼬	,	兔子	,	鲍勃	猫	,	和	许多	其他的	,

衣着整洁、眼神清澈、快乐的小动物们——林鼠、袋鼠鼠、地鼠、林鼠、臭鼬、兔子、短尾猫等等，

['gæðərɪŋ] [fuːd] , [ɔːr]['doʊzɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [sʌn] - [wɔːmd] [denz] .

gathering	food	,	or	dozing	in	their	sun	-	warmed	dens	.
采集	食物	,	或者	打盹	在	他们的	太阳	-	温暖	巢穴	.

它们有的在觅食，有的在阳光温暖的洞穴里打盹。

['lɪzərdz] , [tuː] , [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd]['kʌlər][ɑːr; ər] [hɪr] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [klɪfs] ,

Lizards	,	too	,	of	every	kind	and	color	are	here	enjoying	life	on	the	hot	cliffs	,
蜥蜴	,	也	,	的	每一个	种类	和	颜色	是	这里	享受	生活	在	这	热的	悬崖	,

各种各样、各种颜色的蜥蜴也在这里，在炎热的悬崖上享受着生活。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [braitə] .

and	making	the	brightest	of	them	brighter	.
和	制作	这	最亮的	的	他们	更亮	.

并让其中最聪明的人更加聪明。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['feðərd] ['piːp(ə)l] .

Nor	is	there	any	lack	of	feathered	people	.
也不	是	那里	任何	缺少	的	羽毛	人们	.

而且，长着羽毛的人也并不缺乏。

[ðə; ði]['goʊldən]['iːg(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːspreɪ] , [hɔːks] , [dʒeɪz] , ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz]

The	golden	eagle	may	be	seen	,	and	the	osprey	,	hawks	,	jays	,	humming	-	birds
这	金的	鹰	可能	是	已见	,	和	这	鱼鹰	,	老鹰	,	蓝鸟	,	哼唱	-	鸟类

, [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [dʌv] ,

,	the	mourning	-	dove	,
,	这	丧	-	鸽子	,

可以看到金雕，还有鱼鹰、鹰、松鸦、蜂鸟、哀鸽，

[ænd; ənd] ['tʃɪri] [fə'mɪliər] ['sɪŋərz] — [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] ['groʊsˌbiːk] , ['rɑːbɪn] , ['bluːbɜːrd] ,

and	cheery	familiar	singers	—	the	black	-	headed	grosbeak	,	robin	,	bluebird	,
和	欢快的	熟悉的	歌手	—	这	黑色的	-	标题	白蜡嘴雀	,	罗宾	,	蓝鸟	,

['taʊnzəndz] [θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɔːrblər] ,

Townsend's	thrush	,	and	many	warblers	,
汤森德	画眉	,	和	许多	莺类	,

还有许多欢快熟悉的鸣禽——黑头蜡嘴雀、知更鸟、蓝鸟、汤氏鹀和许多莺类。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [enˈlaɪvənɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['kænjən]

sailing	the	sky	and	enlivening	the	rocks	and	bushes	through	all	the	cañon
帆船	这	天空	和	活跃	这	岩石	和	灌木丛	通过	全部	这	峡谷

['wɪldərnəs] .

wilderness	.
荒野	.

翱翔天际，点亮峡谷荒野中的岩石和灌木丛。

[hɪr] [æt; ət] [hænsəz] ['rɪvər][kæmp][ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [breɪv] ['pəuəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Here	at	Hance's	river	camp	or	a	few	miles	above	it	brave	Powell	and	his
这里	在	汉斯的	河	营	或者	一个	很少	英里	多于	它	勇敢的	鲍威尔	和	他的

[breɪv] [men] [pæst] [ðer; ðər][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['kænjən][ɑːn][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]

brave	men	passed	their	first	night	in	the	cañon	on	their	adventurous	voyage	of
勇敢的	男人	通过了	他们的	第一的	夜晚	在	这	峡谷	在	他们的	冒险的	航程	的

[dɪ'skʌvəri] ['θɜːrti] - [θriː] [jɪrz] [ə'goʊ] .

discovery	thirty	-	three	years	ago	.
发现	三十	-	三	年	前	.

三十三年前，勇敢的鲍威尔和他的勇敢的队员们在汉斯河边的营地，或者在它上游几英里处，度过了他们在峡谷中冒险探索之旅的第一个夜晚。

[ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] , ['oʊpən][ɔːr]['hɪd(ə)n] , [naʊ] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ['glædli] ['slaɪdɪŋ]

They	faced	a	thousand	dangers	,	open	or	hidden	,	now	in	their	boats	gladly	sliding
他们	面对	一个	千	危险	,	打开	或者	隐	,	现在	在	他们的	船	乐意	滑动

[daʊn] [swɪft] ,

down	swift	,
向下	迅速	,

他们面临着无数的危险，无论是显而易见的还是隐藏的，现在他们正兴高采烈地乘着小船快速滑下。

[smuːð] ['riːtʃɪz] , [naʊ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn] [bæk] - ['koʊmɪŋ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv]

smooth	reaches	,	now	rolled	over	and	over	in	back	-	combing	surges	of
光滑的	到达	,	现在	滚动	超过	和	超过	在	后退	-	梳理	涌动	的

[rʌf] , ['rɔːrɪŋ] ['kætəˌrækts] ,

rough	,	roaring	cataracts	,
粗糙的	,	咆哮	白内障	,

原本平缓的河段，如今却被翻滚的、汹涌澎湃的瀑布冲刷得翻腾不休。

[sʌkt] ['ʌndər] [ɪn] ['ediz] , ['swɪmɪŋ] [laɪk] ['biːvərz] , [tɔːst] [ænd; ənd] ['biːtn] [laɪk] ['kæstəweɪ] [drɪft]

sucked	under	in	eddies	,	swimming	like	beavers	,	tossed	and	beaten	like	castaway	drift
真烂	在下面	在	涡流	,	游泳	喜欢	海狸	,	抛掷	和	被打败	喜欢	荒岛求生者	漂移

— [staʊt] - ['hɑrtɪd] ,

—	stout	-	hearted	,
—	肥硕	-	心地	,

被卷入漩涡，像海狸一样游泳，像漂流的孤儿一样被抛来抛去、被拍打——意志坚强，

[ˌʌn'dɔːntɪd] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

undaunted	,	doing	their	work	through	it	all	.
无所畏惧	,	正在做	他们的	工作	通过	它	全部	.

他们毫不气馁，坚持完成了所有工作。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['smuːðli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , ['gluːmi] ,

After	a	month	of	this	they	floated	smoothly	out	of	the	dark	,	gloomy	,
后	一个	月	的	这	他们	漂浮	顺利	出去	的	这	黑暗的	,	阴沉	,

一个月后，他们平稳地从黑暗、阴郁的环境中浮了出来。

['rɔːrɪŋ] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [laɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

roaring	abyss	into	light	and	safety	two	hundred	miles	below	.
咆哮	深渊	进入	光	和	安全	二	百	英里	以下	.

从咆哮的深渊坠入两百英里之下的光明与安全之地。

[æz; əz][ðə; ði] [flʌd] ['rʌʃɪz] [pæst][juː 'es] , ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['dezərt] [mʌd] , [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['sɔːrsɪz] ,

As	the	flood	rushes	past	us	,	heavy	-	laden	with	desert	mud	,	we	naturally	think	of	its	sources	,
作为	这	洪水	冲刺	过去的	我们	,	重的	-	满载	和	沙漠	泥	,	我们	自然	思考	的	它是	来源	,

当裹挟着沙漠泥浆的洪水从我们身边奔涌而过时，我们自然而然地会想到它的源头。

[ɪts] ['kaʊntləs] ['sɪlvəri] ['bræntʃɪz] [ˌaʊt'spred] [ɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['snoʊi] ['maʊntnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

its	countless	silvery	branches	outspread	on	thousands	of	snowy	mountains	along	the	crest	of	the	continent	,
它是	无数	银色	分支	扩张	在	数千	的	下雪的	山脉	沿着	这	波峰	的	这	大陆	,

它无数银色的枝条伸展在大陆山脊上数千座雪山上，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['roʊmæns] .

and	the	life	of	them	,	the	beauty	of	them	,	their	history	and	romance	.
和	这	生活	的	他们	,	这	美丽	的	他们	,	他们的	历史	和	浪漫	.

以及他们的生活、他们的美丽、他们的历史和浪漫故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

科罗拉多大峡谷(The Grand Caon of the Colorado)

[ɪts]['tɑːpmoʊst] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][fɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd]

Its	topmost	springs	are	far	north	and	east	in	Wyoming	and
它是	最顶层	弹簧	是	远的	北	和	东方	在	怀俄明州	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['snoʊi] [wɪnd] ['rɪvər] ,

Colorado	,	on	the	snowy	Wind	River	,
科罗拉多州	,	在	这	下雪的	风	河	,

它最上游的泉眼位于怀俄明州和科罗拉多州北部和东部的遥远地带，在白雪皑皑的温德河沿岸。

[frʌnt] , [pɑːrk] , [ænd; ənd] [sə'wɑːtʃ] ['reɪndʒɪz] , [dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['oʊʃ(ə)n]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Front	,	Park	,	and	Sawatch	ranges	,	dividing	the	two	ocean	waters	,	and	the
正面	,	公园	,	和	萨瓦奇	范围	,	分割	这	二	海洋	水	,	和	这

[elk] ,

Elk	,
麋鹿	,

前山山脉、公园山脉和萨瓦奇山脉，将两片海洋水域分隔开来，以及埃尔克山脉。

['wɑːsætʃ] , [juː'ɪntə] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [spɜːrz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [striːmz] , [meɪd] ['feɪməs] [baɪ]

Wasatch	,	Uinta	,	and	innumerable	spurs	streaked	with	streams	,	made	famous	by
瓦萨奇	,	尤因塔	,	和	无数	马刺	条纹	和	溪流	,	制成	著名的	经过

['ɜːrli] [ɪk'splɔrɝz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] .

early	explorers	and	hunters	.
早期的	探险家	和	猎人	.

瓦萨奇山脉、尤因塔山脉以及无数溪流纵横的支脉，因早期探险家和猎人而闻名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv] ['rɪvəz] — [ðə; ði][diː'ju] - , [sæn][ˌrɑːfaɪ'ɛl] , ['jæmpə] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ,

It	is	a	river	of	rivers	—	the	Du	Chesne	,	San	Rafael	,	Yampa	,	Dolores	,
它	是	一个	河	的	河流	—	这	杜	-	,	圣	拉斐尔	,	扬帕	,	多洛雷斯	,

['gʌnɪsən] ,

Gunnison	,
冈尼森	,

它是一条河流之河——杜切斯内河、圣拉斐尔河、扬帕河、多洛雷斯河、甘尼森河，

- , [ˌʌnkəm'pɑːgri] , ['iːg(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvəz] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Cotchetopa	,	Uncompahgre	,	Eagle	,	and	Roaring	rivers	,	the	Green	and	the
-	,	昂康帕格雷	,	鹰	,	和	咆哮	河流	,	这	绿色的	和	这

[grænd] ,

Grand	,
盛大	,

科切托帕河、昂康帕格雷河、鹰河、咆哮河、格林河和格兰德河

[ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ,

and	scores	of	others	with	branches	innumerable	,
和	得分	的	其他的	和	分支	无数	,

以及其他数十家分支机构数不胜数的公司，

[æz; əz][mæd][ænd; ənd][glæd][ə; eɪ][bænd][æz; əz]['evər] [sæŋ] [ɑːn] ['maʊntnz] ,

as	mad	and	glad	a	band	as	ever	sang	on	mountains	,
作为	疯狂的	和	高兴的	一个	乐队	作为	曾经	唱	在	山脉	,

一支既疯狂又快乐的乐队，曾在山间歌唱。

[dɪ'sendɪŋ] [ɪn]['glɔːri][ʌv; əv][foʊm][ænd; ənd] [spreɪ] [frʌm; frəm] [snoʊ] - [bæŋks][ænd; ənd] ['gleɪʃərz]

descending	in	glory	of	foam	and	spray	from	snow	-	banks	and	glaciers
下降	在	荣耀	的	泡沫	和	喷	从	雪	-	银行	和	冰川

[θruː] [ðer; ðər] ['rɑːki] [mə'reɪn] - [dæmd] , ['biːvər] - [dæmd] ['tʃænlz] .

through	their	rocky	moraine	-	dammed	,	beaver	-	dammed	channels	.
通过	他们的	岩石	碛	-	被水坝	,	海狸	-	被水坝	频道	.

泡沫和水雾从雪堆和冰川上奔涌而下，穿过岩石冰碛坝和海狸坝形成的沟壑。

[ðen] , [ɔːl] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][dɑːrk]['bɔːlsəm][ænd; ənd][paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] ,

Then	,	all	emerging	from	dark	balsam	and	pine	woods	and	coming	together	,
然后	,	全部	新兴	从	黑暗的	香脂	和	松树	树林	和	未来	一起	,

[ðeɪ] [mi'ændər] [θruː] [waɪd] ,

they	meander	through	wide	,
他们	蜿蜒	通过	宽的	,

然后，它们从幽暗的香脂冷杉和松树林中涌出，汇聚在一起，蜿蜒穿过宽阔的.....

['sʌni] [pɑːrk] ['væliz] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['entər][ðə; ði] [greɪt] [plæ'toʊ] [ænd; ənd] [floʊ] [ɪn] [diːp]

sunny	park	valleys	,	and	at	length	enter	the	great	plateau	and	flow	in	deep
阳光明媚	公园	山谷	,	和	在	长度	进入	这	伟大的	高原	和	流动	在	深的

,

cañons	,
峡谷	,

阳光明媚的公园山谷，最终进入广阔的高原，并在深邃的峡谷中流淌。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [grænd]['kænjən][ʌv; əv] .

the	beginning	of	the	system	culminating	in	this	grand	cañon	of	cañons	.
这	开始	的	这	系统	高潮	在	这	盛大	峡谷	的	峡谷	.

该系统的开端最终形成了这条壮丽的峡谷之王。

['aʊər; ɑːr][wɔːrm]['kænjən][kæmp][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Our	warm	cañon	camp	is	also	a	good	place	to	give	a	thought	to	the
我们的	温暖的	峡谷	营	是	还	一个	好的	地方	到	给	一个	想法	到	这

['gleɪʃərz] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['trɪbjəˌteriːz] .

glaciers	which	still	exist	at	the	heads	of	the	highest	tributaries	.
冰川	哪个	仍然	存在	在	这	头部	的	这	最高	支流	.

我们温暖的峡谷营地也是一个好地方，可以思考一下仍然存在于最高支流源头的冰川。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

Some	of	them	are	of	considerable	size	,
一些	的	他们	是	的	大量	尺寸	,

有些体型相当大，

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [sə'wɑːtʃ] ['reɪndʒɪz][ɪn][waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd]

especially	those	on	the	Wind	River	and	Sawatch	ranges	in	Wyoming	and
尤其	那些	在	这	风	河	和	萨瓦奇	范围	在	怀俄明州	和

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

尤其是怀俄明州和科罗拉多州的温德河山脉和萨瓦奇山脉的山脉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌpər]

They	are	remnants	of	a	vast	system	of	glaciers	which	recently	covered	the	upper
他们	是	残余物	的	一个	广阔的	系统	的	冰川	哪个	最近	涵盖	这	上

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['beɪs(ə)n] ,

part	of	the	Colorado	basin	,
部分	的	这	科罗拉多州	盆地	,

它们是近期覆盖科罗拉多盆地上游的巨大冰川系统的残余。

['skʌlptʃərd] [ɪts] [piːks] , ['rɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrmz] ,

sculptured	its	peaks	,	ridges	,	and	valleys	to	their	present	forms	,
雕塑	它是	高峰	,	山脊	,	和	山谷	到	他们的	展示	表格	,

将它的山峰、山脊和山谷雕琢成现在的形状，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [plæ'toʊ] ['ri:dʒən] — [haʊ] [fɑ:r][aɪ]['kænɑ:t] [naʊ] [seɪ] .

and	extended	far	out	over	the	plateau	region	—	how	far	I	cannot	now	say	.
和	扩展	远的	出去	超过	这	高原	地区	—	如何	远的	我	不能	现在	说	.

并向高原地区延伸很远——究竟有多远，我现在无法确定。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] , [haʊ'evər] [oʊld][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	appears	,	therefore	,	that	,	however	old	the	main	trunk	of	the
它	出现	,	所以	,	那	,	然而	老的	这	主要的	树干	的	这

[ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,

Colorado	may	be	,
科罗拉多州	可能	是	,

因此，无论科罗拉多河主干线有多么古老，

[ɔ:l] [ɪts] [waɪd] - [spred] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeips] [ðeɪ] [floʊ] [θru:] [ɑ:r; ər] [nu:] -

all	its	wide	-	spread	upper	branches	and	the	landscapes	they	flow	through	are	new	-
全部	它是	宽的	-	传播	上	分支	和	这	风景	他们	流动	通过	是	新的	-

[bɔ:rn] ,

born	,
出生	,

它所有枝繁叶茂的上部枝干以及它们流经的景色都是新生的。

[skers] [æt; ət] [ɔ:l] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['eni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fi:tʃər] [sɪns] [ðeɪ] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]

scarce	at	all	changed	as	yet	in	any	important	feature	since	they	first	came	to
稀少	在	全部	已更改	作为	然而	在	任何	重要的	特征	自从	他们	第一的	来了	到

[laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃ(ə)l] ['pɪriəd] .

light	at	the	close	of	the	glacial	period	.
光	在	这	关闭	的	这	冰川	时期	.

自冰河时期末期首次被发现以来，它们的重要特征几乎没有发生任何变化。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [grænd] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] [plæ'toʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ɪz]

The	so	-	called	Grand	Colorado	Plateau	,	of	which	the	Grand	Cañon	is
这	所以	-	称为	盛大	科罗拉多州	高原	,	的	哪个	这	盛大	峡谷	是

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [wel] - [prə'pɔ:rʃənd] [fitʃər] ,

only	one	of	its	well	-	proportioned	features	,
仅有的	一	的	它是	出色地	-	比例匀称	特征	,

所谓的科罗拉多大高原，其中大峡谷只是其众多比例匀称的地貌特征之一。

[ɪk'stendz; ek'stendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv]

extends	with	a	breadth	of	hundreds	of	miles	from	the	flanks	of
扩展	和	一个	宽度	的	数百	的	英里	从	这	侧翼	的

[ðə; ði] ['wɑ:sætʃ] [ænd; ənd] [pɑ:rk] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [pi:ks] .

the	Wasatch	and	Park	Mountains	to	the	south	of	the	San	Francisco	Peaks	.
这	瓦萨奇	和	公园	山脉	到	这	南	的	这	圣	弗朗西斯科	山峰	.

从瓦萨奇山脉和帕克山脉的山麓一直延伸到圣弗朗西斯科峰以南，绵延数百英里。

[ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

Immediately	to	the	north	of	the	deepest	part	of	the	cañon	it	rises	in	a
立即地	到	这	北	的	这	最深处	部分	的	这	峡谷	它	上升	在	一个

['sɪri:z] [ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪnət] [plæ'toʊz] ,

series	of	subordinate	plateaus	,
系列	的	下属	高原	,

在峡谷最深处的正北方向，地势逐渐升高，形成一系列次要的高原。

[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [medəuz] , [mɑ:ʃiz] , [bɑ:gz] , [pɑ:ndz] , ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['^rəuvi] [pɑ:rk]

diversified	with	green	meadows	,	marshes	,	bogs	,	ponds	,	forests	,	and	grovy	park
多元化	和	绿色的	草地	,	沼泽	,	沼泽	,	池塘	,	森林	,	和	格罗维	公园

['væliz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,

valleys	,	a	favorite	Indian	hunting	-	ground	,
山谷	,	一个	最喜欢的	印度	打猎	-	地面	,

这里地形多样，有绿色的草地、沼泽、泥炭地、池塘、森林和树荫蔽日的山谷，是印第安人最喜欢的狩猎场。

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [elk] , [dɪr] , ['biːvər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

inhabited	**by**	**elk**	**,**	**deer**	**,**	**beaver**	**,**	**etc**	**.**
有人居住的	经过	麋鹿	,	鹿	,	海狸	,	ETC	.

有麋鹿、鹿、海狸等动物栖息。

[bʌt; bət] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɪz] [gʊd] [saʊnd] ['dezərt] , ['rɑːki] ,

But	**far**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**plateau**	**is**	**good**	**sound**	**desert**	**,**	**rocky**	**,**
但	远的	这	更大的	部分	的	这	高原	是	好的	声音	沙漠	,	岩石	,

但高原的大部分地区都是荒凉的岩石沙漠。

['sændi] , [ɔːr] ['flʌfi] [wɪð; wɪθ] [luːs] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [dʌst] ,

sandy	**,**	**or**	**fluffy**	**with**	**loose**	**ashes**	**and**	**dust**	**,**
沙	,	或者	蓬松的	和	松动的	灰烬	和	灰尘	,

沙质的，或蓬松的，含有松散的灰烬和灰尘，

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [striːm] - ['tʃæn(ə)l] ['kæzəmz] [laɪk]

dissected	**in**	**some**	**places**	**into**	**a**	**labyrinth**	**of**	**stream**	**-**	**channel**	**chasms**	**like**
解剖	在	一些	地方	进入	一个	迷宫	的	溪流	-	渠道	深渊	喜欢

[kræks] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [kleɪ] - [bed] ,

cracks	**in**	**a**	**dry**	**clay**	**-**	**bed**	**,**
裂缝	在	一个	干燥	黏土	-	床	,

在某些地方，河道被切割成迷宫般的沟壑，就像干涸的黏土床上的裂缝一样。

[ɔːr] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [kri'væsiz] [ʌv; əv] ['gleɪʃərz] , — ['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['lɑːvə] - [floʊz] , ['dɑːtɪd]

or	**the**	**narrow**	**slit**	**crevasses**	**of**	**glaciers**	**,**	**—**	**blackened**	**with**	**lava**	**-**	**flows**	**,**	**dotted**
或者	这	狭窄的	缝隙	裂缝	的	冰川	,	—	变黑	和	岩浆	-	流量	,	虚线

[wɪð; wɪθ] [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bjuːts] ,

with	**volcanoes**	**and**	**beautiful**	**buttes**	**,**
和	火山	和	美丽的	孤丘	,

或者冰川狭窄的裂缝——被熔岩流染黑，点缀着火山和美丽的孤丘，

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəs] [ɪ'skɑːrpmənt] , — [ə; eɪ] [væst] [bed] [ʌv; əv] ['sedɪmənts] [ʌv; əv]

and	**lined**	**with**	**long**	**continuous**	**escarpments**	**,**	**—**	**a**	**vast**	**bed**	**of**	**sediments**	**of**
和	衬里	和	长的	连续的	悬崖	,	—	一个	广阔的	床	的	沉积物	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] - ['bɑːtəm] ,

an	**ancient**	**sea**	**-**	**bottom**	**,**
一个	古老的	海	-	底部	,

并遍布绵延不断的陡坡，——这是一片广袤的古代海底沉积物。

[stɪl] ['nɪrli] [æz; əz] ['lev(ə)l] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] [leɪd] [daʊn] ['æftər] ['biːɪŋ] [hiːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ]

still	**nearly**	**as**	**level**	**as**	**when**	**first**	**laid**	**down**	**after**	**being**	**heaved**	**into**	**the**	**sky**	**a**
仍然	几乎	作为	等级	作为	什么时候	第一的	铺设	向下	后	存在	喘息	进入	这	天空	一个

[maɪl] [ɔːr] [tuː] [haɪ] .

mile	**or**	**two**	**high**	**.**
英里	或者	二	高的	.

被抛到一两英里高的空中后，仍然几乎保持着最初平放时的水平状态。

['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æliz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] ['sɪti] ,

Walking	**quietly**	**about**	**in**	**the**	**alleys**	**and**	**byways**	**of**	**the**	**Grand**	**Cañon**	**City**	**,**
步行	悄悄	关于	在	这	小巷	和	小路	的	这	盛大	峡谷	城市	,

静静地漫步在大峡谷城的巷道里，

[wiː; wi] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

we	**learn**	**something**	**of**	**the**	**way**	**it**	**was**	**made**	**;**
我们	学习	某物	的	这	方式	它	曾是	制成	;

我们了解到它的制作方法；

[ænd; ənd] [ɔːl] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [ɪ'fekts] [soʊ] [greɪt] [frʌm; frəm] [miːnz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] :

and	**all**	**must**	**admire**	**effects**	**so**	**great**	**from**	**means**	**apparently**	**so**	**simple**	**:**
和	全部	必须	钦佩	效果	所以	伟大的	从	方法	显然	所以	简单的	:

所有人都会惊叹于如此简单的手段竟能产生如此巨大的效果：

[reɪn] ['straɪkɪŋ] [laɪt] ['hæmər] - [bloʊz] [ɔ:r]['hevɪərðən'er][ɪn] [stri:mz] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [rest] ['sʌndiz; -deiz]

rain	striking	light	hammer	-	blows	or	heavier	in	streams	,	with	many	rest	Sundays
雨	引人注目	光	锤	-	打击	或者	较重	在	溪流	,	和	许多	休息	星期日

; [sɔ:ft] [er] [ænd; ənd] [laɪt] ,

;	soft	air	and	light	,
;	柔软的	空气	和	光	,

雨水时而轻柔如锤，时而猛烈如溪流，周日大多晴朗；空气轻柔，微风拂面。

['dʒent(ə)l] ['sæpər] [ænd; ənd]['maɪnərz] , ['tɔɪlɪŋ] [fər'evər] ; [ðə; ðɪ][bɪg]['rɪvər] ['sɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [plæ'toʊ]

gentle	sappers	and	miners	,	toiling	forever	;	the	big	river	sawing	the	plateau
温和的	工兵	和	矿工	,	辛勤劳作	永远	;	这	大的	河	锯切	这	高原

[ə'sʌndər] ,

asunder	,
分离	,

温和的工兵和矿工，永不停歇地辛勤劳作；大河将高原切割开来，

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd][ænd; ənd] [graʊnd] [weɪst] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ðɪ]

carrying	away	the	eroded	and	ground	waste	,	and	exposing	the
携带	离开	这	侵蚀	和	地面	浪费	,	和	暴露	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪtə][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['weðər] ;

edges	of	the	strata	to	the	weather	;
边缘	的	这	地层	到	这	天气	;

带走侵蚀和磨碎的废料，使地层边缘暴露在风雨中；

[reɪn] ['tɔrənts] ['sɔ:ɪŋ] [krɔ:s] - [stri:ts] [ænd; ənd] ['æliz] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ðɪ]['streɪtə][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ]

rain	torrents	sawing	cross	-	streets	and	alleys	,	exposing	the	strata	in	the	same	way
雨	种子	锯切	叉	-	街道	和	小巷	,	暴露	这	地层	在	这	相同的	方式

[ɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sekʃnz] ,

in	hundreds	of	sections	,
在	数百	的	部分	,

暴雨冲刷着街道和小巷，在数百个地段以相同的方式暴露出地层。

[ðə; ðɪ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] , [les] [rɪ'zɪstɪŋ] [bedz] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd] [ri'si:dɪŋ] ['fæstər] , [ðʌs] [ˌʌndə'mainiŋ]

the	softer	,	less	resisting	beds	weathering	and	receding	faster	,	thus	undermining
这	更柔和	,	较少的	抵抗	床	风化	和	消退	快点	,	因此	破坏

[ðə; ðɪ]['hɑ:rdər][bedz] ,

the	harder	beds	,
这	更难	床	,

较软、阻力较小的地层风化和消退速度更快，从而削弱了较硬的地层。

[wɪtʃ] [fɔ:l] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn] [smɔ:l] ['weðərd] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] , [bʌt; bət][ɪn] ['hevi] [ʃɪr] - ['kli:vɪŋ]

which	fall	,	not	only	in	small	weathered	particles	,	but	in	heavy	sheer	-	cleaving
哪个	落下	,	不是	仅有的	在	小的	风化的	颗粒	,	但	在	重的	透明	-	劈裂

['mæsɪz] ,

masses	,
群众	,

它们不仅以细小的风化颗粒形式坠落，而且以巨大的陡峭劈理块形式坠落。

[ə'sɪstɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [baɪ]['kaɪndli] ['ə:θkweiks] ,

assisted	down	from	time	to	time	by	kindly	earthquakes	,
协助	向下	从	时间	到	时间	经过	亲切地	地震	,

时不时地，还会得到和蔼的地震的帮助，

[reɪn] ['tɔrənts] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔ:lən] [mə'tɪrɪəl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ['rɑ:ks]

rain	torrents	rushing	the	fallen	material	to	the	river	,	keeping	the	wall	rocks
雨	种子	匆忙	这	倒下	材料	到	这	河	,	保持	这	墙	岩石

['kɑ:nstəntli] [ɪk'spoʊzd] .

constantly	exposed	.
不断地	裸露	.

暴雨将落下的碎石冲向河边，使墙石始终暴露在外。

[ðʌs] [ðə; ði]['kænjən] [grəuz] ['waɪdər][ænd; ənd] [di:pər] .

Thus	the	cañon	grows	wider	and	deeper	.
因此	这	峡谷	生长	更广泛	和	更深	.

于是，峡谷变得越来越宽越来越深。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][du:][ðə; ði][saɪd] - [ænd; ənd] ['æmfəθi:'eɪtɚz] ,

So	also	do	the	side	-	cañons	and	amphitheaters	,
所以	还	做	这	边	-	峡谷	和	露天剧场	,

所以，那些支流峡谷和圆形剧场也一样。

[waɪl] ['sekənderi] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] [sɜ:rks] ['grædʒuəli]['aɪsəleɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔməntəriz] ,

while	secondary	gorges	and	cirques	gradually	isolate	masses	of	the	promontories	,
尽管	次要	峡谷	和	马戏团	逐步地	隔离	群众	的	这	海岬	,

['fɔ:miŋ] [nu:] ['bɪldɪŋz] ,

forming	new	buildings	,
成型	新的	建筑物	,

而次级峡谷和冰斗则逐渐将岬角的各个部分隔离开来，形成新的地貌。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['weðərd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [daʊn] [waɪl] ['bi:ɪŋ]

all	of	which	are	being	weathered	and	pulled	and	shaken	down	while	being
全部	的	哪个	是	存在	风化的	和	拉	和	摇晃	向下	尽管	存在

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

所有这些建筑在建造过程中都经受着风吹雨打、拉扯和摇晃。

['ʃoʊɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] .

showing	destruction	and	creation	as	one	.
显示	破坏	和	创建	作为	一	.

将毁灭与创造融为一体。

[wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [praʊdɪst] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn] ['steɪtliɪst] ['ætitju:dz] ,

We	see	the	proudest	temples	and	palaces	in	stateliest	attitudes	,
我们	看	这	最引以为豪	寺庙	和	宫殿	在	最有地位的	态度	,

我们看到最雄伟的寺庙和宫殿，它们姿态庄严。

['werɪŋ] [ðer; ðər] [ʃi:ts] [ʌv; əv][dɪ'traɪtəs][æz; əz] ['rɔɪəl] [roʊbz] ,

wearing	their	sheets	of	detritus	as	royal	robes	,
穿着	他们的	纸张	的	碎屑	作为	皇家	长袍	,

他们身披由垃圾堆成的床单，当作皇家长袍穿着。

['ʃedɪŋ] [ɔ:f] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [stoʊnz] [laɪk] [tri:z] [ɪn] ['ɔ:təm] ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər]

shedding	off	showers	of	red	and	yellow	stones	like	trees	in	autumn	shedding	their
脱落	离开	淋浴	的	红色的	和	黄色的	石头	喜欢	树木	在	秋天	脱落	他们的

[li:vz] ,

leaves	,
树叶	,

像秋天落叶一样，落下阵阵红黄相间的石子。

['goʊɪŋ][tu:; tə] [dʌst] [laɪk] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪz] [tu:; tə] [naɪt] ,

going	to	dust	like	beautiful	days	to	night	,
去	到	灰尘	喜欢	美丽的	天	到	夜晚	,

如同美好的白昼转瞬化为黑夜，终将化为尘埃。

[prə'kleimɪŋ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ʌv; əv] [deθ] .

proclaiming	as	with	the	tongues	of	angels	the	natural	beauty	of	death	.
宣告	作为	和	这	舌头	的	天使	这	自然的	美丽	的	死亡	.

用天使的语言宣告死亡的自然之美。

['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][wʌns] [kən'tɪnjuəs] [bedz][ʌv; əv]['sedimənts]

Every	building	is	seen	to	be	a	remnant	of	once	continuous	beds	of	sediments
每一个	建筑	是	已见	到	是	一个	剩	的	一次	连续的	床	的	沉积物

— [sænd][ænd; ənd][slaɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [siː] ,

—	sand	and	slime	on	the	floor	of	an	ancient	sea	,
—	沙	和	粘液	在	这	地面	的	一个	古老的	海	,

每栋建筑都被视为曾经连续不断的沉积层——古代海洋底部的沙子和淤泥——的遗迹。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	filled	with	the	remains	of	animals	,
和	已填	和	这	遗迹	的	动物	,

里面充满了动物残骸，

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sændstoʊn] [ænd; ənd] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	that	every	particle	of	the	sandstones	and	limestones	of	these
和	那	每一个	粒子	的	这	砂岩	和	石灰石	的	这些

['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lændskeips] ,

wonderful	structures	was	derived	from	other	landscapes	,
精彩的	结构	曾是	衍生的	从	其他	风景	,

而且，这些奇妙建筑的每一粒砂岩和石灰岩都来自其他地貌。

['weðərd] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz]

weathered	and	rolled	and	ground	in	the	storms	and	streams	of	other	ages
风化的	和	滚动	和	地面	在	这	暴风雨	和	溪流	的	其他	年龄

.

:

.

历经岁月风雨，饱经沧桑，在风暴和溪流中被碾磨殆尽。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] , [hɪlz] , [bjuːts] ,

And	when	we	examine	the	escarpments	,	hills	,	buttes	,
和	什么时候	我们	检查	这	悬崖	,	丘陵	,	孤丘	,

当我们观察那些陡坡、山丘、孤丘时，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,

and	other	monumental	masses	of	the	plateau	on	either	side	of	the	cañon	,
和	其他	宏伟的	群众	的	这	高原	在	任何一个	边	的	这	峡谷	,

以及峡谷两侧高原上的其他巨大山体，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

we	discover	that	an	amount	of	material	has	been	carried	off	in	the	general
我们	发现	那	一个	数量	的	材料	有	到过	携带	离开	在	这	一般的

[ˌdɪnju'deɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

denudation	of	the	region	compared	with	which	even	that	carried	away	in	the
剥蚀	的	这	地区	比较的	和	哪个	甚至	那	携带	离开	在	这

['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['kænjən][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

making	of	the	Grand	Cañon	is	as	nothing	.
制作	的	这	盛大	峡谷	是	作为	没有什么	.

我们发现，该地区普遍的剥蚀作用带走了大量的物质，与形成大峡谷时带走的物质相比，简直微不足道。

[ðʌs] [iːtʃ] ['wʌndər] [ɪn] [saɪt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['wʌndɚz] [kʌm] [tuː; tə]

Thus	each	wonder	in	sight	becomes	a	window	through	which	other	wonders	come	to
因此	每个	想知道	在	视线	变成	一个	窗户	通过	哪个	其他	奇迹	来	到

[vjuː] .

view	.
看法	.

因此，眼前的每一个奇观都成为一扇窗，透过这扇窗可以看到其他奇观。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] ,

In	no	other	part	of	this	continent	are	the	wonders	of	geology	,
在	不	其他	部分	的	这	大陆	是	这	奇迹	的	地质学	,

在这个大陆的其他任何地方，都找不到如此奇观的地质景观。

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] , [mɔ:r] ['waɪdli] ['oʊpənd] , [ɔ:r] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

the	records	of	the	world's	auld	lang	syne	,	more	widely	opened	,	or	displayed	in
这	记录	的	这	世界的	老	语言	同步	,	更多的	广泛	打开	,	或者	显示	在

['haɪər] [paɪlz] .

higher	piles	.
更高	堆	.

世界往事的记录，被更广泛地公开，或堆放在更高的位置展示。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kænjən] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['fɒslz] ,

The	whole	cañon	is	a	mine	of	fossils	,
这	所有的	峡谷	是	一个	矿	的	化石	,

整个峡谷都是化石宝库。

[ɪn] [wɪtʃ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['streɪtə] [ɑ:r; ər] [ɪk'spoʊzd] [ɪn] ['regjələr] [sək'seʃ(ə)n]

in	which	five	thousand	feet	of	horizontal	strata	are	exposed	in	regular	succession
在	哪个	五	千	脚	的	水平的	地层	是	裸露	在	常规的	演替

['oʊvər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [wɔ:l] - [speɪs] ,

over	more	than	a	thousand	square	miles	of	wall	-	space	,
超过	更多的	比	一个	千	正方形	英里	的	墙	-	空间	,

其中，五千英尺厚的水平地层以规则的顺序暴露在超过一千平方英里的墙面上。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [plæ'toʊ] ['ri:dʒən] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bedz] [twaɪs] [æz; əz]

and	on	the	adjacent	plateau	region	there	is	another	series	of	beds	twice	as
和	在	这	邻近的	高原	地区	那里	是	其他	系列	的	床	两次	作为

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

在邻近的高原地区，还有另一系列厚度是其两倍的地层。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [grænd] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['laɪbreri] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stoʊn] [bʊks] ['kʌvərɪŋ]

forming	a	grand	geological	library	—	a	collection	of	stone	books	covering
成型	一个	盛大	地质	图书馆	—	一个	收藏	的	石头	图书	覆盖

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃelvɪŋ] [tɪr] [ɑ:n] [tɪr] [kən'vi:niəntli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

thousands	of	miles	of	shelving	tier	on	tier	conveniently	arranged	for	the
数千	的	英里	的	货架	层级	在	层级	方便	安排	为了	这

['stu:d(ə)nt] .

student	.
学生	.

形成一座宏伟的地质图书馆——数千英里长的石质书籍，层层叠叠的书架，方便学生查阅。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['skrɪptʃər] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['peɪdʒɪz] [fɪld] — ['mɪriəd] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]

And	with	what	wonderful	scriptures	are	their	pages	filled	—	myriad	forms	of
和	和	什么	精彩的	经文	是	他们的	页面	已填	—	无数	表格	的

[sək'sesɪv] ['flɔ:rə] [ænd; ənd] ['fɔ:nə] ,

successive	floras	and	faunas	,
连续	植物群	和	动物群	,

它们的篇章中充满了多么美妙的经文啊——无数形态各异、不断更迭的动植物，

['lævɪʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['drɔɪŋz] ,

lavishly	illustrated	with	colored	drawings	,
慷慨地	插图	和	有色	图画	,

配有大量彩色插图，

['kærɪɪŋ] [ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] .

carrying	us	back	into	the	midst	of	the	life	of	a	past	infinitely	remote	.
携带	我们	后退	进入	这	中间	的	这	生活	的	一个	过去的	无限地	偏僻的	.

带我们回到遥远过去的生活中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɑ:n] , ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ,

And	as	we	go	on	and	on	,	studying	this	old	,
和	作为	我们	去	在	和	在	,	学习	这	老的	,

随着我们不断深入研究这古老的.....

[oʊld][laɪf][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] ['biːtɪŋ] ['wɔːrmli] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

old	**life**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**life**	**beating**	**warmly**	**about**	**us**	**,**
老的	生活	在	这	光	的	这	生活	殴打	热情地	关于	我们	,

在周围温暖跳动的生命之光下，旧生活焕发出新的光彩。

[wiː; wi] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] ['leŋθən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

we	**enrich**	**and**	**lengthen**	**our**	**own**	**.**
我们	丰富	和	加长	我们的	自己的	.

我们丰富并延长我们自己的时光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神